

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN  
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU  
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN  
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIXT**



UṬṬun n umseḍfer : .....

UṬṬun n usnay : .....

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER  
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIXT**

TAXULT : TASNILEST D TESNALMUT

TAFERNA : TIZRAWIN TISNALSIYIN

*TAFERNA : TIZRAWIN TISNALSIYIN*

**ASENTEL**

**Tazwart taknant n yismawen n tfellaḥt deg kraḍ n temnaḍin  
Ein Zawiyya (Dree Lmizan), Temḍiqt, Maraqu (Tizi Xennif)  
akked At Eṭella (At Yahya Mussa).**

**Syur :**

- LOUNIS Sonia
- LOUNI Nora

**Amesnalay :**

HOUACINE Mourad

**Aseqqamu n yimsekyaden :**

- HADDAD Samir, MCA, UMMTO
- HOUACINE Mourad, MAA, UMMTO
- NAIT CHABANE Takfarines, MAA, UMMTO

Aselway  
Amesnalay  
Amsekyad

**Tagrawt : 2020**

## ***Asemmmer***

*Di tazwara ad neḥmed rebbi ad t-necker, yefkayay-d afud nessawed nexdem akatay-agi, nekfa-t s lxiir d lahna.*

*Tanemmirt tameqqrant i Mass Houacine Mourad, i yellan d Imendad n umahil-agi- nney seg tazwara almi d taggara.*

*Tanemmirt i yimeskayaden iqeblen ad seytin amahil-agi-nney.*

*Tanemmirt i wid akk iy-d-yefkan afus n lemɛawna, ama d inelmaden ney d iselmaden n ugezdu n tutlayt d yidles n tmaziyt.*

## **Abuddu**

*Ad buddey amahil-agi*

*I yimawlan-iw Ezizen, baba d yemma, i watmaten-iw Hassane, d Samir, akked Yacine, d wetma taEzizt Samira i yellan deg lɣerba.*

*I yelli-s n Eemmi Lylia i yifkan afus n lemeawna seg tazwara almi d taggara akked yelli-s n xalti-s Sonia, i d-ixedmen tugniwin.*

*Akked tamdakelt-iw Tiziri, ig bedden yidi, mi d-jemEey ammud-iw, d temdakelt-is Nawal d twacult Ben amar, iɣ-yeldin taburt n uxxam-nsen.*

*I Sabrina, d twacult-is Selemkour akken ma llan.*

*Bla ma ttuy twacult –iw Lounis anda ma llan.*



## *Abuddu*

*Ad buddey amahil-agi*

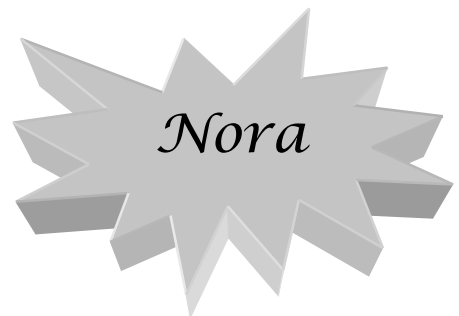
*I yimawlan-iw Ezizen, i yemma taEzizt, d baba ad t-yerhem rebbi,  
akked watmaten-iw akken ma llan, Said, Sliman, Amar, d gma ameqqran Hcen,  
bla ma ttuy yesma, Wissam, Naima, karima, Nacira, akked warraw-nsent i  
yifkan afud.*

*I Jidda, d warraw-is Yucef, Aljia, akked emti Faroudja attyerhem rebbi.*

*I tmedduk-al-iw akken ma llant Tiziri, d temdakelt-is Nawal, Lynda d  
Siham, Moh d Riad I yifkan afus n lemeawna.*

*D wargaz n wetma Mohamed i bedden yidi, d twacult Moukrani.*

*Bla ma ttuy twacult Louni anda ma llan.*



## Tafelwit n isegzal n temnađin

Asegzal	Tamnađt
T.X	Tizi Xennif
E.Z	Ein Zawiyya
A.Y.M	At Yađya Mussa

**TAZWART TAMATUT**

Titmetti taqbaylit yegget deg-s uxeddim n tfellaht ladya zik-nni, imi d nettat i d Isas seg-s i tteicin, ulac axxam ur tt-nxeddem ara am urgaz am tmeṭṭut, akken ad d-nsebgen azal tessa tfellaht nefren ayen i d-yura **DJELLAOUI.M** deg-s ad d-naf yenna-d belli : « *timetti taqbaylit terra lwelha s waṭas yer temsal n lerzaq d lyellat.Argaz yessefk fell-as ad icemmer yef iyallen-is, iwakken ad yessefti tiyezza s tidiwin-is, win ur nxeddem, ney win ur nessin ad yessexzen lyella n useggas, beggnen-t-id yinzan s yir udem.Deg umedyā qqaren imezwura : « argaz ur nxeddem fk-as taruka ad yellem ».*

Ney akken qqaren dayen : « *argaz yettyimin yef yiri n lkanun, ad yessey abernus-is ney ad yebrou i tmeṭṭut-is* ». <sup>1</sup>

Xef waya inegmayen rran lwelha-nsen yer umawal n tmaziyt, xedmen deg-s aṭas n yimahilen, yef waya amawal n tmaziyt ur yeqqim ara kan akken, acku yetnerti seg tallit yer tayed imi d-kečmen wawalen imaynuten,rnu yer waya aṭas n tayulin i d-yettwagemren llan wid n yimyan, wid n uzeṭṭa wid n yiyarsiwen, d Aglam ney akenni ,akken ad d-nebder kra isegzawalen ad nefren ayen ay d-yura **DALLET.J.M** deg-s ad d-naf : « *le premier dictionnaire kabyle(précisément français-kabyle) fut rédigé par JEAN-MICHEL de VENTURE de PARADIS à alger , de 1788 à 1790 vient ensuite, le dictionnaire de BROSELARD,(français-berbère) en 1844, BOULIFA.S.A méthode de la langue kabyle suivi d'un glossaire à alger en 1913* » <sup>2</sup>.

Nekkni di tezrawt-agi ad nefren ad d-yili yef umawal n tfellaht gar kraḍ n temnaḍin n tmurt n leqbayel Ein Zawiyya (Dree Lmizan) akked Temḍiqt, Maraqu (Tizi Xennif), akked At Eṭella (At Yaḥya Mussa).

---

<sup>1</sup> DJELLAOUI.M, *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*, éd.HCA, 2007, P42/43.

<sup>2</sup> DALLET.J.M, *Dictionnaire kabyle-français, parler des AT MANGELLAT (Algérie)*, éd .SELAF, Paris, 1982, P XVII.

# Tazwart tamatut

---

## 1- Tamukrist

Deg tezwert-agi nney ad d-nesleđ aktawal n tfellaht gar krađ n temnađin Ein Zawiyya (Dree Lmizan), Temđiqt, Maraqu (Tizi Yennif), akked At Eđella (At Yađya Mussa).

Ad d- neeređ ad d-nesken

- Amek t-tbeddil telya n yismawen akked yimyagen seg tamnađt yer tayed?
- D acu-t umcabi d umgared i yellan gar temnađin-agi?

## 2- Turdiwin

Akken ad d-nebnu tazrawt-agi akken ilaq ad d-nefk turdiwin-agi:

- Yezmer ad d-naf kra n wawalen sean-ten deg yiwet n taddart ur ten-sein ara di taddart nniđen ney sean isem nniđen.
- Yezmer lhal ad d-naf kra n wawalen deg yiwet n taddart maca deg taddart nniđen ttsemmin-ten i wayen nniđin.
- Akken dayen yezmer ad yili umawal n tfellaht gar temnađin-agi mgaraden di talya ney deg unamek.

## 3- Afran n usentel

Asentel-nney ad d-yawi awal yef umawal n tfellaht, imi atas n yimahilen i d-imeslayen fell-as, d acu kan yal yiwen anta tamnađt i yef yexedem.

Nekkeni ad nefren ad nexdem yef krađ n temnađin Ein Zawiyya (Dree Lmizan) akked Temđiqt, Maraqu (Tizi Yennif), At Eđella (At Yađya Mussa) acku nebya ad nzer acu n umgarad yellan gar temnađin agi imi yal tamnađt amek i tt-meslayen, ad d-neeređ ad d- nawi kra n umaynut i umawal ahat ad d-naf awalen iqburen mazal sexdamen-ten yemyaren nekkeni ur nessin ara anamek-nsen.

## 4- Iswi

- Ad neħrez amawal n tfellaht i wakken ur inegger ara.
- Ad neeređ ad d-nsebgen tanđawit yellan gar temnađin agi.
- Ad d-nesnerni tamusni nney deg uħric-agi n tfellaht.
- Ad d-nsebgen azal tesea tfellaht deg tmetti taqbaylit.

## Tazwart tamatut

### 5- Agmer n wammud

Di tagara n useggas n 2020, Neffey yer wannar i wakken ad d-negmer ammud yef umawal n tfellaht, ad d-nefk kra n yisteqsiyen i yimsulya gar-asen

- Amek xedmen zik tafellaht?
- D acu-ten wallalen i t-ssexdamem deg tfellaht?
- D acu-t unamek n yal isem n wallal n tfellaht?
- Deg wacu itent-ssexdamem wallalen-agi deg tudert-nwen n yal ass?

### 6- Ammud

Ammud-agi-nney ad t-id nejjmeɛ di kraɗ n temnaɗin n leqbayel: Ein Zawiyya (Dree Lmizan), akked Maraqu, Temdiqt (Tizi Xennif), At Eɣella (At Yahya Mussa). Ammud-a yettef gar 13 ar 49 tasdat, nessawed ad d-negmer azal n 410 n wawalen, 227d ismawen, 183 d imyagen.

### 7- Asenked n yimsulyen (Asbadu)

#### a- Tizi Xennif

Tawsit		Leɛmer	Aswir n ulemmud
Argaz	Tameɣtut		
	L.F	82 n sna	Ur teyri ara
	M.F	74 n sna	Ur teyri ara
S.S		89 n sna	Ur yeyri ara
	T.M	48 n sna	Teyra ciɥtuɥ

#### b- Ein Zawiya

Tawsit		Leɛmer	Aswir n ulemmud
Argaz	Tameɣtut		
G.A		67 n sna	Yeyra
B.T		41 n sna	Yeyra
G.R		41 n sna	Yeyra ciɥtuɥ
B.R		73 n sna	Yeyri ara

## Tazwart tamatut

### c- At Yahya Mussa

Tawsit		Leɛmer	Aswir n ulemmud
Argaz	Tameɛtɛt		
	ɛ.B	76 n sna	Teyri ara
	L.B	64 n sna	Teyri ara
	L.F	65 n sna	Teyri ara

### 8- Asenked n wannar :

Neffey yer wannar, akken ad d-negmer ismawen n wawalen n tfellaht di kraɗ n temnaɗin deg tmurt n leqbayel : Ein Zawiyya (Dree Lmizan), Temɛdiqt, Maraqu (Tizi Xennif), akked At Eɛtella (At Yahya Mussa). Ad d-nesteqqsi ifellaħen (argaz, tameɛtɛt), leɛmer-nsen gar 41 yer 89 n yiseggasen.

**a- Tizi Xennif :** d tayiwant id-yezgan deg unɗul n Tizi Uzzu, tebɛed fell-as azal n 54 km, tesɛa 92409 n yimezday, tayiwant-a zzint-as-d ukuɗ n temnaɗin.

- Seg ugafa : tayiwant n Mekkira.
- Seg unɗul: tayiwant n Dree Lmizan.
- Seg umalu: tayiwant n Qadiriya.
- Seg usammer: Tubiret.

Tizi Xennif xedmen tafellaht seg zik, akal-is d azeggay yelha i tfellaht, t-ttɛab deg-s nnaɛma, ad d-naf zerraɛen s umata timɛzin, irden, dellae, afeqqus, xedmen azemmur, tt-rebbin lmal.

**b- Ein Zawiyya:** s teqbaylit qqaren-as azayar, yekka-d seg wawal n taɛrabt, tebɛed azal n 45 km yef unɗul umalu n Tizi Uzzu, tesɛa azal n 25000 n yimezday.

- Seg ugafa: d At Yahya Mussa.
- Seg unɗul: Friqat.
- Seg usammer: Meatqa d Buyni.
- Seg umalu: Dree Lmizan.

## Tazwart tamatut

---

Ein Zawiyya xedmen s waṭas deg-s tafellaḥt seg zik, d azayar akal-is yelha mliḥ, s waṭas xedmen nnaema tameqqrant am laṭrif, irden, timẓin, ttrebbin dayen tistan s waṭas, xedmen tizizwa.

**c- At Yahya Mussa :** d yiwet n tẓiwant i d-yezgan deg unẓul umalu n lwilaya n Tizi Uzzu qqaren-as zik Wad Qsari tebeed fell-as azal n 25 km tessa azal n 20426 n yimezday.

- Seg ugafa: d Tadmajt.
- Seg unẓul: d Dree Lmizan.
- Seg usammer: d Tirmitin akked Meatqa.
- Seg umalu: Naṣiriyya akked Tmezrit (Bumerdas).

At Yahya Mussa xedmen tafellaḥt seg zik, s umata d tibḥirin timecṭaḥ acku d adrar arnu xussen waman, akal-is yelha d akal n yires xfif, xedmen dayen azemmur s waṭas, ttrebbin lmal.

### 9- Tarrayt n unadi

Di tazwara, neffey yer wannar, i wakken ad d-nejmeε akk awalen yesean assay akked tfellaḥt i yellan deg kraḍ n temnaḍin-agi, nnuda yef yimsulɣen yesean tiremt.

Deg tezrawt-agi ad n ssexdem adiwenni, Akken ad d-nessegzi awal adiwenni nefren ayen ay d-yura **DORSELAER.J:** « *Elle consiste à n'interroger oralement qu'un petit nombre de personne, mais de manière plus libre, plus approfondie et plus longue que dans le cas de l'enquête par questionnaire avec questions fermées, l'interview doit être bien préparée et méthodologique, il faut interroger les différentes personnes concernées en posant à chacune d'elle les memes questions, les réponses orale sont soit enregistrées sur mini-cassettes, soit écrites en résumé* »<sup>3</sup> Deg-s ad d-naf belli adiwenni d awal i d-yettilin gar-aɣ d yemsulɣa yettas-d s talɣa n usteqsi ad d- nheggi deg tazwara.

Ad neḍfer tarrayt-agi acku deg-s ad yaf umsulɣu iman-is, akken ad d-nawi seg-s isallen ay-yefken afud deg unadi-nney, anda ad nessawed ad d-nejmeε ddeqs n wawalen, ad d-nernu kra n tugniwin i kra n wallalen s usexdem ttawil n (téléphone).

---

<sup>3</sup> DORSELAER.J , *Méthodologie pour réaliser un travail de fin d'études*, éd.C.R.I.D, Rue Valduc, 152, Bruxelles, 2002,P71.

## Tazwart tamatut

---

Syin, ad neţţef awalen-agi ad as-nexdem tasleđt, ad d-neeređ ad d- nekkes tanđawit yellan gar krađ -agi n temnađin.

### **10- Deg wammud-agi axeddim-nney yebđa yef krađ n yixfawen**

**I-ixef amezwaru:** tazrawt talyawit: deg-s ad d- nesleđ kra n wawalen n tfellaht d wamek tettbeddil talya deg krađ n temnađin-agi Ein Zawiyya (Dree Lmizan) akked Temđiqţ, Maraqu (Tizi Xennif), At Eţella (At Yahya Mussa).

**II-ixef wis sin:** tazrawt tasnamkayt: deg yixef-agi ad d- nesleđ kra n wawalen n tfellaht akked unamek-nsen syen ad nesarwes gar-asen.yer taggara ad d-nesker cwiţ n umawal n tfellaht n krađ n tamiwin ay d-nezrew.

**IXEF AMEZWARU**

**TAZRAWT TALXAWIT**

Deg uḥric-agi amezwaru ad d-neereḍ ad d-nexdem tibadutin n wawalen igejdanen tasnalya, tanḍawit, amyag, akked timezri-ines, amatar udmawan, aḍar, asalay, isem akked timitar-is, asuddes, asuddem, ireṭṭalen, ad d-nexdem i yal yiwen imedyaten id-negmer seg wammud id-nejmeḍ seg kraḍ n temnaḍin: Ein Zawiyya, Tizi Xennif, At Yaḥya Mussa, deg-s ad d-nesken amek t-ttbeddil talya n yismawen akked yimyagen seg tamnaḍt yer tayed.

## Tibadutin n wawalen igejdanen

### 1- Tasnalya

Akken ad d-nessegzi awal n tesnalya, nefren ayen ay d-yennan **GERMAIN. C** akked **RAYMOUND. LE B** :« *La morphologie désigne l'étude des formes issue de l'antiquité ou le rôle qui lui était dévolu par les grammairiens (...) de la morphologie* »<sup>4</sup>, deg-s ad d-naf tasnalya, temmal-d tazrawt n talya akked lebni n wawalen d wamek yettbeddil wawal di tewsit, amḍan, akked waddad bla ma ibeddel unamek-is.

### 2- Tanḍawit

Akken ad d-nessegzi awal tanḍawit ad nefren ayen ay d-yura **DUBOIS.et all.**: « *on appelle variation le phénomène par lequel, dans la pratique courante, une langue déterminée n'est jamais à une époque, dans un lieu et dans un groupe social donnés identique à ce qu'elle est à une autre époque dans un autre lieu, dans un autre groupe social* »<sup>5</sup>. Deg-s ad d-naf belli tanḍawit d amgired id-yettilin deg tmeslayt, temxalaf seg temnaḍt yer tayed ney seg umdan yer wayeḍ, tezmer dayen ad d-tili deg umdan s timad-is, t-tt-beddil tmeslayt-is gar wamek ig tt-meslay deg uxxam d wamek yettmeslay deg berra.

---

<sup>4</sup> GERMAIN.C ET RAYMOUND.LE B, *Introduction a la linguistique generale, semantique*T5, éd. Montreal (Quebec), Canada, 1982, P16.

<sup>5</sup> DUBOIS.J et all., *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, éd.Larousse, Paris, 1994, P 504.

## 2-1 Amyag

Akken ad d-nessegzi amyag ad nefren ayen ay d-yura **MEMMRI.M**: « amyag *d awal yeftin almend n wudem* ». <sup>6</sup> Deg-s ad d-naf amyag yebna yef krađ ifardisen: aẓar, asalay, amatar udmawan.

## 2-2 Timezri n umyag

**2-2-1 Anađ**: mi ara s tiniđ i lbaeđ ad ixdem kra.

**2-2-2 Amayun**: d ameskan n umyag.

**2-2-3 Izri**: d yiwet seg tmezra aniyer ifetti umyag, yemmal-d tigawt yeđran.

- **Izri ibaw**: izri ibaw yezmer ad yeedel d yezri ilaw ney ad ixalef ma yili ixulef trennu teyri (i) deffir tergalt tis snat n umyag.

**2-2-4 Urmir**: d timzri i deg d-ttili tigawt ur teđri ara, maca tezmer ad teđru ar zdat, tettili-d s tmerna n (ad) deg tazwara n umyag.

- **Urmir ussid**: d timezra ideg d-ttili tigawt yezzifet ur tekfi ara, yettaley s tmerna n (tt) deg tazwara n umyag ney s tussda n tergalt tamezwarut ney tis snat. <sup>7</sup>

## 2-3 Tafelwit n tmezri n kra n yimyagen

Amyag	Izri	Izri ilaw	Urmir	Urmir ussid
εebbi ( <b>charger</b> )	lεebba	Ur iεebba ara	La yettεebbi	Ad iεebbi
Rdem ( <b>enfonce</b> r)	Yerdem	Ur yerdim ara	La ireddem	Ad yerdem
Sussi ( <b>sarcler</b> )	Yessusi	Ur yessusi ara	La yettssusi	Ad yessusi
Qlee ( <b>arracher</b> )	Yeqlee	Ur yeqliε ara	La iqellae	Ad yeqlee
Syer ( <b>durcir</b> )	Yesyer	Ur yesyer ara	La yesyara	Ad yesyer
ħuc ( <b>secouer</b> )	Iħuc	Ur iħuc ara	La yettħuccu	Ad iħuc
εlef ( <b>bruler</b> )	Yeεlef	Ur yeεlef ara	La iεellef	Ad yeεlef
ħrez ( <b>sauvegarder</b> )	Yeħrez	Ur yeħriz ara	La iħerrez	Ad yeħrez
Grireb ( <b>dégringoler</b> )	Yegrireb	Ur yegrireb ara	La yettegririb	Ad yegrireb
Ndu ( <b>etre battu</b> )	Yenda	Ur yendi ara	La yettendaw	Ad yendu

<sup>6</sup> MAMMERI.M, *Tajarrumt n tmaziyt (tantala taqbaylit)*, éd.Bouchene, Alger, 1990, p61/ 62.

<sup>7</sup> MAMMERI.M, *Ibid.*, p66.

### 3- Amatar udmawan

Akken ad d-nessegzi amatar udmawan ad nefren ayen ayd-yura **IMARAZEN.M**: « *Les indices de personnes, en Kabyle, différent dans leurs morphologie et leurs emplacement par rapport au verbe, en passant d'une personne à l'autre* »<sup>8</sup>Deg-s ad d-naf amatar udmawan yettbeddil talya deg tmezra seg umqim yer wayeđ.

#### Imedyaten

Amyag	Amatar udmawan
Ihemmer	I
Yegzem	Y
Yerkeđ	Y

### 4- Ađar

Akken ad d-nessegzi ađar ad nefren ayen ay d-yura **ACHAB.R**: « *La racine lexicale est définie généralement comme l'élément irréductible et commun à tous les mots d'une même famille. La racine est porteuse de sens : elle constitue l'élément ou le sens comun à tous les mots parents atteint le maximum d'abstraction et de généralité.*

*La racine est formée à partir d'une consonne jusqu'à quatre consonnes* ».<sup>9</sup> Deg-s ad d-naf ađar, d agraw n tergalin ig-tt-mseđfaren yesean anamek.

#### 4-1 Ađar-agi yezmer ad yili yesea

##### 4-1-1 Yiwet n tergalt

Amyag	Ađar
Yetti	T
Žžu	Ž
Ssusi	S

##### 4-1-2 Snat n tergalin

Amyag	Ađar
Zzuzer	ZR
Ezđ	ZĐ
Sif	SF

<sup>8</sup> IMARAZEN.M, *Elements de morpho-syntaxe kabyle*, éd .El-Amel, 2014, P109.

<sup>9</sup> ACHAB .R, *La néologie lexicale berbère*.1990, p 33

## IXEF AMEZWARU TAZRAWT TALYAWIT

### 4-1-3 Krađ n tergalin

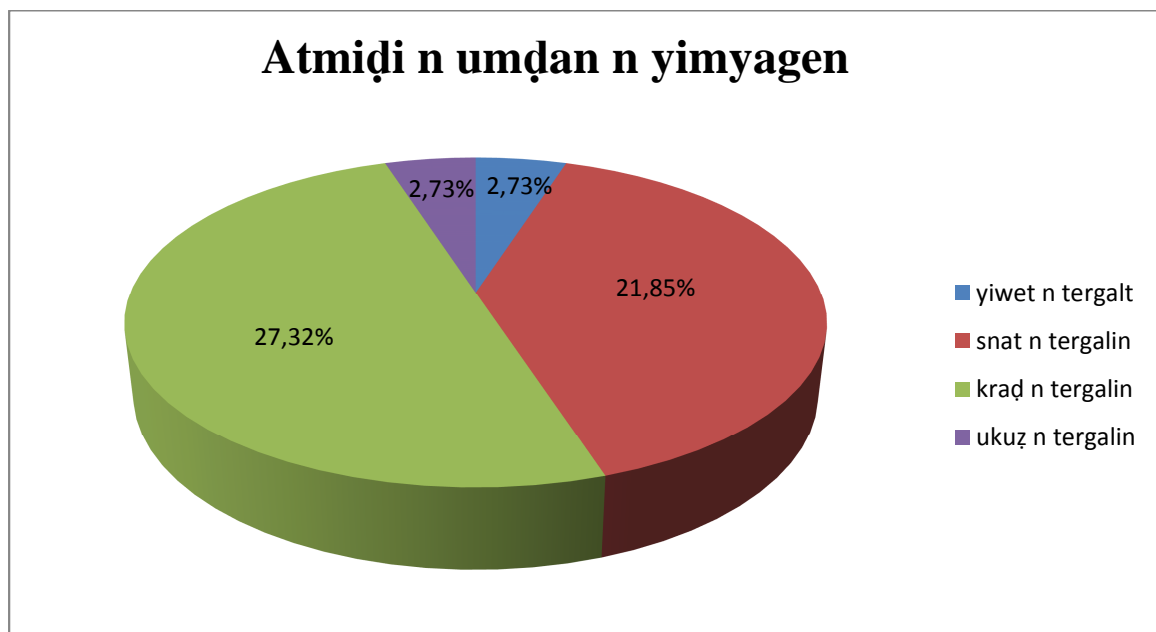
Amyag	Ažar
Krez	KRZ
Mger	MGR
Zree	ZRE

### 4-1-4 Ukuz n tergalin

Amyag	Ažar
Terdeq	TRDQ
Ckičew	CKČW

### 4-2 Tafelwit n umđan n yimyagen

Imyagen	Yiwet n tergalt	Snat n tergalin	Krađ n tergalin	Ukuž n tergalin
<b>Amđan</b>	5	40	50	5
<b>Atug</b>	2,73%	21,85%	27,32%	2,73%





## IXEF AMEZWARU TAZRAWT TALYAWIT

i → u

Ažar d yiwen [RD], talya temxalaf s ubeddel n teyra « i » i yuğalen d « u ».

a → i

Ažar yiwen [WD], ma d talya temxalaf s ubeddel n teyra tamezwarut « a » i yuğalen d « i ».

### 6-1-2 Deg tlemmast n umyag

i → u

i → e

a → i

T.X	Ɛ.Z
cid	Cud
Zwir	Zwer
Walef	Wilef

i → u

ažar d yiwen [CD], talya temxalaf s ubeddel n teyra talemast"i" i yuğalen d "u".

i → e

Ažar d yiwen [ZWR], talya temxalaf s ubeddel n teyra talemast"i" i yuğalen d "e".

a → i

Ažar d yiwen [WLF], asalay yemxalaf "a" i yuğalen d "i".

## 7-Isem

Akken ad d-nessegzi tabadut n yisem, ad nefren ayen ay d-yenna HADDADOU.M.A:« *le mot comme l'association d'une racine (suite consonantique porteuse d'un minimum de sens) et d'un schème (cadre phonique permettant à l'unité lexicale de se réaliser, sur les plans syntaxique et sémantique)*»,<sup>11</sup> deg-s ad d-naf isem d awal yuğalen s užar d timitar timezgiyin (isem asuddim di tmaziyt yebna yef: ažar, asalay, timitar).

<sup>11</sup> HADDADOU.M.A, *le guide de la culture berbère*, éd.ENAP, Alger, P240.

## 7-1 Timitar n yisem

Akken ad d-nessegzi timitar n yisem, ad nefren ayen ay d-yenna MAMMERI.M: « *isem amaziɣ yezmer ad yesɛu snat n tewsatɩn (amalay, unti) sin n yemɗanen (asuf, asget) sin n waddaden (ilelli, amazuz) »*.<sup>12</sup>

Isem deg tmaziɣt yebna ɣef kraɗ n yifarɗisen: tawsit, amɗan, addad.

### 7-1-1 Tawsit tebɗa ɣef sin amalay d wunti

- **Amalay**

Akken ad d-nessegzi awal amalay ad nefren ayen ay d-yenna MAMMERI.M: « *Di tutlayt n tmaziɣt, isem amalay s umata d win ibeddun s yiwet n teɣra: a, i, u* »<sup>13</sup>.

Amalay yettaley s kraɗ n tergalin (i, a, u) s umata nettaf-it-id s (a).

- **Unti**

Unti deg wawalen inasliyen, yebna ɣef talya n umalay, s umata ibeddu s “t” yella anda ikeffu “t”.

### 7-1-2 Amɗan

Akken ad d-nessegzi awal amɗan ad nefren ayen ay d-yenna MAMMERI.M: *Ger wasuf d usget snat n tyawsiwin i yettbeddilen: amagrad (ney tiyri n zdat) tafekka n yisem (ney afeggag)*.<sup>14</sup>

Amɗan yebna ɣef asuf d usget

- **Asuf**

D ayen id-yeskanayen neɣ id isnulfayen yiwet n tyawsa neɣ mi ara yili umɗan n yisemd yiwɛn.

- **Asget**

Akken ad d- nsaley asget amalay neɣ unti ilaq ad nuɣal ɣer wasuf, deg wayen yaɛnan teɣri tamezwarut d tyessa n wawal.

---

<sup>12</sup> MAMMERI.M, Op.cit. P22.

<sup>13</sup> MAMMERI.M, Ibid. P24.

<sup>14</sup> MAMMERI.M, Ibid., P26

## IXEF AMEZWARU TAZRAWT TALYAWIT

### 7-1-3 Addad

Isem deg tmaziyt yezmer ad yesɛu snat n talyiwin: talya n waddad ilelli, d waddad amaruz, yettili-d ilmend n twuri n yisem.

- **Addad ilelli**

Akken ad d-nessegzi addad ilelli, ad nefren ayen ay d-yenna **IMARAZENE.M**: « *On dit d'un nom qu'il est à l'état libre quand il apparait sous la forme qu'il prend habituellement lorsqu'il est hors syntagme* »<sup>15</sup>. Deg-s ad d-naf addad ilelli n yisem mi ara yili waḥd-s d asilaw deg tazwara n tefyirt.

- **Addad amaruz**

Akken ad d-nessegzi addad amaruz, ad nefren ayen ay d-yenna **IMARAZENE.M**: « *le nom est dit à l'état d'annexion marqué lorsqu'il subit des changements dans sa partie initiale: des modifications dans sa voyelle initiale et/ou préfixation d'une semi-voyelle* ».<sup>16</sup> Deg-s ad d-naf addad amaruz yettili-d s ubeddel n teɣri tamezwarut neɣ s tmerna n(w) neɣ (u) deg tazwara n wawal neɣ s uyelluy n teɣra tamezwarut.

### 7-2 Tafelwit n timitar n yismawe

tawsit		Amɗan		Addad	
Unti	Amalay	Asuf	Asget	Ilelli	Amaruz
tayanimt	ayanim	ayanim	iyunam tiyunam	ayanim	uyanim
Taqejmurt	Aqejmur	Aqejmur	lqejmar Tiqejmar	aqejmur	Uqejmur
Tamrart	Amrar	Amrar	Imraren Timrarin	Amrar	umrar /we mrar
Tabexsist	Abexsis	Tabexsist Abexsis	Tibexsisin	tabexsist	Tbexsist
Tameqqunt	Ameqqun	tameqqun t ameqqun	Timeqqunin Imeqqunen	tameqqunt ameqqun	tmeqqunt umeqqun

<sup>15</sup> IMARAZEN.M, Op.cit., P28.

<sup>16</sup> IMARAZEN.M, Ibid., P29.

**7-3 Tafelwit n tenḍawit talyawit n yismawen n tfellaḥt**

**7-3-1 Aẓar yiwen asalay yemxalaf**

**7-1-1-1- Tanḍawit di teyri tamezwarut**

a → i / i → a / ta → ti / a → u

T.X	Ɛ.Z	A .Y.M
Tayuga	Tayuga	Tiyuga
Adles	Idles	Idles
Ilili	Alili	Ilili
Admim	Admim	Idmim
Taxmirt	Taxmirt	Tixmirt
Aren	Uren	Aren

ta → ti

**Amedya**

Tayuga → tiyuga

Tayuga: d awal i qqaren deg temnaḍt n Ein Zawiyya akked Dree Lmizan.

Tiyuga: d awal i qqaren deg temnaḍt n At Yahya Mussa.

Aẓar n wawalen-agi d yiwen [TYG], maca talya temxalaf s ubeddel n tiyra tamezwarut “a” yuḡal d “i”.

Ilili → alili

Ilili: d awal l qqaren deg Tizi Yennif akked At Yahya Mussa.

Alili: d awal l qqaren deg Ein Zawiyya.

Aẓar-nsen d yiwen [L], asalay yemxalaf “l” yuḡal d “a”.

## IXEF AMEZWARU TAZRAWT TALYAWIT

Aren —→ Uren

Aren: qqarent deg temnađt n Tizi Xennif akked At Yahya Mussa.

Uren: qqarent deg Ein Zawiyya.

Azar-nsen d yiwen [RN], asalay yemxalaf “a” yuđal d “u”.

### 7-1-1-2- Tanđawit di tlemmast n yisem

a —→ i

T.X	E.Z	A.Y.M
Arađu	Arađu	Ariđu

Arađu : d awal i qqaren deg temnađt n Tizi Xennif akked Ein Zawiyya.

Ariđu: d awal i qqaren deg At Yahya Mussa.

Azar d yiwen [RT], ma d talya temxalaf s ubeddel n teđri talemmast « a » yuđalen d « i ».

y —→ k                      y —→ g                      ∅ —→ m

T.X	E.Z	A.Y .M
Tameksawt	Takessawt	Tameksawt
Tayerza	Takerza	Takerza
Tayidert	Tagdert	/

∅ —→ m

Tameksawt: d awal i qqaren deg temnađt n Tizi Xennif akked At Yahya Mussa.

Takessawt: d awal i qqaren deg temnađt n Ein Zawiyya.

Azar d yiwen “KS”, talya temxalaf, s tmerna n “m “deg tlemmast n yisem.

## IXEF AMEZWARU TAZRAWT TALYAWIT

**y** → **k**

Tayerza: d awal i qqaren deg Tizi Yennif.

Takerza: d awal i qqaren deg Ein Zawiyya akked At Yahya Mussa.

Azar d yiwen « KRZ » asalay yemxalaf, s ubeddel n tergalt « y » yettuɣal d « k » deg tlemmast n yisem.

**y** → **g**

Tayidert: d awal i qqaren deg Tizi Yennif.

Tagdert: d awal i qqaren deg Ein Zawiyya.

Azar d yiwen [GDR], asalay yemxalaf s ubeddel « y » yuɣalen d « g » deg tlemmast n yisem.

### 7-1-1-3- Tanɗawit di taggara n yisem

**n** → **L**

T.X	Ɛ.Z
Acaryun	Acaryul

Abeddel n tergalt deg taggara n yisem « n » deg Tizi Yennif (acaryun) i yuɣalen d « l » deg Tizi Yennif (acaryul).

**∅** → **n**

T.X	Ɛ.Z
Lubya	Lubyan

Timerna n « n » deg taggara n yisem (lubya) deg temnaɗt n Tizi Yennif i yuɣalen (lubyan) deg Ein Zawiyya.

**7-1-1-4- Tanɗawit di tewsit**

T.X	ɛ.Z	A.Y.M
Cćuka	Cćuka	Tačuket
Tajilbant	Tajilbant	Ajilban
Ađellæ	Tađellaet	Tađellaet
Tajanjalt	Ajanjal	Tajanjalt

Deg tfelwit-agi aɓar n wawalen-agi d yiwen maca talya temxalaf yettili-d s usemɓi s tmerna n « t » deg tazwara akked tagara n yisem.

**8- Asuddes**

Akken ad d-nessegzi awal asuddes, ad nefren ayen ay d-yenna **LEHMANN.A** akked **MARTIN.BERTHET.F**: *«la composition est le procédé qui consiste à former un mot en assemblant deux ou plusieurs mots »*.<sup>17</sup> Deg-s ad d-naf asuddes d asemliil n sin n wawalen ney kter ara ay-d- yeffken awal amaynut, maca ur yesei ara azal meqqren am ussudem.

**8-1- Asuddes yesæa sin n wannawen**

**8-1-1- Asuddes s usdukel n yifardisen:** yettalay s usdukel n sin wawalen tebɗa-ten tanzayt

**8-1-2- Asuddes s usenɗeɗ n yiferdisen:** d asenɗeɗ n sin n wawalen mebla tanzayt

**8-2- Tafelwit n yismawen uddisen**

T.X	ɛ.Z	A.Y.M
-lmaæun n lluh	-acercer n waman	-akal n yiyes
-lmaæun n uemmuɗ	-timacinin n lbuɗ	-tixellal n uzemmur
-aciw n uzger	-leyber n lmal	-timeesert n yiyuraf
-tibaqeyyin n talaxt	-timacinin n ucerwet	-aman n yibarajen

<sup>17</sup> LEHMANN.A ET MARTIN-BERTHET.F, *Introduction a la lexicologie, semantique et morphologique*, éd.Nathan, Paris, 1998, P167.

## IXEF AMEZWARU TAZRAWT TALYAWIT

-iyes n tebħirt	-amger n ufos	-tafna n walim
-lubiyya n mlaeyun	-labaray n ucraw	-tamaæsert n uqeccud
-timzin n wayrum	-taqecwalt n uyanim	-tisirt n ufos
-timzin n warkul	-axal n talaxt	-ajdir n tneqqlin
-seksu n yirġen	-azru n wasif	-ayrum n temzin
-seksu n temzin	-tisirt n uxxam	
-abiduħ n talaxt	-ifer n uzezwi	
-zit n uzizdeg	- zit urkin waman	
Azemmur n tegnit		
-amger n utractur		
-tamacint n lbut		
-tamacint n werwa		
-acemux n waman		

### 9- Asuddem

Akken ad d-nessegzi awal asuddem, ad nefren ayen ay d-yenna DUBOIS.J : « La dérivation c'est la formation d'un mot à partir d'un autre, en ajoutant éventuellement un ou plusieurs affixe »<sup>18</sup>. Deg-s ad d-naf asuddem d asiley n wawalen seg wawalen nniġen s tmerna n uwšil ney ugar deg tazwara n umyag.

#### 9-1- Asuddem yesæa sin n wannawen

**9-1-1- Asuddem n teyda:** nezmer ad d-nsuddem seg umyag ney seg yisem.

**9-1-1-1- Asuddem seg umyag:** yettili-d s tmerna n yiwšilen i umyag, yezmer ad yili d (asway, attway, amyag).

#### Amedya

Amyag	Asway	Attway	Amyag
Irig	Ssireg	Ttwareg	Myireg
Rkeġ	Sserkeġ	Ttwarkeġ	Myerkeġ
Ftutes	Sseftutes	Twaftutes	Myeftutes

<sup>18</sup> DUBOIS.J et all., Op.cit., P244.

**9-1-1-2- Assudem seg yisem:** nezmer ad d-nsuddem

- **Isem seg yisem:** amedya: tafellaht → afellaḥ
- **Amyag seg yisem:** amedya: krez → takerza

**9-1-2- Assudem n tyara:** yettili-d s wallus n tergalin ney s tmerna n yewṣilen n tyara

**Amedya:** afer → ferfer.

## 10- Ireṭṭalen

Ireṭṭalen s umata d imeslayen id-ikeččmen seg tutlayt niḍen.

Akken ad d-nessegzi ireṭṭalen, ad nefren ayen ay d-yenna **HADDADOU.M.A** : « *le berber connait depuis long temps le phénomène de l'emprunt linguistique .Mais de tous les l'ancienneté de la présence arabe, mais surtout de l'influence religuse et culturelle des arabes le poids de cette langue est tel que de vastes régions de l'afrique du nord données encore comme berbérophone il y a quelques siècles ; ont été arabisées* ». <sup>19</sup>Deg-s ad d-naf Tutlayt tamaziyt t-twassen seg zik, maca ur teqqim ara akken acku kecmen-tt-id imerḍalen it-ssexdam amzun akken d tutlayt tanaṣlit aya-ki isekknaḡ-d akken tamaziyt teddar akked tutlayin nniḍen, deg ireṭṭalen nezmer ad d-naf llan wid d-yekkan seg taerabt, tafrensis, tafiniqt... Imi d-yekkcem ddin yer tmetti taqbaylit, taerabt tubbi amur ameqqran.

### 10-1- Tafelwit n yireṭṭalen ;

#### 10-1-1- Tarumit

Ireṭṭalen	Tuddar	Tamsislit
Atraktur	T.X/ E.Z/A.Y.M	[atraktur]
Imursuten /amursu	T.X	[amursu]
Ibikiyyen	T.X	[ibikijən]
Amutur	T.X/ E.Z	[amutur]
Langri	T.X/E.Z	[langri]

<sup>19</sup> HADDADOU.M.A, *Op.cit.*, P249.

## IXEF AMEZWARU TAZRAWT TALYAWIT

Lamunyak	T.X	[lamunjak]
Ibarağen/abarağ	T.X/ε.Z	[ibaraɖʒən]
Abasal/abasan	T.X/ ε.Z	[abasal]
Asitir	T.X/ ε.Z	[asitir]
Ajardan	T.X	[azarda]
Tamacint	T.X/ ε.Z/A.Y.M	[θamaʃint]
Lidisk	T.X/ ε.Z	[lidisk]
Lerundemu	ε.Z	[larundmu]
Blastik	T.X/ ε.Z	[blastik]
Labalunc	ε.Z	[labalunʃ]
Akamyun	T.X/ ε.Z	[akamjun]
Lacaru	T.X/ ε.Z/A.Y.M	[laʃaru]
Lizirbag	T.X/ ε.Z	[lizirbaz]
Lalimu	T.X/ ε.Z	[lalimu]
Labris	T.X/ ε.Z	[labris]
Lifiltaj	T.X/ ε.Z	[lifiltaj]
Lbaraba	ε.Z	[lbaraba]
Lisimwar	ε.Z	[lisimwar]
Lirubini	T.X/ ε.Z	[lirubini]
Lefwarem	ε.Z	[ləfwərəm]
Lmayis	ε.Z	[lmajis]
Arulbag	ε.Z	[arulbaz]
Lifurag	ε.Z	[lifuraz]
Libatri rumu	ε.Z	[libətrirumu]
Lisiryal	T.X/ ε.Z	[lisirjal]
Luri	T.X/ ε.Z	[luri]
Labaray	T.X/ ε.Z	[labaraj]
Lmateryal	T.X/ ε.Z	[matəɾjəl]
Lunfinwar	ε.Z	[lunfinwar]

## IXEF AMEZWARU TAZRAWT TALYAWIT

### 10-1-2- Taerabt

Ireṭṭalen	Tuddar	Tamsislit
Aemmud	T.Y/ E.Z/A.Y.M	[aʕəmmuð]
Ccejra	T.Y/ E.Z/A.Y.M	[ʃʃəɖʒra]
Lluḥ	T.Y/ E.Z/A.Y.M	[lluh]
Snesla	T.Y/ E.Z/A.Y.M	[snəsla]
Tamencart	T.Y/ E.Z	[θaməʃarθ]
Lemrec	T.Y	[ləmrəʃ]
Meslaḥddar	T.Y	[məsləħdər]
Lemqes	T.Y/ E.Z	[ləmqəs]
Timeesert	T.Y/ E.Z/A.Y.M	[θiməʕsərθ]
Dra	T.Y	[dra]
Lḥayawan	T.Y	[lħajawan]
Armel	T.Y	[arməl]
Lxið	T.Y/E.Z/A.Y.M	[lxið]
Laeyun	T.Y/E.Z/A.Y.M	[laʕjun]
Lwidan	T.Y	[lwidan]
Nexxala	E.Z	[nəxxala]
Lbir	T.Y/ E.Z	[lbir]
Iteyyuten	T.Y	[itijjuθən]
Ləuqdat	T.Y	[lʕuqdaθ]
Laḥcic	T.Y/E.Z/A.Y .M	[laħʃiʃ]
Ajdir	T.Y/ E.Z	[azdir]
Mceṭṭer	T.Y	[mʃəttər]
Ayebbar	T.Y/ E.Z	[aɛəbbər]
Ayerbal	T.Y/ E.Z	[aɛərbal]
Aqenṭar	T.Y/ E.Z	[aqəntər]
ṣṣuca	E.Z	[ssuʃa]
Ccuka	T.Y/ E.Z	[ʃʃuka]
Rrebṭa	T.Y/ E.Z	[rrəbta]

## IXEF AMEZWARU TAZRAWT TALYAWIT

Amahrat	T.X/ E.Z	[aməhraθ]
Ddefla	E.Z	[ddəfla]
Lqaleb	T.X/ E.Z	[lqaləb]
Asenduq	T.X/ E.Z/A.Y.M	[asəduq]
Læecba	E.Z	[lʕə]ba]
Cmae	E.Z	[məʕ]
Lkadar	E.Z	[lkadər]
Luḍa	T.X/ E.Z	[luḍa]
Asqif	T.X/ E.Z	[asqif]
Lyaba	T.X/ E.Z	[lɣaba]

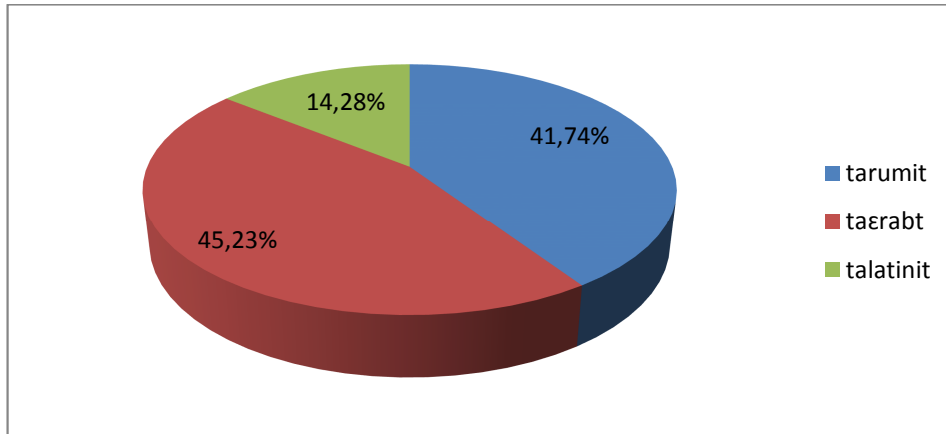
### 10-1-3- Talatinit

Ireṭṭalen	Tuddar	Tamsislit
Afilku	T.X	[afilku]
Azebuj	E.Z	[azəbbudʒ]
Akarruc	E.Z	[axaru]
Tayuga	T.X/ E.Z/A.Y.M	[θajuɣa]
Azaglu	T.X/ E.Z/A.Y.M	[azaylu]
Attemun	T.X/ E.Z	[aθəmmu]
Ibawen	T.X/ E.Z	[ibawən]
Iger	E.Z	[iyər]
Urti	E.Z	[urθi]
Ayanim	T.X/ E.Z/A.Y.M	[awanim]
Agadir	T.X	[aɣadir]
Ifires	A.Y.M	[ifirəs]

## IXEF AMEZWARU TAZRAWT TALYAWIT

### 10-2- Tafelwit n umḍan n yireṭṭalen

Ireṭṭalen	Tarumit	Taerabt	Talatinit
<b>Amḍan</b>	34	38	12
<b>Atug</b>	40,74%	45,23%	14,28%

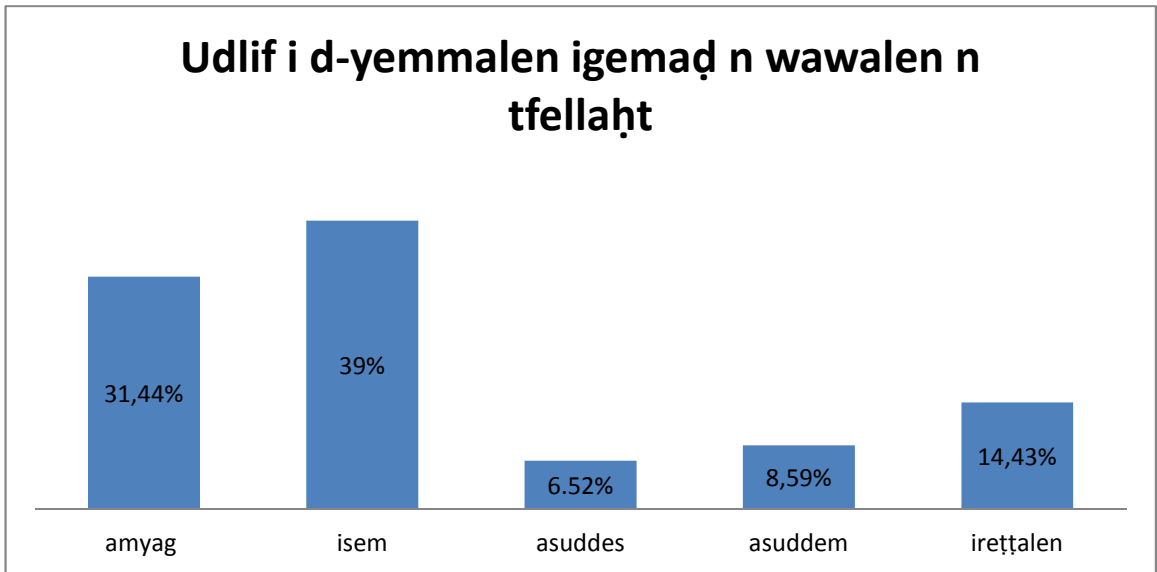


#### Ihi ad d-naf akken

- Tuget ireṭṭalen kkan-d seg taerabt 45,23%.
- Yetṭafar-d deg umḍiq wis sin ireṭṭalen i d-yekkan seg tarumit 41,74%.
- Deg umḍiq wis kraḍ d ireṭṭalen i d-yekkan seg talatinit 14,28%.
- Xef waya seg tesleṭ-agi i d yessegza utemiḍi-agi ad d-naf d akken tuget n ireṭṭalen kkan-d seg taerabt.

### 11- Tafelwit n wawalen n tfellaḥt

Awalen	Amyag	Isem	Asuddes	Asuddem	Ireṭṭalen
<b>Amḍan</b>	183	227	38	50	84
<b>Atug</b>	31,44%	39%	6,52%	8,59%	14,43%



## Mi nesleđ udlif-agi nufa-d

Amur ameqqran n wawalen i ssexdamen d ismawen s wazal n 39%

Deg umđiq wis sin ad d-naf d imyagen s wazal n 31, 44%

Syen ad d-naf irettalen s wazal n 14, 43%

Maca drus n wawalen isuddimen i sexxdamen azal n 8, 39%, akked wawalen uddisen azal n 6, 52%.

Ihi yef waya nessawed ad d-naf belli d ismawen n tfellaht i ay ttuqtan s waas deg tezrawt-agi i nexxdem.

Deg taggara n yixef amezwaru, nessawed nefka-d tibatutin n wawalen igejdanen tasnelya, tanđawit, amyag, d timezri-ines, amatar udmawan, azar, asalay, isem, timitar-is, asuddes, asuddem, irettalen, yal yiwen seg tbadutin-agi nexdem-asen imedyaten seg wammud i d-negmer, nefka-d tanđawit talyawit n yimyagen, i yellan deg tazawara ney deg tlemmast n umyag, nerna nexdem atmiđi n umđan n yimyagen anda i d-nufa belli tuget n yimyagen i ssexdamen d wid yesaan krađ n tergalin, yeftin yer wurmir aherfi(urmir s « ad »), nerna nexdem tafelwit i tanđawit talyawit n yismawen n tfellaht, anda i d-nufa, d akken ssexdamen s waas addad amaruz, akked yismawen uddisen, s tuget llan deg temnađt n Tizi Xennif, nerna atmiđi n umđan n yirettalen, anda d-nufa s umata d irettalen i d-yekkan seg taerabt i yettuqtan.

**TAZWART TASNAMKAYT**

# TAZWART TASNAMKAYT

Deg yixef-agi wis sin n tesnamka ad d-neereḍ ad d-nexdem tanḍawit tasnamkayt syen akin ad neserwes anamek n wawalen n tfellaḥt ad d-negmer seg wammud-nney deg kraḍ-agi n temnaḍin Ein Zawiyya (Dree Lmizan), Temḍiqt, Maraqu (Tizi Yennif), akked At Eṭella (At Yahya Mussa).

Ad d-neereḍ ad d-nefk asbadu n tesnamka, tagetnamka akked umawal i wumi ad nexdem tasleḍt ɛla ḥsab ugemmay.

## 1- Tasnamka

Akken ad d-nessegzi awal n tesnamka, nefren ayen ay d-yura **GERMAIN.C akked RAYMOUND.LE B** : « *pour certains, l'objet premier de la sémantique est le mot, la sémantique aurait alors pour tache principale la détermination des règles d'organisation de la signification des mots entre eux* ». <sup>20</sup> Deg-s ad d-naf belli tasnamka teqqen yer tesnalsit, anda yettili deg-s isem d iswi amezwaru acku teqqen assayen isnamkiyen i d-yettilin gar wawalen.

### 1-1 Tanḍawit tasnamkayt

#### 1-1-1- Awalen yemgaraden deg uẓar yesdukkel-iten unamek

D awalen anamek-nsen d yiwen maca mgaraden kan deg uẓar.

#### 1-1-1-1- Tafelwit n wawalen yemgaraden deg uẓar yesdukkel-iten unamek

T.X	ɛ.Z	A.Y.M
Lɛuqdat	Leeyun	Leeyun
Akuffay	Ayefki	Aceffay
Timdelt	Lmeyṭa	Timdelt
Takečča	Tawekka	Takečča
Amextaf	Lqus	Amexfaf
Aḍil	Tizurin	Aḍil
Icerdgen	Almawen	Iferrugen / icredgen
Zbel	Leyber	Zbel

<sup>20</sup> GERMAIN.C ET RAYMOUND.LE B, Op.cit., p22.

## TAZWART TASNAMKAYT

Talwiht	Lbala	Talwiht
Lwidan	Ihemmalen	Isafen
Agadir	Ahnay	Agadir
Tarkent	Tiymert	Tarkent
Tiqrisin	Tihbulin	Tiqrisin
Amarkub	Ayyul	Ayyul
Taqarwit	Tisirt	Tisirt
Amrah	Isarrahen	∅
Lexla	∅	Tizgi
Adaynin	Lkuri	Adaynin

- **Ləuqdat / laeyun**

Ləuqdat : d awal i qqaren deg temnađt n Tizi Xennif ađar-is [EQD], yekka-d seg umyag « eqed ».

Leeyun : d awal i qqaren deg temnađt n Ein Zawiyya akked temnađt n At Yahya Mussa ađar-is [LEN], d yiwen n unamek akked ləuqdat.

- **Akeffay/ Ayefki/ Aceffay**

Akeffay : d awal i qqaren deg temnađt n Tizi Xennif ađar-is [KFY], tessen-t medden tezgent-id seg tfunasin ney seg tyetřen.

Ayefki : d awal i qqaren deg temnađt n Ein Zawiyya, ađar-is [YFK], d yiwen n unamek akked akeffay.

Aceffay : d awal i qqaren deg temnađt n At Yahya Mussa, ađar-is [CFY], d yiwen n unamek akked akeffay, ayefki.

- **Timdelt/ Imeyta**

Timdelt : d awal i qqaren deg temnađt n At Yahya Mussa akked Tizi Xennif, ađar-is [MDL], yekka-d seg umyag « mdel », d ayummu xeddmen-t i yikufan akken ur ten-ikeččem ara ubaεuc.

Lmeyta : d awal i qqaren deg temnađt n Ein Zawiyya, ađar-is [LMXT], d ayummu.

- **Takečča / tawekka**

Takečča : d awal i qqaren deg temnađt n At Yaħya Mussa akked Tizi Xennif, aħar-is [KĈ], anamek-is d ssenf n ubaεuc i yessexsar nnaεma.

Tawekka : d awal i qqaren deg temnađt n Ein Zawiyya, aħar-is [WK], yesεa yiwen unamek akked takečča.

- **Amextaf / lqus/ amexfaf**

Amexfaf : d awal i qqaren deg temnađt n Tizi Xennif, aħar-is [MXTF], d aεemmud n usyer d ayezfan seylayen-d yis azemmur.

Lqus : d awal i qqaren deg temnađt n Ein Zawiyya, aħar-is [LQS], zeggim-d yis azemmuz.

Amexfaf: awal i qqaren deg temnađt n At Yaħya Mussa, aħar-is [MXF], am lqus.

- **Ađil / tizurin**

Ađil: d awal i qqaren deg temnađt n At Yaħya Mussa akked Tizi Xennif, aħar-is [DL], d lħeb i d-teggar tferrant.

Tizurin: d awal i qqaren deg temnađt n Ein Zawiyya, aħar-is [ZRN], d yiwen n unamek akked wađil.

- **Icredqen / almawen / iferrugen**

Icredqen: d awal i qqaren deg temnađt n Tizi Xennif, aħar-is [CRDQ], zetten-t s uyanim fessaren deg-s iħbuben.

Almawen: d awal i qqaren deg temnađt n Ein Zawiyya, aħar-is [LMW], d yiwen n unamek akked icredqen.

Iferrugen: d awal i qqaren deg temnađt n At Yaħya Mussa, aħar-is [FRG], d yiwen n unamek akked icredqen, almawen.

- **Zbel / leyber**

Zbel : d awal i qqaren deg temnađt n Tizi Xennif akked At Yaħya Mussa aħar-is [ZBL], d tufya lmal xedmen-t i nnaεma.

Leyber : d awal i qqaren deg temnađt n Ein Zawiyya, ađar-is [LYBR], d yiwen n unamek akked zbel.

- **Talwiđt / lbala**

Talwiđt : d awal i qqaren deg temnađt n Tizi Yennif akked At Yađya Mussa ađar-is [LWH], zuzzuren yis nnaema.

Lbala : d awal i qqaren deg temnađt n Ein Zawiyya, ađar-is [BL], d yiwen n unamek akked telwiđt.

- **Lwidan / iđemmalen / isafen**

Lwidan : d awal i qqaren deg temnađt n Tizi Yennif ađar-is [LWD], d ijjeriđen xedmen-ten s ugelzim, tezzun deg-sen lbađađa, ibawen.

Iđemmalen : d awal i qqaren deg temnađt n Ein Zawiyya, ađar-is [HML], d yiwen n unamek akked lwidan.

Isafen: d awal i qqaren deg temnađt n At Yađya Mussa ađar-is, ađar-is [SF], d yiwen n unamek akked lwidan, iđemmalen.

- **Agadir / ađnay**

Agadir : d awal i qqaren deg temnađt n Tizi Yennif akked At Yađya Mussa ađar-is [GDR], d amkan i yef tt-yimin ney srusun deg-s ikufan.

Ađnay : d awal i qqaren deg temnađt n Ein Zawiyya, ađar-is [HNY], d yiwen n unamek akked ugadir.

- **Tarkent / tiymert**

Tarkent: d awal i qqaren deg temnađt n Tizi Yennif akked At Yađya Mussa ađar-is [RKN], d tiqernit n wuxxam, s rusun deg-s nnaema.

Tiymert: d awal i qqaren deg temnađt n Ein Zawiyya, ađar-is [XMR], d yiwen n unamek akked terkent.

- **Tiqrisin / tihbulin**

Tiqrisin : d awal i qqaren deg temnađt n Tizi Xennif akked At Yaħya Mussa aħar-is [QRS], d tament i d-tekkxen zik seg tzizwa meqbel ad d-ilin isendaq.

Tihbulin : d awal i qqaren deg temnađt n Ein Zawiyya, aħar-is [HBL], d yiwen n unamek akked tiqrisin.

- **Amerkub / ayyul**

Amerkub : d awal i qqaren deg temnađt n Tizi Xennif aħar-is [MRKB], yekka-d seg umyag arkeb, ttæbbin fell-as azemmur ney nnaema.

Ayyul : d awal i qqaren deg temnađt n Ein Zawiyya, akked At Yaħya Mussa aħar-is [XYL], d yiwen n unamek akked lmarkub.

- **Taqarwit / tisirt**

Taqarwit : d awal i qqaren deg temnađt n Tizi Xennif aħar-is [QRW], zħaden yis azemmur, irden, timzin.

Tisirt : d awal i qqaren deg temnađt n Ein Zawiyya, akked At Yaħya Mussa aħar-is [SR], d yiwen n unamek akked taqarwit.

- **Amraħ / iserraħen**

Amraħ : d awal i qqaren deg temnađt n Tizi Xennif, aħar-is [MRH], yekka-d seg umyag mreħ d amkan anda ikess lmal deg lexla.

Iserraħen : d awal i qqaren deg temnađt n Ein Zawiyya, aħar-is [SRH], yekka-d seg umyag serreħ, yiwen n unamek akked amraħ.

- **Lexla / tiħgi**

Lexla : d awal i qqaren deg temnađt n Tizi Xennif, aħar-is [XL], d amkan ur yesliħ ara i tuħut.

Tiħgi : d awal i qqaren deg temnađt n At Yaħya Mussa aħar-is [ZG], d yiwen n unamek akked lexla.

- **Adaynin / Ikuri**

Adaynin : d awal i qqaren deg temnađt n Tizi Xennif akked Yaħya Musa aħar-is [DYN], d amkan anda yetteici lmal.

Lkuri : d awal i qqaren deg temnađt n Ein Zawiyya, aħar-is [LKR], yesea yiwen n unamek akked adaynin.

## 2- Tagetnamka

Akken ad d-nessegzi awal tagetnamka nefren ayen ay d-yura **DUBOIS.J** : « *On appelle polysémie la propriété d'un signe linguistique qui a plusieurs sens l'unité linguistique est alors dite polysémique. Le concepte de polysémie s'inscrit dans un double système d'oppositions : l'opposition entre polysémie et homonymie et l'opposition entre polysémie et monosémie* »<sup>21</sup>.

Deg-s ad d-naf tagetnamka d awal yettbeddilen asalay, anamek d yiwen.

### 2-1 Awalen yemgaraden deg unamek aħar-nsen d yiwen

Afaris :  $\left\{ \begin{array}{l} \text{-(T.X) Mi ara at-neqqiđ tamurt} \\ \text{-(E.Z) D aħber} \end{array} \right.$

Deg temnađt n Tizi Xennif (afaris) lmaena-s mi ara t-ferseđ tamurt ad as-tekkseđ ayen yeřliħen ara.

Ma deg temnađt n Ein Zawiyya (afaris) lmaena-s mi ara ad t-zebređ ađil, ad as-tekkseđ ayen yeřliħen ara.

Ihi awal-agi mi ara nuyal ħer uħar-nsen d yiwen [FRS], ma d anamek yemgarad deg temnađin-agi.

Iħemmalen  $\left\{ \begin{array}{l} \text{-(T.X) d ageffur mi ara d-yewwet s ljaħd} \\ \text{-(E.Z) d lwidan anda tezzun} \end{array} \right.$

Deg temnađt n Tizi Xennif (iħemmalen) lmaena-s mi ara d-yewwet ugeffur s ljeħd.

Deg temnađt n Ein Zawiyya (iħemmalen) lmaena-s lwidan anda tezzun lbaħaħa, ibawen.

---

<sup>21</sup> DUBOIS.J et all., Op.cit. , P369.

Ihi awal-agi mi ara nuḡal ƣer uḡar-nsen d yiwen [HML], maca anamek yemgarad deg temnadin-agi.

Tibankiḡin : {-(T.X) d amurṡu n wakal anda tezzun  
{-(E.Z) d amkan uƣef tƣimin

Deg Tizi Xennif (tibankiḡin) d amurṡu n wakal anda tezzun nnaema.

Deg Ein Zawiyya d amkan iƣref tƣimin.

Ihi awal-agi mi ara nuḡal ƣer uḡar-nsen d yiwen [BNKD], maca anamek maci d yiwen deg temnaḡin-agi.

### 3- Amawal n wawalen n tfellaḡt

#### 3-1- Amawal :

Akken ad d-nessegzi amawal, ad nefren ayen ay d-yura **DUBOIS.J et all.** : « *le dictionnaire est un ouvrage didactique constitué par un ensemble d'articles dont l'entrée constitue un mot ; ces articles sont indépendants les uns des autres (malgré les renvois pratiqués) et rangés par ordre alphabétique ; son mode de lecture est la consultatio ; la lexicographie est la technique de confexion des dictionnaires.* »<sup>22</sup> Ad d-naf amawal d adlis deg-s innay n wawalen, awalen-agi ttemseḡfaren d tidfayin i wumi ad tt-unefken yisallen (tira tamsislit, tasnalƣa, taseddast ...).

Amawal yezmer ad yili yuddes eḷa ḡsab n ugemmay, neƣ win yuddsen eḷa ḡsab n uḡar


Nekkni deg tfelwit-agi nefren amawal yuddsen eḷa ḡsab n ugemmay, acku tuget ur ssinen ara ad d-kksen aḡar n wawalen, ƣef aya d agemmay i sen-d-yettasen yeshel.

---




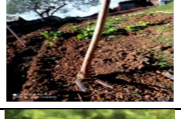





<sup>22</sup> DUBOIS.J et all., Ibid., P146.

## TAZWART TASNAMKAYT












### 3-1-1- Amawal n yismawen yesɛan assay akked uxeddim n tmurt

Isem s tmaziyt	Isem-is s tefransist	Tabadut-is	Tugniwin
Abarağ (T.X, E.Z, A.Y.M)	Barrage	D amkan yeččur d aman sessawen seg-s nnaɛma.	
Αβεεευς (T.X, A.Y.M, E.Z)	Insecte	D takečča t- ssexsar nnaɛma.	
Acaru (T.X) Lacaru/ameħrat (E.Z)	Charrue	Kerrazen yis tamurt	
Aceryun (T.X, E.Z)	Charrue	D isem n trumit yesɛa ssin n yifassen yesɛa tagersa	
Ađrar(T.X)	∅	D isaffen tezzun deg-sen nnaɛma.	
Aɛemmud (T.X) Asyar (E.Z) Aɛemmud (A.Y.M)	Bois	D aɛekkaz n ceğğra.	
Aɛemmur (T.X, E.Z) Aɛemmur/aqettun (A.Y.M)	Quantités imombrables	D tameqqunt ney d tafa.	
Aɛquq (T.X, A.Y.M)	Tige qui monte et porte graine	D lɣella mi ara tessufey.	
Afellaħ(T.X), (E.Z), (A.Y.M).	Ouvrier agricole	D win ixeddimen tafellaħt	
Aferrah (T.X), (E.Z), (A.Y.M)	Plat en argile destiné à la cuisson du pan	N talaxt tezzun deg-s irden, timžin ; ney sebbayen deg-s ayrum	
Agelzim (T.X), (E.Z), (A.Y.M)	Petite pioche binette	Neqqacen yis tamurt	
Ayerbal (T.X), (E.Z), (A.Y.M)	Tamis	Ssafayen yis nnaɛma	







## TAZWART TASNAMKAYT

Agercal (T.X, E.Z)	Céréales	D ayen i d-ntekkes seg lefrik mi ara ad t-nsif	
Ayrum n temżin (T.X)	Pan d'orge	D ayrum sebbayen-t s temżin mi ara żdent ad uyalen-t d aren	
Ajiktur (T.X) Trisiti n ufus (A.Y.M)	Lampe de poche	D tafat tameçtuħt sexxdamen-tt deggiđ mi tessun nnaema	
Akal (T.X), (E.Z), (A.Y.M)	Terre	D tamurt anda tezzun nnaema	
Akal azeggay (T.X) Akal n talaxt (E.Z) Akal n yires (A.Y.M)	Terre rouge	D akal anda tezzun tettşab deg-s mliħ nnaema	
Akerra (E.Z)	Boule de tairre	D aemmur n wikal mi ara yeddukel	
Akruci (T.X), (E.Z), (A.Y.M)	Materiel de creuser	Sexxdamen-tt şħab n udrar mi ara ferrqent tzemrin ney deg tebħirin	
Alabis (E.Z)	Lavisse	Zerraent deg meyres am leedes itett-it lmal	
Ameħkuk (T.X) Tameħkukt (T.X)	∅	Texxdem am lfarina ntekkes-itt-id seg temżin	
Amger (T.X, A.Y.M) Amger n ufus (E.Z)	Faucille a lame	Tħuccun yis nnaema ney laħcic s ufus	
Amger n utraktur (T.X, E.Z)	Faucille a tracture	Tħuccun yis nnaema s utraktur	
Anexxal (T.X) Nexxala (E.Z)	Fibre	D ayen i d-yettefyen mi ara t-xeddmeđ seksu n yirden tazurant-nni ttmuddun-tt i lmal tarqiqant-nni xeddmen yis seksu n ħarcawt	
Annar (T.X), (E.Z), (A.Y.M)	Aire à battre	D tagnit serrwaten deg-s nnaema	


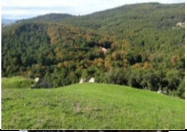











## TAZWART TASNAMKAYT

Anzel (T.X), (E.Z), (A.Y.M)	Aiguillon	Ad tt-id awin seg tezgi ad t-nejjren ad as-gren tačukket čukkun yis izgaren-nni	
Arrařu (T.X, E.Z) Arriřu (A.Y.M)	Rateau	Semsawayen yis akal, jebdden yis axecxuc	
Asariğ (T.X) Rubini (E.Z) Lein (A.Y.M)	Robinet	Teffyen-d seg-s waman ssawen yis nnaema	
Asennan (T.X, E.Z) Asennan/acikaw (A.Y.M)	Epine	lčukku	
Asif (T.X)	Rivière	Sessawayen seg-s nnaema	
Atemmu (T.X, A.Y.M) Tatemunt (E.Z)	Loge	Anda jemmaesen alim zik xeddmn itemma ulac lbuřat-agi	
Atiyyu (T.X), (A.Y.M), (E.Z)	Tuyau	Ttesqin yis nnaema	
Atractur (E.Z), (T.X), (A.Y.M)	Tracteur	d tamacint sexxdament deg tfellařt	
Axabac (T.X, E.Z)	Pointe herce d'agrafe	Seant ařas n wuglan semsawayent akal ferraqent zerrisa, axeddim-nsent yelha mliř sexxdamen-tent i tyuga mi ara kerrzent	
Axerrub (E.Z), (T.X), (A.Y.M)	Caroube	Yexxdem am ucciw yettban d aberkan tt-erran-t mi xeddmn amařkuk ney tt-muddun-t i lmal	
Axerřal (T.X, E.Z) Axerřan (A.Y.M)	∅	Am temřin teřzunt ttmuddun-tt i lmal	
Azayar (T.X) Luđa (E.Z, A.Y.M)	Plaine terrain plat	Akal-is d aberkan yetqel teřzun deg-s kullec tettiřab deg-s nnaema	




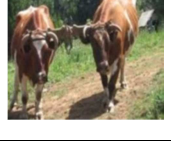








## TAZWART TASNAMKAYT

Ażar (T.X), (A.Y.M), (E.Z)	Racine	D imyi-nni mi d-yettak lyella yettili ddaw n tmurt	
Ażru (T.X), (A.Y.M), (E.Z)	Pierre	A ablaq	
Cceğra (T.X, E.Z) Tejjra (A.Y.M)	Arbre	Tessa icaggen t-xeddem-d lyella am tejjra n uzemmur	
Čebba (T.X, A.Y.M) čebba (E.Z)	House	Ttenqacen yis	
Ddarsa (T.X, A.Y.M)	∅	Zerraaen-tt	
Dduzan (E.Z), (A.Y.M) Lmateryal (E.Z)	Les affaires	D leudda yakk ig sexxdam ufellaħ	
Gutagut (T.X, E.Z)	Gut à gut	Yettdeggir aman gut bar gut i ttenjaħ mliħ,t-tess nnaema deg lyarq-is	
Ieħujen (E.Z), (T.X), (A.Y.M)	∅	Teżzun zdaxel-is nnaema	
Ifilku (T.X) Aħartani (A.Y.M)	Fougère	Imeqqi-d deg umalu yesea affer meqqar	
Iyallen (T.X)	Coudée	Ad t-ħucced alma yeččur-d yiyil-ink	
Iyiyden (T.X) Iyudrawen (A.Y.M)	Cendre	Xeddmn-t i tebħirt akken ad tenğah lyella-nni	
Imyi (E.Z, T.X, A.Y.M)	Pousse	D ayen i d-imeqqin mi ara yezree ufellaħ	
Iqerrahen (T.X, A.Y.M)	Periode d'hiver très froid	D yiwet n tallit t-ttiqsiħ deg-s ccetwa ur ilaq ara ad zzun deg-s ifellaħen	





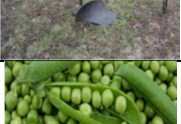
## TAZWART TASNAMKAYT

Labuc (T.X, E.Z)	La biche	Tesea tlata n yikaccen tt-qelliben yis akal	
Laħcic/ahicur (T.X) Leħcic (E.Z) Ahicur (A.Y.M)	Herbe	Tekksen-t-id seg nnaema ney imeqqi-d waħd-s ttaken-t i lmal	
Lamunyak (T.X)	Mouniac	D dwa xeddmn-t i nnaema i wakken ad t-nerrni ad t-zigzew	
Laṭrif (T.X, E.Z)	∅	Xeddmn-tt deg mad uktuber ur yehwağ ara takarza ṭeggiren-tt s ufella kan sēddayen-as axabac	
Lbala (T.X, A.Y.M, E.Z)	Pelle	Ttenqalen yis akal deg lebħayer	
Lbecna (T.X)	∅	Ttērran-tt akked umaħkuk	
Lbir (T.X, A.Y.M, E.Z)	Un puit	D amkan ttilin deg-s waman sessawen seg-s lebħayer	
Lbuklat (T.X, A.Y.M, E.Z)	∅	Ttenqacen yis tekksen akk aẓru t-sillqi mliħ i wakken ad zẓun ticeğwar	
Lbuṭat (T.X, A.Y.M, E.Z)	Vesce	D tameqqunt n walim mi ara t-ēddi deg tmacint ad tuyal d lbuṭat	
Lēic (T.X) Barkukes (A.Y.M)	Couscoue a gros graines	Fettalent s wāren d azuran yef seksu	
Lengri (T.X, A.Y.M, E.Z)	L'engrais	D dwa xeddmn-t i nnaema	
Lexla/amalu T.X Lexla/teẓgi (E.Z, A.Y.M)	Versant embragé d'une montagne	D amkan yeşliħ ara i tuzẓut	
Lexyal n tebħirt (T.X)	Epouvantail	D aēemmud slusun-as iceṭṭiden xeddmn-t deg tebħirt i lħayawan ur d ikeččem ara	

## TAZWART TASNAMKAYT

Lyella (T.X, A.Y.M) Rundmu (E.Z)	Récolte	D l'ixir-nni i d-ttak tmurt mi ara tt-zerreeḍ	
Lidisk (T.X, E.Z)	Disc	tt-rużun yis akerra mi ara bdun takerza	
Lkaf (T.X)	Terrain à pic précipice	D aseħraraf	
Lmaeun n uemmud /n lluh (T.X) Lmaeun n usyar (E.Z) Ø (A.Y.M)	Charrue en bois	D asyar srusun-t yef umgrḍ n tyuga yis i qellaben lqaea	
Lubya (T.X, A.Y.M) Lubyan (E.Z)	Les haricots	Teżżun-tt sebban-tt ig seksu	
Lwidan (T.X) Lwidan/iħemmalen (E.Z) lḍerfan (A.Y.M)	Sillon préparatoire du labourer pour délimiter les parcelles à labourer	D ijerriden xeddmen-ten s ugelzim teżżun deg-s.	
Meşlahder T.X) Timeşlaħt (A.Y.M)	Une botte de romarine qui sert à nettoyer la maison	ṭummun yis, jemmaeun-d yis nnaema-nni yeylin ar tmurt	
Nnaema (T.X, A.Y.M) (E.Z)	Nom collectif des céréales peut être : blé, orge	D ayen i teżżu akken ufellaħ am yirden akked temzin	
Nwar (T.X) Ajeġġig (E.Z, A.Y.M)	Fleurs	D nnaema mi ara t-newwer uqbel ad tuyal d lħeb	
Lbaraba (E.Z)	Ø	D tamacint xeddmen yis iħemmalen ney lwidan t-leħħu s utraktur t-teżżu iman-is	
Lbicug (E.Z)	Ø	D tamacint xebbcen yis akal mi ara ad d-rwu	
Lisirbaj (E.Z)	Ø	D tamacint ig neqqacen leħcic	
Tadliwin (E.Z, A.Y.M)	Ganse	Ad t-meggreḍ alma yeččur-d ufus-ik d tinna i d tadla	












## TAZWART TASNAMKAYT

Abiṣar <b>(E.Z, A.Y.M)</b>	Féve séche san pelure	D barkukes fettalen-t s ufus ttranun-as ibawen yeqquren akked wudi	
Ṣadaqa <b>(T.X)</b> Leṣcur <b>(E.Z, A.Y.M)</b>	Verser une aumene pieuse	D ṣadaqa-nni i tt-muddun ifellaḥen	
Seksu n yirden <b>(T.X, E.Z)</b>	Couscouse de blé	Seksu ines d aberkan iteffey-d mi ara d-sifeḍ iren-nni n yirden	
Ṣṣafi <b>(T.X)</b>	Ce qui reste propre sur laireaprès le battage	D ayen i d-yettyimin akken mi ara srewten	
Tabankiṭ /ikariten <b>(T.X)</b> Ṭṭawyat <b>(A.Y.M)</b>	Banquette	D amkan mečṭuḥ tezzun deg-s nnaema	
Taberduḥt <b>(T.X, E.Z)</b>	Barrique	D tibettit ččaran-tt d dwa ttrucun yis nnaema akken ad tt-ṣab	
Tačukket <b>(T.X, A.Y.M)</b> Ččuka <b>(E.Z)</b>	∅	N umesmar ččukun yis izgaren mi ara eyun ugin ad lḥun	
Tafellaḥt <b>(T.X, A.Y.M)</b> <b>(E.Z)</b>	Agriculture	D ayen zerraæn ifellaḥen deg tmurt	
Taferka <b>(T.X)</b> Aæarqub/iger <b>(E.Z)</b> Tafarka/aæarqub <b>(A.Y.M)</b>	Terre champ parcelle de terrain	D tamurt xeddmen deg-s nnaema	
Taffa <b>(T.X)</b> Taffa/tirect <b>(A.Y.M)</b> Tirect/taffna <b>(A.Y.M)</b>	Tas	D aæmmur	
Tagersa <b>(T.X, A.Y.M)</b> <b>(E.Z)</b>	Soc	N wuzzal	
Tajilbant <b>(T.X, E.Z)</b> Ajilban <b>(A.Y.M)</b>	Variété de pois	d ṣṣenf n lxeḍra tezzun-tt	
Takawt <b>(T.X)</b> Ayurar <b>(E.Z, A.Y.M)</b>	asséchement	Mi ara yili ulac ageffur tekkaw liḥala	
Talwiḥt <b>(T.X, A.Y.M)</b> Lbala <b>(E.Z)</b>	Planche	Zzuzuren yis irden kkatén yis ayebbar-nni ar yigenni yettyimi-d ṣṣafa nni	

## TAZWART TASNAMKAYT


Tamacint (A.Y.M, T.X, E.Z)	Machine	Sexxdamen-tt deg tfellaht llan atas n leşnaf am tin n userwet tin n lbuṭ	
Tamacint n warwa (T.X) Tamacint n lbuṭ (E.Z)	Une boutleuse a pay	Tessarwat alim tessufuy-it-id d lbuṭat	
Tamacint n warwa (T.X) Tamacint n userwet E.Z)	La mosuneus	D tamacint tessarwat t-ṭeggir ticekkar waḥd-sent alim waḥd-s	
Tamazirt/lḥuc (T.X) Lefwarem (E.Z) Tamazirt (A.Y.M)	Ferme	Tezzun deg-s nnaema	
Tamurt (T.X, A.Y.M, E.Z)	Terre	D امکان d ameqqran tezzun deg-s nnaema	
Taqabat (T.X, A.Y.M)	Petite hache	Ttweyyiden ney tthemmiren yis tibḥirt	
Targa (T.X, A.Y.M, E.Z)	Ruisseau	D abrid d areqqaq teddun deg-s waman sessawen yis nnaema zik	
Tarkent (T.X, A.Y.M) Taqernit/taymert (E.Z)	Coin/ angle	Tettazgi-d ar ṭṭarf n uxxam	
Tarwint (T.X)	∅	d axerrub, lḥemmez, lædes, ajilban, lbecna zzaden-ten ttuyalen d tarwint	
Taxsayt (T.X) Taxsayt/lkabuya (E.Z)	Citrouille	D şşenf n lxeḍra	
Tayerza (T.X) Tkerza (A.Y.M, E.Z)	Labour	Ttenqacen deg-s nnaema tameqqrant s utraktur	
Tayidert (T.X) Tagdert (E.Z)	Epi	d taḥebbuyt-nni i d-ttak temzet	

## TAZWART TASNAMKAYT

Tazaglut (A.Y.M) Azaglu (E.Z) Azaglu/tazaglut (A.Y.M)	Joug	N usyar ad t-nejjren ad as-nxeddmen tagersa	
Tezzart (T.X, A.Y.M, E.Z)	Fourche	N wuzzal tesa ikaccen zzuzuren yis nnaema	
Tibḥirt / ajardan T.X Tibḥirt (E.Z, A.Y.M)	Jardin	Sidibuti jarda kan akka n uxxam tezzun-t deg-s tlawin	
Tiftirin (T.X, A.Y.M)	∅	D yiwet n tallit ur tezzun ara deg-s mulac ad terku seg tmiṭ-nni	
Timiṭ (T.X, A.Y.M) Taqerruct (E.Z)	Nombril	D taqerruyt n lyella-nni	
Timzin (A.Y.M, T.X, E.Z)	Orges	Zerraen-ten deg nubumber mi ineṣṣef madawet ad ten-ḥuccen ad ten-srewten s yezgaren	
Timzin n warkul (T.X)	Farine d'orge grillée	Sfurun-t xeddmen yis iwzan (lefrik) ttelqaḍen-tt seg 15 may d asawen	
Tirbibin (T.X)	∅	D amezwaru akk i d-yettdallan deg tebḥirt	
Tirecracin (T.X)	Un jie d'eau	Sessawayen yis nnaema t-ṭeggir aman deg genni sexxdamen-tt deg lebhayer timeqqranin	
Tirni (T.X, E.Z) Tirni/lxeṭ (A.Y.M)	Tache agricole	D ajerriḍ	
Tiyuga (T.X) Tayuga (A.Y.M, E.Z)	Paire de boeufs	D tayuga n yezgaren kerrazen yisen zik	
Zerriea (A.Y.M, T.X, E.Z)	Semence	D ayen ay tezzu akken ufellaḥ	

## TAZWART TASNAMKAYT


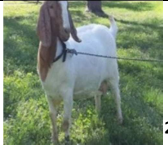





Amawal n yismawen yesnan assay akked uxeddin n lmal akked tzizwa:

Isem s tmaziyt	Isem s tefransist	Tabadut-is	Tugniwin
Abasal (T.X) Abasan (E.Z)	Le seau	tt-muddun deg-s aman i lmal	
Actal (A.Y.M, T.X, E.Z)	Animaux domestique	d lhayawan tt-rebbin-t deg uxxam am ixarfiyen	
Adaynin (T.X, A.Y.M) Lkuri (E.Z)	Ecuire	D amkan i deg yetteici lmal	
Adles (T.X, A.Y.M) Idles (E.Z)	Diss	Xeddmn yis iserbaḥ	
Agelaf (T.X, A.Y.M, E.Z)	Butin	D tizizwa mi ara d-fyent akken d aemmur	
Ageṭṭum (T.X)	Baguette	N umaday ney n uḥeccad tt-cuddun yis tiquciḍin	
Akeffay (T.X) Ayefki (E.Z) Aceffay (A.Y.M)	Lait	Tezgen-t-id seg tfunasin ney tiyeṭṭen	
Alemsir n uxerfi (T.X, A.Y.M)	Peau de mouton	D ljeta-nyi n uxerfi	
Alim (A.Y.M, T.X, E.Z)	Paille broyée par le battage	t t-muddun-t i lmal	
Amajwar (T.X) Lmedwed (E.Z, A.Y.M)	Mageoire	D amkan tt-muddun deg-s lmal i lmal	
Amrar (A.Y.M, T.X, E.Z)	Corde	Teqqnen yis lmal	
Aqacim (T.X) Cḍeb (E.Z)	Branches garnies de feuilles	D tiṣḍwa tt-muddun-tent i lmal	
Asaelef (T.X, A.Y.M, E.Z)	Engraisser	D lmal i tt-muddun i lmal akken ad jahden	
Asayur (A.Y.M, T.X, E.Z)	Fourrage sec	D ahicur yeqqur tt-muddun-t i lmal	

## TAZWART TASNAMKAYT












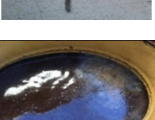

Aşenduq (A.Y.M, T.X, E.Z)	Coffre	garen deg-s tizizwa, zik nxeddem-iten s ufus s tluhin ney s uferki	
Axerfi (A.Y.M, T.X, E.Z)	Mouton	D lhayawan ttellifent zellun-t i leid, kessen-ten tt-muddun-asen lehcic	
Ccita (T.X, A.Y.M, E.Z)	Brosse	Meccađen yis i lmal	
Cmee (E.Z)	Cire d'abeilles	D ayrum-nni n zizwa	
Dra (T.X, A.Y.M) Lmayis (E.Z)	Mais	Ttaken-aset i tfunasin	
Ifer n uzizwi (T.X) Afer n zizwa (E.Z)	∅	D lsecba xeddmn-tent iw şenduq n zizwa axaţer ad t-id srihent qbala ar dinna	
Iserbaĥ (T.X, A.Y.M, E.Z)	∅	Teqqnen yis lmal, ney tt-ciddin yis tiquciđin	
Işerraĥen (T.X, E.Z)	∅	Anda ikess lmal deg lexla	
Lalimu (T.X, E.Z)	∅	Ttaken-aset i lmal i wakken ad eelfen beddun seg 15 akin	
Lhayawen (T.X, E.Z)	Animaux		
Snesla (A.Y.M, T.X, E.Z)	Chaine	Teqqnen yis lmal ameqqran am tfunasin mulac ad naţent gar-aset	
Tabaqit (T.X) Lġefna (E.Z)	Plat en argile	Xeddmn daxel tament-nni	
Tabuqalt (T.X) Abuqal (E.Z)	Pot à ansei et souvent à bec	Yesea tineffasin xeddmn zdaxel leyber n lmal ad t-celeđ ad t-şuđeđ ad d-yeffey dexxan ad rewlemt tizwa-nni	

## TAZWART TASNAMKAYT

Tafunast (T.X, A.Y.M) Tafunast/tistan (E.Z)	Vache	D lħayawan seelafen- t- yettmudu-d ayefki	
Tayađt (T.X, E.Z)	Chèvre	D lħayawan tt-rebbin-t deg uxxam tezgen-d seg-s ayefki	
Takarruct (T.X, E.Z)	Broussaille de chênes verts	d cejra tesea afriwen d laħcicen	
Tameksawt (T.X) Takessawt (E.Z, A.Y.M)	Berger	mi ara ad d-ssufyeđ lmal iwakken ad ksen	
Taslent (T.X, E.Z)	Frêne	D ceġġra tesea affriwen-is di laħcicen tt-muddun-ten i lmal	
Tasetta (A.Y.M, T.X, E.Z)	Branche d'arbre	Tekksen yis tizizwa iwakken ad d-ksen tament	
Zbel (T.X) Leyber (E.Z, A.Y.M)	Fumier de bete	D ayen i d-yessufuy lmal	

## TAZWART TASNAMKAYT














### 3-1-2- Amawal n yismawen yesaan assay akked uxeddim n uzemmur

Isem s tmaziyt	Isem s tefransist	Tabadut-is	Tugniwin
Abaliy (A.Y.M, T.X, E.Z)	Fonde d'huile	D zit-nni unesfi ara id-yettfyen mi ara ad-żeden azemmur	
Abasal (T.X) abasan (E.Z)	La baille	t-teffey-d yur-s zit	
Abrun (T.X)	Trou d'eau sale	D azemmur mi ara yeżed mlih ad yenyed	
Acmux (T.X) Aħellab (E.Z)	∅	Ggaren deg-s aman ney zzit	
Acraw (T.X, E.Z) Acariw (A.Y.M)	Action d'egrappier	Mi ara tili tzemmur turu tekse-d aeqqa-nni	
Acwari (T.X)	Panier porté sur dos d'âne	d ifili xedmen-t sufela n uyyul tterran deg-s azemmur	
Ađellaε (T.X) Tađellaεt (E.Z, A.Y.M)	Couffin	Ttawin deg s Imakla mi ara ad-ruħen yer uzemmur	
Aeqqa (A.Y.M, T.X, E.Z)	Grain	d lħeb i d-tt-muddu tzemmur-nni	
Aeric (A.Y.M, T.X, E.Z)	Cahute	D taxxamt terran yur-s azemmur	
Aħwiđ (T.X) Taħđunt/lħila (E.Z)	Bassin de décantation	D abasan smaran yur-s azemmur	
Amđur (T.X, E.Z)	∅	D azemmur amezwaru i d-leqden yiwed akken ad d-yeżzađ	
Amextaf (T.X) Amexfaf (A.Y.M) Lqus (E.Z)	Gaule pour cueillir	D aemmud n wesyar, d ayezfan seylayen-d yis azemmur	
Amurej (T.X, A.Y.M, E.Z)	Jus noirâtre aqueux qui s'écoule des tas d'olives avant que celles-ci passent au pressoir	i teffey-d seg uzemmur mi ara yerkem, d aman d iberkanen	


## TAZWART TASNAMKAYT

Asaraji (T.X, A.Y.M)	Variété d'oliver à gros fruit	D şşenf n uzemmur yekmel	
Azemmur (A.Y.M, T.X, E.Z)	Olive	d aëeqqa d abarkan d amdewwer cerrun-t-id seg tzemmur	
Cleb T.X, A.Y.M)	Peau fine qui se détache des légumineuses quand on les mond	D tiqcert n uzemmur	
Ifili (T.X, A.Y.M, E.Z)	Filet	Jemmaëen deg-s azemmur	
Iyes (A.Y.M, T.X, E.Z)	Noyeau de fruit	D ayen yellan daxel n uëeqqa n uzemmur şahmayen yis	
Iyuraf (T.X, A.Y.M, E.Z)	Meule de moulin	Am arruda n utraktur n uzru xedmen-as sensla d uëawdiw ad i dewwir alma yežđa uzemmur	
Iseksuten (T.X, E.Z)	Grand récipient percé pour égoutter des olives pressées	Ttëemiren ħur-s z Zit akken ad-t-uddam	
Labaray n ucraw (E.Z)	Apareille d'égrapper	Carun yis azemmur mi ara yili yuru	
Legric (T.X) Amegruc (E.Z)	Tourteau d'olive	Mi ara xedmen azemmur ad-sneylen tiđellasin-nni ad-d-ksen zit-nni ad-d-yeqqim legric	
Lmarkub (T.X) Ayyul (E.Z, A.Y.M)	Ane	ttëebbin fell-asen azemmur	
Sđel (T.X)	Seau	Telqaden ħur-s azemmur	
Sella (A.Y.M)	Grande corbeille	Xedmen deg-s azemmur	
Tacaqurt (T.X, A.Y.M, E.Z)	Hachette	Gezmen yis isyaren iğehden	
Tacekkart (A.Y.M, T.X, E.Z)	Toile à sac	tt-aran daxel-is azemmur	
Tagnit (T.X, E.Z)	Terrain plat	D amkan yeqëed Fettren deg-s azemmur	



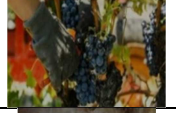




## TAZWART TASNAMKAYT

Tameeşert (T.X, A.Y.M) Lemeineşra (E.Z)	Moulin à l'huile	Anda zżaden azemmur llan tmeeşar-nni n zik s ueawdiw, tagi n tura s umutur	
Tamencart (A.Y.M, T.X, E.Z)	Scie	Gezmen yis taseţta	
Tamerwast (T.X)	Un manche de bois avec lequel on mélange les olives	d aemmud reggayen yis azemmur mi ara ad-t-sirden	
Taqabact (T.X, A.Y.M, E.Z)	Petite hache	Nettqeddir yis isyaren deg uzemmur	
Taqecwalt (T.X, E.Z) Aqecwal (A.Y.M)	Petite corbeille	tt-arran daxel azemmur mi ara t-leqaden	
Tazemmurt (A.Y.M, T.X, E.Z)	Olivier	D ceġġra tettmuddu-d azemmur	
Tibettit (T.X, A.Y.M, E.Z)	Barrique	Gezmen-tent nşaf xeddmen deg-s azemmur rekkađendeg-s s iđaren xeddmen-t tilawin deg uxxam	
Timeeşert n iyuraf (T.X, A.Y.M, E.Z)	Meul de moulin	zađen deg-s azemmur zik s ueawdiw ney zzaýla	
Timeyreft (T.X) Tiflut (E.Z) Tayenjajt (A.Y.M)	Cuillère	Teččen yis lmakla	
Tiqfifin (T.X, A.Y.M) Tisnatin (E.Z)	Couffin en alfa scourtin du moulin à olives	Cyel n tčabunt tterran yur-s azemmur	
Tisirt n waman	Moulin domestique	zađen yis deg uxxam azemmur s ufus	
Tisirt/taqarwiđt (T.X) (E.Z, A.Y.M)	Moulin /une batuse à olive	zżaden yis azemmur	
Zit n uzizdeg T.X) Zit ur kkin ara waman (E.Z)	∅	D zżit-nni tamezwarut uqbel ad as-feryen aman telha i kullec	















## TAZWART TASNAMKAYT

Zzit (A.Y.M, T.X, E.Z)	Huile	D ayen i d-itt-fyen seg zemmur mi ara ad t-neesser	
------------------------	-------	--	---






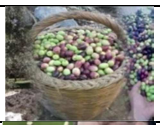



### 3-1-3- Amawal n yismawen yesaan assay akked uleqqem/ażber

Ismawen s tmaziyt	Isem s tefransist	Tabadut-is	Tugniwin
alway (E.Z)	desserré	Mi ara d kksed iħbuben ney ad tent-id zwiđ	
Abuēenqud (T.X, E.Z)	Variétés de figues	d šşenf n lexrif yesaa aēenqud	
Acwaw (A.Y.M, T.X, E.Z)	Un petit tissu sert à greffer	tt-cuddun yis ayen i tt-leqqimen akken	
Ađil (T.X, A.Y.M) Tizurin (E.Z)	Raisin	D lħeb-nni i d- ggar tferrant-nni	
Agadir (T.X, A.Y.M) Adekkān (E.Z)	Rempart	Garen s ufella-s ikufan	
Ayanim (T.X, A.Y.M, E.Z)	Resieau	D aēemmud xedmen yis icredqen	
Aħeccad (T.X, A.Y.M, E.Z)	Olive sauvage	imeqqi-d waħd-s zzit-is d tamerzagut tt-leqqiment d tazemmurt	
Aleqqem (A.Y.M, T.X, E.Z)	Greffer	Ad tfen aēemmud n uħeccad ad as-gren akal ad t-cidden ad yuḡal d tazemmurt	
Aqerquc (T.X, A.Y.M, E.Z)	Figue qui tombe avant maturité	D tabexxsist uqbel ad teww	
Ażber (A.Y.M, T.X, E.Z)	Débroussaillage	Ad t-ferseđ ad as-kseđ akk ayen n diri s lemqes ad as d-ğgeđ kan ayen yelhan	
Icerdqen (T.X) Almawen/iferrugen (E.Z) Iferrugen/icerdqen (A.Y.M)	∅	Ad d-ksen ayanim ad t-zzđen fessren deg-s iħbuben	

## TAZWART TASNAMKAYT

Ifili (T.X) Ticbekt (E.Z)	Filet	Ttarran daxel-is iħbuben	
Iħbuben (A.Y.M, T.X, E.Z)	Les figues séches	D tibexxsisin mi ara bbent mliħ ad d-aylint ad uyalent d i iħbuben	
Ikufan (T.X, A.Y.M, E.Z)	Jarre à grain	Ttarran deg-s iħbuben	
Ilili (T.X, A.Y.M, E.Z)	Laurier rose, symbole d'amertume	Xeddmten-ten i yeħbuben akken usaen ara tawekiwt	
Lbac (T.X) Lbac/nnilu (E.Z)	Bache	Ttyummun yis iħbuben-nni yellan deg cerdqen akken ur ten-yettħaz ara ugeffur	
Leeyun/leuqdat (T.X) Leeyun (E.Z) Leeyun/tigulgam (A.Y.M)	Source	∅	
Lmedleq (E.Z)	∅	Ṭelliqen deg-s iħbuben	
Lemqes (A.Y.M, T.X, E.Z)	Sécateur	żebren yis aħil ney ceħra	
Lexrif (A.Y.M, E.Z, T.X)	Figues fraîches	D tibexxsisin	
Lxiđ (A.Y.M, T.X, E.Z)	Corde	tt-cuddun yis ayen i tt-leqqimen	
Tabakurt (T.X) Abakur (A.Y.M)	Figue précoce	D řsenf n tneqlet tetteġdu-d tibexxsisin meqqrıt	
Tabexxsisit (T.X, A.Y.M, E.Z)	Figues	D aqerquc-nni ma yeww yettuyal d tabexxsisit	
Tabusemmumt (T.X, E.Z)	Variétés de figues	D řsenf n lexrif d azegaħ ar daxel d asemmam	
Tadekkart ((T.X, A.Y.M) Dekkar (E.Z)	Figuier mâle	Ttelliqent i t-neqqlet akken ur yettjaħ ara uqerquc-nni yettleqqim yettuyal d taneqqlet	

## TAZWART TASNAMKAYT

Taferrant <b>(A.Y.M, T.X, E.Z)</b>	Vigne basse	D cceğra n waḍil	
Tayanimt <b>(T.X, E.Z)</b>	Variétés de figues	D šşenf n lexrif	
Tajanjalt <b>(T.X, E.Z)</b>	Variétés de figues	D yiwen seg lešnaf n lexrif	
Taleqqamt <b>(T.X, E.Z)</b> Tileqqamin <b>(A.Y.M)</b>	Greffage	D cceğra-nni mi ara tleqqem	
Tanqlet <b>(A.Y.M, T.X, E.Z)</b>	Figuier	D cceğra tezzun-tt deg meyres d neqla ney tigulgam ney d arrekla tettak-d lexrif	
Taqecwalt <b>(A.Y.M, T.X, E.Z)</b>	Couffine	Taran yur-s lexrif mi ara t-id ksen seg tneqlet	
Taxellalt <b>(T.X, A.Y.M, E.Z)</b>	Chevilles de bois	Tettaskid ar ccerq tekksen-tt-id seg cceğra leali tt-leqqimen yis	
Ticlemt <b>(T.X, E.Z)</b> Tiqcert <b>(A.Y.M)</b>	Peau	Tekksen-tt-id seg cceğra leali iwakken ad leqqmen yis	
Timdelt <b>(T.X)</b> Tadimt/Imeyṭa <b>(E.Z)</b>	couvecle	D ayummu xeddment i yikufan akken ur ten-ikeččem ara ubaεuc	

Deg taggara n yixef wis sin nessawed ad d-nefk tabadut n tesnamka akked tenḍawit tasnamkayt deg-s nexdem tafelwit n yismawen n tfellaḥt, deg-s nufa-d ddeqs n awalen yemgaraden deg uẓar yesdukkel-iten unamek, syen akin nefka-d tabadut n tgetnamka, anda i d-nufa belli ur ttuqten ara wawalen n tfellaḥt yemgaraden deg unamek yesdukkel-iten uẓar, yer taggara nerna-d tabadut n umawal i wawalen n tfellaḥt i d-nsesmel ela ḥsab ugemmay akked kra n tegniwin.

**TAGRAYT TAMATUT**

## TAGRAYT TAMATUT

---

Deg taggara n unadi-nney nessaweq negrew-d azal 410 n wawalen, 183 d imyagen, 227 d ismawen gar krađ n temnađin n tmurt n leqbayel Ein Zawiyya (Dree Lmizan), Maraqu, Temđiq (Tizi Xennif), At Eđella (At Yahya Mussa).

Deg tezrawt-agi, nexdem sin n yixfawen, ixef amezwaru : d tasleđt talyawit n yismawen akked yimyagen, nessawed nefka-d tibatutin n wawalen igejdanen tasnelya, tanđawit, amyag, d timezri-ines, amatar udmawan, ađar, asalay, isem, timitar-is, asuddes, asuddem, iređđalen, yal yiwen seg tbadutin- agi nexdem-asen imedyaten seg wammud i d-negmer, nefka-d tanđawit talyawit n yimyagen, i yellan deg tazawara ney deg tlemmast n umyag , nerna nexdem atmiđi n umđan n yimyagen anda i d-nufa belli tuget n yimyagen i ssexdamen d wid yesean krađ n tergalin, yeftin yer wurmir ađerfi(urmir s « ad »), nerna nexdem tafelwit i tenđawit talyawit n yismawen n tfellađt, anda i d-nufa, d akken ssexdamen s wađas addad amaruz, akked yismawen uddisen, s tuget llan deg temnađt n Tizi Xennif, nerna atmiđi n umđan n yiređđalen, anda d-nufa s umata d iređđalen i d-yekkan seg taerabt i yeđđuqten.

Deg yixef wis sin, nessaweq ad d-nefk tabadut n tesnamka akked tenđawit tasnamkayt deg-s nexdem tafelwit n yismawen n tfellađt, deg-s nufa-d ddeqs n awalen yemgaraden deg uđar yesdukkel-iten unamek, syen akin nefka-d tabadut n tgetnamka, anda i d-nufa belli ur đđuqten ara wawalen n tfellađt yemgaraden deg unamek yesdukkel-iten uđar, acku, timnađin-agi mđaraben gar-asant, yer taggara nerna-d tabadut n umawal i wawalen n tfellađt i d-nsesmel ela řsab ugemmay akked kra n tegniwin.

Nessaram tasleđt-agi n wammud i d-negmer ad d-awi amaynut i umawal n tmaziyt, ad d-sfaydin seg-s lejyal i d-iteddun, ad seđbibren fell-as, akken ur inegger ara.

**TIBXULA**

### Imahilen

- 1- ACHAB.R, *La néologie lexicale berbère*, éd.PEETERS, Paris, 1990.
- 2- CANTINEAU.J, « *Racine et schémas* », in. mélanges, WILLIAM.MARCAIS, éd.GP.MAISONNEUVE ET C, Paris, 1950.
- 3- DJELLOI.M, *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*, éd.H.C.A, 2007.
- 4- DORSELAER.J, *Méthode pour réaliser un travail de fin d'étude*, éd.C.R.I.D, Bruxelles, 2002.
- 5- HADDADOU.M.A, *Le guide de la culture berbère*, éd.ENAP, Alger.
- 6- IMARAZEN.M, *Eléments de morpho-syntaxe kabyle*, éd.El-Amel, 2014.
- 7- GERMAIN.C et RAYMOUND. Le B, *Introduction à la linguistique générale, sémantique T5*, éd.Canada, 1982.
- 8- LEHMANN.A et MARTIN-BERTHET.F, *Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologique*, éd.Nathan, Paris, 1998.
- 9- MAMMERI.M, *Tajerrumt n tmaziyt (tantala taqbaylit)*, éd. Bouchene, Alger, 1990.

### ISEGZAWALEN

- 1-DALLET.J.M, *Dictionnaire kabyle-français, parler des at mangellat*, Algérie, éd.SELAF, Paris.
- 2-DALLET.J.M, *Dictionnaire français-kabyle, parler des at mangellat*, Algérie, éd.PEETERS, Paris, 1985.
- 3-DUBOIS.J, et all., *Le Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, éd.Larousse, Paris, 2012.

**TIMERNA**

**AMAWAL**

## Amud

---

<b>Amawal</b>	<b>Isem-is s tefransist</b>
Amahil	Travail
Asegzawal	Dictionnaire
Asuddem	La dérivation
Asuddes	La composition
Atmiḍi	Cercle proportionnel
Imsulya	Les informateurs
Ireṭṭalen	Les emprunts
Tafelwit	Tableau
Tagetnamka	La polysémie
Tanḍawit	Variation
Tayult	Domaine
Tasdat	Minute
Tasnalya	La morphologie
Tasnamka	La sémantique
Tiremt	Expérience

**AMMUD**

### Ein zawiyya

#### 1- Amselyu1

**-Tzemređ a mass ad yidiniđ amek i d-ttili lxedma-agi n tfellaht? Deg wacu gud zeggaren yak?**

A d t-zwired deg tkarza ad t-bribarid akal ad t-dimarid s lbaraba ad t-uyaled ar lidisk bac ad t-arzeđ akk akerra- nni baed ad t-uyaled ar zarrisa ad t-yummeđ ad t-kerzeđ ma yella d ayurar ma yella d ayurar ilaq adt-ddez iwakken ur tt-ikeččem ara ubehri aweřřuf ad t-xedmeđ irden ney asayur ayen yaenan lařrif axertal, nxeddem lařrif nxeddem timžin axartal irden d ayen yaenan lsiryal nxeddem unkur libac lasbisyalti daki s xilla.

**-Yissen i txedmem mi tkerrazem akenni?**

-Kullec s yeřraktuuren.

**-Ur txedmem ara s yezgaren?**

Zik sexdamen imiren ulac limwayan brimu ulac larundemu yelhan ttawin-d ayen ad ččen tezmiređ ara ad t-zenzeđ i ddula ney řaja tezmiređ ara ad t-zenzeđ i wiyađ.

**-Axeddim aki n tfellaht t- xedmeđ seg zik?**

Kmařay axeddim-agi seg kařarba kařurz mi kmařay axeddim agi n tfellaht.

**-řafi dayen tubiđ-d lřirfa seg-s?**

D winna i d axeddim-iw byansur.

-Axeddim-agi n tfellaht yesea lqima yurwen ney ur yesei ara? D acu-tt lqima-ines? Ma yella t-řemmel-t byansur yesea lqima d netta i d labaz n ddunit akken qqaren akken timura irebřen yelben-ay slecyal-agi n tfellaht tukarwa d wagi i d labaz d ayefki irden si labaz n temeict win n lmal win n řaja niđen řafi kullec yetteici deg tfellaht abaec yetteici deg tfellaht , lsebd,lmal, afrux kullec yetteici deg tfellaht d netta i d labaz dayur lukan tettebazi laljiri řaf tfellaht tili aqlay neffey seg lřarqa ttemma tt-bazin řaf lbitrul ad t-tetten nitni nukkn i ur y-diřař walu.

**- D acu n umgired yellan gar tfellaht nni n zik akked tagi n tura? D acu n lxilaf yellan gar-  
asent?**

T-zemred ad d- inid tamezwarut n tmezwura dija lrundmu lhaja tamezwarut zik ayen i d-cfiy nukkni deg uxxam agi nnay xeddmn ayen ara cčen ad xeddmn barigzumbi nesa 26 hiktari daki ad t-xeddmed şasufi kan ad şatisfin axxam-agi nnay, tura ad neçç nesa 26 hiktari alma 100 alma d 1000 kinu i tt-awiy barigzumbi lasisyal nettawi-t i ddula 400 , 500 , 600, qenar cak ani açal ad t- xeddmed yerna deg wayen yaenan tafellaht laljiri tebbazi ara xilla fell-as nxeddem 3% deg tmurt 90% deg tmurt n tfellaht teqqim byirj.

**-Uqbel ad t-zereed d acu yakk i as-t-xeddmn i wakal- nni?**

Bun yak nniyam-d, ad t-kerzed deg sibumbr mad awet t-zemred ad t-xeddmed seg unebdu akin t-zemred ad t-bribariđ akal-ik I mad uktubr akka ad t-bribariđ s ixebbacen kul yiwen amek yesa limwayan.

**- Acu n librudwi i t-sexdamam mi ara t-xeddmn akken? Mi ara t-bribarim akken?**  
T-zemred ad t-xeddmed difutu n leħwayej akka atnan akk deg berra s wacu I nxeddem yak .

**-D acu-ten yak laħwal-agi?**

Tella lbaraba mkul yiwen amek I as-yeqqar tin Wis tettin akal, tin wis nkerrez mbaed n-tt-kemmil lidisk tesa xilla n iđebsiyyen cyel yettružu akerra d aħebbar tfehmed? Mi ara t-zereed zik n-ttazrae s ufus, tura n-ttazree s lisimwar ttemma I tt- kruci deg utraktur iħeggir irden.

**-D tamacint tagi?**

D tamacint ih!! , t-ħeggir irden langri umamtu t-tt-yummu-tt umamtu ad t-refdeđ arulbaj yekfa ar deffir, maci am zik ad nezree s ufus aweħtuf yessawađ aħraktur mbaed wa yelħaq wa ala yemxallaf zik n-tt-yummu-t s ixebbacen mbaed ad nekfu ad n-kemmel s txebbacin I wakken ad yeedel wakal-nni mliħ.

**Acu n umgired yellan gar ixebbacen akked txebbacin??**

-Tixebbacin şan-t xilla n wuglan d timectah llan lablubar ur tt-ssinen ara ur tt-sexdamen ara kum nwalef seg zik nufa-tent-id n-kemmel n-sexdam-itent llan widak inna n wat bu baddu mi I asen-neqqar tixebbacin wahmen d acu-tent laħqen-d ar daki walan axedd-

nsent uyalen win yufan ad d-yay yuy-d wayeđ yetrafiki-tent axařar axeddim nsent yelha mliħ t-ddzent akal semsawayen-t-tt farragen-t zariġa ad t- freq zeriġa ad d-ffey byan.

### - **Şafi seg zik mi llant tigi?**

Seg zik, tixebbacin-agi dija tuy sexdamen-tent s yezgaren nni n zik dayur tigi sexxdamey akka nekk unsyant. Llant tura tejdidin akken kan l tent-id-xeddmen, deg lifwar tura milyurin liħala tidak nni n zik ur tt-rafadent ara deg utraktur dayur nxeddem-asant sensla ad tent-zuyren tura ala; xeddmen –ten-tt akken ad tent-refded deg ubrid mi ara tent-nawi deg ubrid nettawi-tent deg larumark,ilaq ad neg lħaġa uyeđ ad tent-awiđ sein-t ara arwadi ney ħaġa tura xeddmen-asant ttawil amek ad tent-refdeđ.

### - **Mbaed amk l t-tt-kemmilem?**

Mi tekkfiđ axeddim-nni yak ibidamu ad t- arġuđ axařer ur nesġi ara limwayan brimu dayur lifuraj ney nesġa libatri rumu akka ur tt-laħaqen-t ara ur nesġi ara libaraj meqqren ney iwakken ad t-nessu , nettraġu ar sidi rebbi nekkni tfehmed amek , nurmalmu ad t-sweđ ad t-ddimariđ ad t- kemleđ axeddim-ik dirikt akken ad temyi nukkni nettgabar tagnawt mi d- xřer seg tizi yennif ad nezreġ nukkni ad nexdem mi d-yeyli ugeffur ad temyi , zariġa nni ad d-mud yiwet n latij ad tuyal d snat tlata ad t-xedmed ciťuħ lazun luri , yettcufu akal yettarra lablunt-nni d tazegzawt grab yettmuddu-as ljahd , luri mbaed inmwa abri deg fiberyi nxeddem lizirbaj nxeddem dwa i neqqlin laħcic mbaed dwawi nni llan xilla n yismawen n dwawi kul yiwen d acu ixeddem.

### - **D acu i d-ttawim kunwi d acu i t-ssexdamem?**

Nettawi-d grunřan yella luzak wigi neqqen ayen yesġan ajeġġig lablunt yesġan ajeġġig akk ad tt-iney , mi barigzumbi ma yella uxerřal ney timzin deg yirden-nni ur tt-mettaten ara axařer ur sein ara ajeġġig axertan lamamcuz mi akam lařrif ad yery ad yuyal t- zemređ ad d-iniđ akk ayen yesġan ajeġġig ad yery yella cubalyi dubl aksyun l as-qqaren yella tubik akamigad-agi neqqan kullec tt-aġġan-d kan aġeqqa n yired.

### - **Şafi t-xeddmem akk wigi?**

Ad tent-sxedmed ubliji bac ur tessarwateđ ara ar zdat.

### **-I wakken ad tenjaḥ?**

Ih! Ayɣer laḥcic-nni ulyu ad yečč I wakken ad iruḥ uεeqqa-nni ggired ad yili yejhed ulyu aεeqqa-nni ad ak-d-imud yiwet n tegdert ad d-uɣal ad t-ctel ad t-uɣal aεeqqa-nni ad ak-d-imud 7 , 10 , 12 ,15 tgedrin mbaed kul tigdert tesεa 800 n tεeqqayin kul yiwet amek ṣafidinna Ixir ad yuɣal ad yili blus sibursa zik ur xeddmen ara yak lecɣal-agi , mi tzemreḍ ad d- iniḍ byu zik zik I gella tura zik ur sexdamen ara librudwi cimik-agi , nukkni tura lizungri.

- Beṣṣaḥ zik I tt-njaḥ xas akken ur sexdamen ara librudwi-agi???

Ur ittenjaḥ ara acu am d-qqarey nxeddem 26 hiktar ba blus ayen ntett nukni deg uxam-agi tura 18, 20 n tcekkar ad ččen akk iεeggalen tekfa lani aseggas wayed zreε-itt t-ččeḍ kan akenni.

### **-Ṣafi tura mi tuyalem t-xeddmem librudwi-agi tuyalem?**

Tura nxeddem kullec deg lwaqt-is kullec s lmateryal kullec yella xir maci am zik ulac limwayan, tura n ttebrudwid xir n zik ad am-d-kemley , tura mi ara nelḥaq akenni mifat t-xeddmeḍ-as lidizirbaj , netteawad-as luri un duzyam fwa bac ad tt-ijhid surtu ma qwan waman aseggas gud qwan waman mliḥ , ma yella yeḥma lḥal deg mad mares akin ulac aman xilla sibalabin ad as-t-εawdeḍ mulaf ad as-t-εawdeḍ luri un duzyam fwa ad tt-teḡḡeḍ alma d jwan ad t-qqar mi teqqur akk ad kmaṣin tmacinin barwati.

### **Dkunwi I tt- itekksen s tmacinin?**

S tmacinin ih!!! Munsyuniz batuz, timacinin n barwa.

### **- Amek I as-t-xeddmem?**

Tamacint n barwa tessarwat t- ṭeggir ticekkarin ṭeggirent alim waḥd-s ticekkarin waḥd-sent nukni mi ara d-nejmee ibidamu s ikumyan dirikt ar lasisyalas ar mirabu nettawi-t din I neznuzzu irden ad t-leḥqeḍ ad t-kecmeḍ deg lmizan ad t-zreḍ ačḥal tesεiḍ , ad t-wezneḍ s ukamyun-ik mi ara t-feryeḍ ad d-uɣaleḍ ad d- wezneḍ ačḥal idiwiḍ ad ak-d-stenyin lafic 4 jur 10 jur ad ak-d-yeffey lcak.

- Surtu tura qwant tlawin I tt-ixeddmen.

### **Xeddmment akka am kunwi d acu t-xeddmem ney xeddmment ayen nniḍen?**

Llan-t tid ig xeddmem lillbac tizizwa xeddmment si dijarden kan n uxxam.

#### **-Txeddmem lbaṭaṭa laḥwayej agi yak?**

Nekk seiḡ irden liṭrif tizizwa asaḡur. Laṭrif yehwaḡ ara takerza yehwaḡ kan axebbac ney lidisk axaṭer ur iḥemmel ara ad yeḡmeḡ winna Sufella kan Lukan ad yeḡmeḡ ur d- imeqqi ara liḡungri ma yehwayamd winna ig sebbayen akal netta beddat d lungri waki nxeddem-it d laṭrif yella usaḡur ḡyel n uxerṭan. Laṭrif-agi ad as-nexxbec deg mad uktuber Lukan deḡlin waman aqlay an-zerrae ṡadiba tagnawt amek ad d- xdem winna ur iḥemmel ara xilla n uyurar mi ara yili xilla n uyurar yettawi-t uweṭṭuf.

#### **- D acu-t uyurar-agi?**

Aḡurar ulac ageffur laṭrif-agi maci am yirden ma tebyiḍ ad as-t-xeddmem liḡungri ad yili yeḡhed blus nukkn n kess-it deg mad mares.

#### **- S tmacinin l t-kessem?**

Nessufuy lmal direkt ḡur-s s trisiti nesae dibatri kessen-t lmal ṡafi ad as-t-xeddmem kari ad nekks alma ḡuḡal ar wakal ad d-qḡimen kan yiḡuran nni nnes d kra n wafriwen ma yella-d lwaḡt n usaḡur ad t-nḡuc s yetraktuuren.

#### **-Ur tessaxdamem ara amger ney lḡaḡa?**

Ibidamu mi ara nuḡal 5 ,6 , zun unaryir nsexdam imegran deg lwaḡt n usaḡur ur tezmireḍ ara imiren kmaṡan s yetraktuuren l xeddmem tura aqlay un 2020 ṡafi makac menha ad tt-nejmee s arraṭu mbeed s tmacinin n lbuṭ d lbuṭat ad d- imud taḡerruct mi d-ssufey zerriea syen mi teḡḡur ad tt-id nekkes s yimegran ad tt-nessarwet ad d-ffey zerriea nni n laṭrif dayur ḡlayet mliḡ ma tseiḍ xilla ad as-t-εawdeḍ.

- Mi ara t-xeddmem tafellaḡt-ik anda tufiḍ ad t -zerreḍ ney t-ttextirim imukan? Ibidamu ad t- muḡleḍ litira iwilmem ur t-tt-ruḡuḍ ara ar imehban deg udrar ney d acu si ditira uksiduntik ad t- muḡleḍ imukan n luḍa maci dḡa llan ditira uksidunti mi lhan l uxeddim ṡadiba lmateryal tseiḍ.

### - I wakal amek ig laq d yili?

Acu yellan yettwaxdam kullec daki yettwaxdam.

### - D kunwi i t-yettaran yelha s yiman-nwen d acu I as-t-xeddmem I wakken ad yili yelha?

Ad t-difriciɗ ad as-tekseɗ azru mbaɛd ad as-tesmireɗ leyber azru s ufus s yetrakturen ad d-awid ixeddamen leyber d zbel nni n testan winna xir n lizungri yettaɗaf laduri alma d 10 snin.

### -Mkul lwaqt yella d acu tezzun deg-s ney melmi tufid ɗɗu acu i ak-yehwa ɗɗu?

Zrareε akk n-zerrae deg mad nubumbr ma yella teseid aman ma yella teseid tamurt tesa lirikasyon teseid diban dizibaraj ney teseid lirtunu tama –ik ney teseid infuraj ney haɗa t-zemreɗ ad t-xeddmeɗ tamurt akken I ak-yehwa kkes wa ar wa amey lleft d tidak I d laryir sizun daji ur nesei ara dirutunu ney difuraj.

### -I tejjur t-xeddmem? Amek i tent-xeddmem?

Ccejra temxalaf atan dya yella yiwen daki yurney yexxdem lizisay daki ur n-xeddem ara xilla tejjur xeddmem-ten-tt s limacine wis yiyazen qqaren-as lbuklat ad tt- yenqec d anqac ad yekkes akk ayen yellan d azru ney ad yessilqi mlih dija ad t-awid qbel akal-nni nnek ar biruditud win ad ak-ixeddmem lizanaliz i wakal nni ad izer acu n ccejra i ak-ilaqen tagi mi ara t-xeddmeɗ lhaɗa meqqren maci mi ara t-xeddmeɗ tilimet deg uxxam ad d- nhedder yaf lasibufisi nxeddem litud ansi i d- muqqleɗ ad d-waliɗ tudarwa lkuti i am- yehwa kkas-d xeddmem anect-nni yaf utraktur-nni imecɗaɗ mi ara seddin gar-ament ur ilaq ara ad t-xeddmeɗ kan deg ukser ad t-tt-karwaɗiɗ; lablubar akk tura xeddmem-ament lguagut, d itiyiyuten imecɗaɗ ad tent-dureɗ akk i tejjur-nni ama d lkurjiɗ alma d dellae anda yella ugeggir-nni-ines ansi deffey atiyu-nni yesea ansi i tt- deggiren aman gut bar gut gutagut i-tt-njaɗ xir n treccacin-nni t-tess deg lyarɗ-is dayyem llan waman, llan wid ixedmen lirubini ad maren akk waman yur-sent maci assen-nni kan akken waɗed n smana ad isawed ad as-yeldi. Aɗraktur nni ad tt-iɗhemmer akken ur tt-ikecɗem ara yiɗij.

### -S wacu tt-ɗemmiren?

Tt-ɗemmiren s tqacact, čaba, agelzim, akrucci llan arnu dikaliti d win wiss tt-nqacen wis tt-ɗemmiren tin wus tt-qeddiren aksum neqqar-as tacaqurt taqabact ngezzem yis isyaren deg uzemmur.

### - D acu t-xedmem dayen?

Nxeddem tistan limburṭasyu nettawi-tent-id d timewwatin ad d-leḥqent ad arunt akken iy-tt-id-ttmuddun syadik 5, 6 mwa lmarwa ar lkuri ar lekwari ad tent-qneḍ ad asent-muddeḍ ad čcent.

### - S wacu i tent-tt-qnem?

S snasel ibidamu mulaf ad terwel.

### -Ayen i ten-tt-qnem?

ur tezmireḍ ara ad tent-ğğed ad naɣent gar-asent lefwarem xedmen-ten-tt deg imukan yesean akam lurub ur ssinen ara d acu l wumi qqaren tuqqna dayur mi ara tent-id nawi eeddi kemm qqen-itent ur ssinent ara ur walfent ara dima ksant ad keccment ar yimukan-nsent mi ara ad arwent ur sent-serriḥ ara ar warraw-nsent ad tteḍen yur-sent nettmuddu-asen libibru n-ttmuddu 3 litr šbaḥ 3 tameddit unfin nibiti yaḥ lidyari ; ad as- nernu ciṭṭuḥ n lalmu seg kanz jur d asawen yettdimari umecṭuḥ s lalimu lmayis ššuca.

### - D acu n lalimu i as-t-ttmuddum?

Yella lalimu n fiyal lalimu n ṭarismu lalimu n useef nukkni nettak-asent jumbo 20 bin win n grisa lungrismu yella dayen biyyal baclidyan lalimu ufeffay biyyal l as-qqaren. -Tanemmirt-ik a mass semḥay Kan.

### Amselyu Wis 2

- Azul fellak a mass zemrey ad awiy cwiyya deg lwaqt-ik ad k-id- seqsiy? Txeddmed tafellaht?

Abartir n madawet nkerrez s utraktur.

- Zik mađi s wacu tuy tkerrazem?

Zik zik s yezgaren yella lmaeun n usyar tagersa n wuzzal tella sensla tessa azaglu ad t-megred s yezgaren-nni mbaed ad jebden ad kerzen mi d lwaqt-nni sed madawet barsku akal yeqqur mbaed afellaħ meskin izerrae s ufus yennaetab xilla mbaed sean tixebbacin-nni n yezgaren meqqrit ttaxbacen ma terwa-d ad tt-xebcen ad as-xeddmen langri imiren langri ulac d leyber larundmu drus mbaed megren s ufus s tfettusin ad tt-xeddmen d iemmuren mbaed yaf zwayel ney yeğyal ad tt-awin yar wennar annar-agi d ameqqran xeddmen-t s zbel mi yeqqur ad arren tadliwin-nni ar dixel n wennar-nni ad dewwiren s yezgaren ney zwayel ad dewwiren akken i yiğij yerya melmi tebba akenni abartir n 11:00 ney d 15:00 akken l ssarwaten iğij nni akk fell-asen mi d-yeğder tebba mliħ mliħ ad d- jemeen yiwen n uemmur mi d-iserreħ ubaħri zzuzuren irden ad yeffey walim-nni .

- S wacu zzuzuren?

S lbala ney lluħ ad kkatn ar yigenni ayebbar-nni ad iteffey s nebeid ad d- qqimen řfan mbaed ad ten-jemeen deg tcekkar ney deg kufan.

- Acu i t- jemmaem ar dixel?

-Irden-nni ad tetten seg-s mbed tameğğut ilaq ad ten-tt-fru iwakken ur iteddu ara wezru akal xilla n laħwayej i d- iteddun deg-s ad tent-fru aeqqa aeqqa mbaed ad tent-ssired mi tent-ssired ad tent-err deg tsirt maci d tagi nesea tura d tisirt n waman anda yella wemkan deg labalunc acercer n waman.

- Amek i as-txeddmem i tessit-agi?

-Xeddmen –as mwayan dinna mbaed ad d-ruħen waman-nni dirikt ar triyyacin- nni n tessirt ad t-dewwir ad teğzed irden-nni sean zik deg řšemřar, ad t-id-awin saxxam mbaed tameğğut-nni tessafay-it.

### - S wacu i t-ssafay?

S uyarbal ad as-tekkes agarcal-nni ad d-yeqqim uwren-nni waḥd-s.

### - D acut ugercal-agi?

Agercal luṣun nexxala agercal-nni ad t- mudden i lmal awren-nni ad texxdem yis aḡrum Seksu t-xeddem-d Seksu deg unebdu ad t-eḡḡ-it ad yeqqar i csetwa.

### -Zik tt-rebbin izgaren?

-Zik izgaren, ulli, tiyeṭṭen, tistan, lahwayec.

### -Amek i ten-tt-rebbin?

-Deg lkuri deg csetwa ad keccmen ar daxel n lkuru deg unebdu ad as-nexxdem iṣerrahen ad kden deg lexla.

### - Deg lkuri acu i asent-xeddmem ar daxel ney t-teqqnem-ten?

Nteqqen-iten seg temgarḍt s ssensla imiren xeddmem tafellaḥt imi nnaetaben lfayda tella malgri lakuntiti mezziyet.

### - Tura s wacu l t-xeddmem kunwi?

-Tura nxeddem s yetrakturen lacaru ad tt-id awiḍ seg umarci nwar tiqdimin-agi.

### - D tiyin l d-ttayem irden agi i t- zerræem?

Nettay-d irden-agi sed mirabu ad t-awiḍ akamyun ad t-id-yawi ilaq ad nexxbec s libisug akal-nni mi d-arwa ad t- nezzree lungri irden dizirbaj tamacint ad am-d-dewwer 2. 3, tur ad am-d-seyli 10 n yiqenṭaren ttasen-d wid yeṭṭalaben laecur.

### - D acu l t-zerræem yakk?

-Nxeddem liṭrif, irden daya dagi ulac aman, zik llan waman maci am tura nxeddem zik lleft, ḡrudiyya, leḃsel.

### -Amek l ten-tt-xeddmem?

Ad d- ṭṭfen zarræa-nni am lleft ad tt-xeddmem ar daxel n wakal arqiqa.

### **- Amek i t-ttbibarim akal-nni uqbel ad t-zerræem?**

-Ad d-iæddi qbel s txebbacin alma yuḡal yefsi yak lleft ur t-ttenqac ara akked ḡrudiiya ad t-zree ad d- iæddi fell-as gus akk ney tixebbacin mi d-arwa ad d-ffey mi tura ad t-zereæd abri ulac ageffur kullec iruḡ ciṭṭuḡ kan n uqebli ad d-yemyi laṭrif inna ney d acu ad d-yemyin ad d-ikemmel fell-as uqebli ad taḡ yemyi ad yeqqar yabadu aseggas-agi 70 alef asyur lufwa lifuraj acu ad d-mud tfunazt 20 litr lalimu sunkunti lilikentrisiti limacine duṭray-nni tinna tett trisiti .

### **- Txeddmem azemmur? Amek i t-xeddmen?**

-Azemmur deg tuber ad t-kerzed s yezgaren ad t-meglen bac ad yennejmae mi ara d-ḡlin waman ur yettruḡu ara ad yessew ad ken akk aḡeccad-nni l tzemmurt mi d-yewwet ugeffur ad tesew aman mi d-tafsut ad yeḡḡuḡeg uzemmur ; zik ur as-xeddmen ara dwa s tyuga l t-xeddmen l t-kerrazen farqent tzemmrin.

### **-Ur t-ssexdamem Ara akruci ney ḡaja?**

-Sexxdamen akruci ṡhab n udrar tazemmurt dagi tayed dagi abartir n mad mares ad ṭṭfen ddaw tzemmurt mi ara farsen ččaba; araṭu ad t-fersen akk ad as-xeddmen iḡebbasen bac mi ara d-yeyli uzemmur ur yettruḡu ara ar yeyzer ney ḡar webrid mbaed mi yebba abatir n mad nubember ad yebb uzemmur-nni ad t-id-seḡlin s lqus, xeddmen-t deg tcekkar-agi n blastik lbican-agi n uzemmur ad t-id-jemeen ad t-awin yer lemæineṡra smarant dinna.

### **-Xer wacu l t-ttaram-t mi ara t-id-leqdem akken seg tmurt?**

-Uqbel tterran-t ar tquftin ,iqecwalen , tiḡellæin mi d- ččuren aqecwal-nni ad t-awin ḡaf uzagur- nsen yer lemæineṡra smarant dinna ad yeqqim akken ad yewwet fell-as ugeffur ad d-yeffey akk umurej-nni ad as- mudden ladat asmi ara d-yeḡd akken ilaq ad yeqqdu l ṡhab lemæineṡra ad asen-yexxdem lwaeda ad ččen ar ḡur-s .

### **-Tesneḡ amek l ḡḡaden azemmur?**

Sitan basin akka yesæa aḡaref am arruda n utraktur n weḡru yesæa anbti bwa deg ttnaṡfa ad as-xeddmen sensla aæawdiw ad idewwir akken alma yeḡda uzemmur-nni ad t-id-smaren ar teqfifin cyel n tčabunt ad tt-arren ar labris tesæa lfiltaj.

### **D acu-t Ifiltaj-agi?**

D abulun zur idewwir s ufus labris mi ara t-ṭebbiε-it ar lqae tt-ranun-as aman yeḥman bac ad d-fyen seg-s ar taḥdunt.

### **- D acu i d-iteffyen seg-s?**

-Ad d-ffey zzit-nni s umurej mbaed ad t-ruḥ ar yiwen n ubasan akken yer ṭṭarf deg utiyyu ad tt-ḡḡen ad ters mi ters amurej-nni ad yader d akser zzit-nni ad d-ali d asawen ad tt-smiren ar ibelyan.

### **- Deg uxxam tesneḍ amek l xeddmen?**

D tidak s uḍar ad d-awiḍ wabeḍ n tbettiyin n tbettiyin ad t-gezmeḍ nṣaf ad t-xdem azemmur-nni s yiḍarren ad tent-cid s tcekkarin n blastik ad t-yum iḍarren-is ad t-εeddi ar daxel ad t- arkeḍ alemma xlas ad t-ili tesaε cyeḷ n utiyyu ad t-ffye zzit syen ad d-qudder , zzit tamezwarut qqaren-as zzit ur kkin ara waman telha l dwa l waḍu ; tayeḍ -nni ad as-texxdem aman yeḥman ilaq ad ilin aryan ad t-xeddmen s ufella syen ad iruḥ ar ubelyun ad t-eḡḡ alma tersa aman-nni ad adren zzit-nni ad d-ṣub d akser amurej-nni ṭeggiren-t wiyeḍ xeddment l lmal amegruc-nni seḥmayen yis nukni ntekkes-d cḍeb-nni ntett-it .

### **- l lexxrif txeddmem? Amek i tt-xeddmem?**

-lexxrif akam azemmur kerrazen-t 2 fwa mad fiberyi abartir n mad may ad as-kemmlen ad t-kerrzen mbaed ad d-ṭṭfen leṣfaḥ d teblact akka xeddmen-t s ufus mbaed ad dzen akal-nni ad yuḡal d ayeḅbar bac ur t-ikeččem ara yiṭij mi d-yeḥder ixeddem-d aqarquc tt-awin-d dekkar tt-eelliqen-as bac ur yettjaḥ ara uqarquc-nni ; mi d-yeḥder yebba lexxrif-nni ayen ad ččen d lexxrif ad t-ččen ayen l d-yeqqimen ad t-ḡḡen d iḥbuben mi ṣran akken yekkusem asici wiyad tekksent-id seg ccejra ad terren ar daxel n walmawen wiyad tt-eḡḡant alma yeyli-d winna l d-tekksen akken ur yubiḍ ara ar tmurt ayaxir axaṭer mi ara yeyli akken ar tmurt yettafexas ad yeldi ad yekcem ubeεεuc ad d-yeddem iḥbuben-is sed genni ar tqecwalt ad ten-yefser l yiṭij deg yiḍ ad ten-iyum ixeddem almawen af lmal ur ten-itett ara yettharrik-iten 2 . 3 fwa deg wass Sufella n ladal mi d deggiḍ as as-nixxdem lbac mi d ṣbaḥ ad t-yekkes ten-yeḥri mi qquren ad ten-yexxdem daxel n tkufit ad asen-yexxdem unkuc ad as-yexxdem lafarin akken Alma yekkfa ad as-yexxdem lmeḡṭa iwakken ur t-ttaf ara tweekka.

### - **Acu n leşnaf n tneqqlin i gellan?**

-Xilla nleşnaf l gellan abueñqud, taberkant, ajanjal; tabelluţ, tayanimt tabuyeħbult, tabusemmumt.

### - **I uleqqem amk i d-yettili?**

-Tt-leqqimen s teclemt maci akka zik xeddmn s txellalt ad ẓzun tazemmurt læali lakaliti yelhan xeddmn-as taxellalt l d-yuzgan ar ccarq maci sed ttnaşfa yaf lecduđ ad qelben taxellalt yesēan xilla n leeyun mbaed ad ruħen ar uħeccad-nni ad t-gezmen ad celħen taxellalt-nni ad tt-sqeđēen mliħ ad as-ğğen affer ad yesēeddi yiwen n uyar amezwaru bac ad ibeddel ticlmt mi teldi mliħ ad yesēeddi taxellalt-nni ad tt-icid 2. 3 fwa s lxiđ ad as-yerr akal ilexxsen bac ur tt-ikeččem ara yiħij ad tt-iyum ad as-ikemmem nnilu ad tt-iziyyer mliħ mliħ lwaqt unebdu yettawi-as aman bac ad t -tṭef.

### - **Txeddmem aẓbar? D acu t-ẓebbrem yak?**

### - **Txeddmem aẓbar? D acu t- tt-ẓebbiren yak?**

- Yettuyal d lakaliti ađil ad d-yeffey d ađil ad as-iēawed aleqqem ad d-yeffey d lkaliti nesēa kra n yeericen n wađil akenni waħed n 4 ney 5 n likaliti ig llan deg-s aberkan yella amellal yella awray yella kullec.

### - **Uqbel ad t-zersem t-ttextirim imkan ney anda tufam ad t-zerrsem? Mkul lwat yella d acu t-zerrsem deg-s ney mkul lwaqt s lweqt-is?**

- Abartir mi ara derwu nzerrae liħrif irden daya i nesēa lwaqt n lebħayer mi teşha nxeddem cwiyya lebħayer.

### - **Amek i t-xeddmem lebħayer-agi?**

- barigzumbi abartir dumad junbyi n-teẓzu lbaṭaṭa ad t-nekkrez s utraktur wid yesēan lbaraba ad xeddmn iħemmalen lwidan akka s lbaraba ad yekkes tagersa ad yexxdem lwidan wid yesēan xilla win yesēan aqenṭar, sin, seān lisimwar-nni n uxeddem n lbaṭaṭa txeddem lbaṭaṭa t-leħħu s utraktur t-teẓzu iman-is tesēa tigersiwin akka ad t-xdem iħemmalen lbaṭaṭa ad d-yelli leblaṭu-nni ad yettmuddu sikalkuli uṭumatik tella tmacint tayed ig ttarmalen lbaṭaṭa.

- I zik uqbel timacinin-agi yakk d acu t-sexxdamem?

-S ugelzim i nxeddem laḥwaḍ akka ad d- nsers lbaṭaṭa xeddmn-as leyber ḡum-it t-ruḥeḍ.

- S wacu i as-tettaram akal-nni s ufella?

- S ugelzim n ttenqac; s čabba ntekkes laḥcic netḥemmir-itt s čabba-nni kifkif ad as-nhebbel akal-nni zik ulac lizungri d leyber n lmal dayur lmal-nni i nrebba yenfee-aḡ s leyber-nni nnes; yeṣleḥ yezmer ad yettef 10 un.

- Acu n lfiraq yellan gar tfellaḥt-nni n zik akked taki n tura?

- Tafellaḥt nni n zik tesea leetab lurundmu ixuṣ tafellaḥt n tura tella labruduksyu lrundmu imi ameṣruf-is yeyleb-itt.

### Amselyu wis 3

- Azul a mass zemrey ad k-id-seqqsiy?

- ih a yelli seqs

- Txeddmeḍ tafellaḥt seg zik?

- Seg zik nxeddem tafellaḥt lemtel seg mad ukturb nttekmaṣi takerza nkerrez zik s yezgaren yella ucaryul.

- D acu-t uceryul-agi ?

- aceryul-agi d lmaḥun d isem n trumit yesea ssin n yifassen yesea tagersa.

- D acu-tt tgersa-agi ?

- Tagersa d tin itettin akal zdaxel n wakal neqqar-as tagersa tella d tatemmnt.

- Tatemmnt-agi d asyar ar zdat yesea arruda ; arruda-nni nnig-s yesea akruci tesea taxelxalt akka ad tt-ṭfen s ssensla ad jebbden yezgaren ; afellaḥ ad yettef aceryul-nni yesea ssin n yifassen deg ufus-is ad yettef anzel.

- D acu-t wenzel-agi ?

- Anzel-agi d aekkaz d asyer am winna wis zeggin azemmur yesea ččuka n umesmar axaṭer azgar merra merra yettagi ad yelḥu mi ara yeeyu ad yelḥu qqaren-as anzel ad inehher ad yetṭef akka ad iruḥ alma d ṭṭarf tayuga-nni t-ttaḥfaḍ ad yetti aceryul akal-nni ; azger-nni ad as-yini xer uyal-d ad d-yuḡal iman-is blama truḥeḍ yur-s ; mi kerzen kfan ad arḡun mi d-swa terwa-d wten-d waman.

### - I zerrīa t-seεum deg uxxam ney t-ttawim-d ae ddula ?

- Zerrīa deg uxxam ur d-nettawi ara ar ddula ad tt-nexxdem d tufga d dwa tutya i as-qqaren s taεrabt xeddmn-tt i ubaεuc ad tt-nexxdem deg waman yeḥman ad t-xleḍ mliḥ nnaεma-nni deg uxxam akka d aεemmur ad tt-nesmir akk s ufella ad tt-nexxleḍ akk d dwa-nni azekkayen sbaḥ ad d-nawi nnaεma-nni ar yiger.

### - D acu-t yiger-agi ?

- Iger d aεerqub llan wid yeqqaren taferka ; nettawi amdekker ; nettawi acebbaḍ llan wid yeqqaren aḥeddu ; lqahwa, latay, ad ččen lyači win d-yusan ad yečč, ad nezzree irden nxeddem leḥci, laṭrif ad nebdu nmegger s ufus nxeddem tadliwin.

### - D acu-tt tadla-agi ?

- Tadla ad t-megreḍ ad t-megreḍ mi d-yeččur ufus-ik ad t-zelliḍ akin d tinna i d tadla syen mi nekkfa tamegra yiwet n tirni mi tfuk ad d-nejmeε nnaεma-nni d iyallen.

### - D acu-ten iyallen-agi?

- Iyallen ad t-ččareḍ ifassen-ik akka ad t-serseḍ d iyallen ad tent-serseḍ d ticbak.

### - D acu-tt tecbekt-agi?

- Ticbekt deg-s 12 n iyallen ad t-ddukel akken yiwet dagi tayeḍ dadik alemma tfukkeḍ nnaεma-nni ad t-id nneqel ar tafa neqqar-as ticbekt lmeḍleq ad tt-nexxdem deg tmurt ad t-nessbed yaḥ yesyaren ad nerr nnaεma-nni ar dixel ad t-ncud s yemraren ziyer ziyer mbaed ticbekt-nni ad tt-sbedden ifellaḥen ad t-εebbi zzayla ad tt-awin ar tafa ar wennar anda sserwaten ad srewten s zwayel ad šeffin s tuzzar maci am tura ; tura d tamacint ulac leeteb tura zik nekkn nmeḡger balak char balak kter , zik zemmrey ad am-d-iniy ifassen nnaḡ gezmen akk s yimegran s wumger n ufus zik xeddmey ur d-nettaḡ taga ur d-nettaḡ lleft ur d-

## Amud

---

nettay zrudiyya , ifelfel ticcet kullec nxeddem-it ntezzu iman-nney ussan-agi ieddin zerrrey lebsel atekka anecilat meqqar ; idelli nezza ibawen ticert lebsel-nni n taeqqayin ad t-xeddmed lwidan ad t-xeddmed adref s ugelzim , nntenqac s lbuc ney s cčaba , akam temyart- iw t-ttenqac s lbuc ur tezmira ara i cčaba ur tezmira ara ad tewwet akenni ; nekk s cčaba ilaq ad t-xeddmed i takawt akka tura am waman-agi tezmira ara ad t-ediđ deg ccek bac ad yelhu ilaq ad t-xeddmed i takawt mi d-ylin waman day akka tura tajilbant ad temyi-d ad as-t-xeddmed akka adref ad t-zerrred zdaxel ad t-yummed , ifelfel kifkif , tua aqlay deg junbyi ad t-nezzree d zerria , syen mad yay mad jwan ad yimyr ad t-id neqqlee ad nexxdem iduren .

### - D acu-ten iduren-agi ?

- D ajerdan ad t-nessew kul telteyyam rebeyyam ad teswed seg lbir axeddim-is yuer mliħ imi ur d-nettay ara. Lubyan kifkif netthemmira-itt s tqabect kan akka tařuřaħt ney takrucit.

### - Zik zik amek t-tezzum lbařařa ?

- Lbařařa zik xlas xlas eam sebein akenni kul seggas n tezzu tacekkart ad as-nexxdem iderfan ad t-nenqec s ugelzim ad nsers tieqqayin kul 20 suntimitr ad t-geđ taeeqqayt ntessu-tt kan akken ad tay ad defk cwiyya n yimyan ad as-nkemmel leyber-agi n lmal ad t-nyum ad as-nernu akal sufella mi d ass mi- d-myi ad tt-nenqec yiwet n tikelt , mi nezra meqqret ad as-nejjmee akal bac ur d-teffey ara lbařařa-nni ar berra , mi nezra sellawt zik zujalaf i tmeqqunt lebsel i rreβa.

- Nxeddem ħeb arcad, canuj, lqeřber nettazree-it i wexxam nxeddem kullec.

### - Tafellaħt tesea lqima yurwen ney ala?

- Tesea lqima yis i neac nekk leqraya ulac ur neyri ara d tafellaħt kan gud neac.

### - Tafellařht-nni n zik d tagi n tura acu n lxilaf yellan gar-ament ?

- Zik tesea laetab acu zik arxis cci ad t-awiđ aqenřar sya ar tubiret; tua win yesean dduzan ad yexxdem imani-is.

-Atraktur maci d yiwet n lħaja atraktur amehrat s wacu ad t-kerrzed axebbac, amger, labris wis tt-cuddun asayur, tamacint wis tt-cuddun aqeccuđ ad t-kerrzed 150 alef i saea ney ačal alur 50 ney 60 saea s wačal akken ad ikemmel ad t-id-yezree kifkif ad t-id yexxbec kifkif ; zik

nxeddem baṭel s yezgaren asaṭur yella lhcic-nni i d-tekksen seg tfellaḥt ad t-ččen yezgaren-nni ad t-kerrzeḍ yis-sen mi kfan takerza err-iten ar wexxam ad ččen lwaqt-agi n yizayaren ifellaḥen ur teffyēn ara mi d lwaṭ-agi ad kfun zerrīea xas ad yili wedfel ad t-zerrēeḍ tura atraktur ur yettēeḍdi ara ; cfīy-d a massa nezzree mbeēd afellaḥ-nni yebda ixebbec adfel yekmaša-d yuṭal ay-xeddem s ufella n udfel ; lukan d atraktur ur ixeddem ara, zik tella ciṭṭuḥ n lfayda axaṭer xeddmēn s yifassen-nseṭ tura win ur nesei ara lmateryal ur ilaq ara ad yexxdem akk.

### - Tafellaḥt-agi xeddmēn-tt yergazen ney ula d tilawin?

- Nekkni tura dagi ṭur-ney tilawin leqqāḍent azemmur iḥbuben.

### - Amek i t-xeddmēn azemmur?

- Azemmur lweqt-agi ad d-nezwi azemmur acariw mi ara tili tzemmur turu d acraw s ufus.

### - S wacu i t-cerrum?

- S labaray-nni n ucariw ma yella uzemmur yebba d azway.

### - I lexrif amek i tt-xeddmēnt?

- Taneqqlet d alway mi ara d-seyliḍ iḥbuben d alway.

### - S wacu i t-zeggim?

- S lqus azemmur s lqus llan wid yeqqaren amextaf tilawin ad leqqāḍent deg tmurt axaṭer iyelli-d kra mi ara d-yeṭli akken umezwaru-nni ur t-nleqqeḍ ara nesdukul-it akked uneggaru-nni yellan deg tzemmur , axaṭer tura mi ara t-leqqeḍ amḍur-nni ad d-nezwi tazemmurt-ni ad d-nellqeḍ isennanen lḥaṣul d lmiziriyya llan wid ixeddmēn lbarc tura zik nekkni ur nxeddem ara lbarc akal yemmal cwiyya lbarc ilaq ad tili lqēēa teēdel yerna ilaq ad yili ulac amḍur deg tmurt.

### - D acu gud tleqqāḍem?

- Nettawi-t deg tcekkarin, nleqqeḍ ar tqecwalt n uyanim ad nleqqāḍ ar tinna nesmaray ar tcekkarin mi ččurent tcekkar ad tent-ncid mbaēd ad d-nawi atraktur ney lḥaja ad t-id-nawi qbala ar lemēineṣra yettyimi 10 .20 yum balak qwan lyaḥi.

### - I zik uqbel ticekkar-agi deg wacu i tent-tterram?

- Zik nxeddem aeric imi tura ulac iericen zik nxeddem-it deg ueric alma yeffey umurej-nni ad ak-inin yebba netta tuy yuyal d şşabun yerka; tura axir deg tcekkarin ad t-awiđ ar lemıneşra ad ikemmel ad yurad ad d-ass zziť-nni tzađ yakk; zik s lbala ney s lhaja d agzam i tt-igezzem.

- Jidda ad tt-yerhem rebbi tella t-xeddem deg uxxam tesea tiberkeť.

### - D acu-tt tberkeť-agi?

- t-ttazgi-d deg tqernit n uxxam deg teymert hrawet ad t-ali ar dinna tmeťtut ad as-texxdem azemmur-nni ar dixel ad t-rekkđit s yıđarren syen ad texxdem lhaja swadda ad d-qudder zziť-nni , mi llan wid yeqqaren ttawin-tt ar wađđun.

### - D acu-t weđđun-agi ?

- D abasan ad smiren akk azemmur-nni yerzen akken yur-s ad ieeddi deg uberray.

### - D acu-t uberray-agi ?

- D azru n wasif đerrin-t yis ad t-awint ar weđđun ad t-smirent ar dixel ad t-herkent ad d-yebru i zziť.

### - I tessirt i wumi i tt-sexxdamem?

- Tisirt nsexxdam-itt i ubiřar lhemmez timzin tamehkukt tameebuťt irden axerrub ad tent-seeddiđ deg uferrađ ad t-zđeť ad yuyal cyel n uwren.

### - Anda i t-zeťten?

- Deg tessirt n uxxam tura nettawi-t ar tessirt zik deg uxxam i nesea tissirt n uzru ; zziť n zik balak 4 tikal ney 5 kemm ad t-ttşeffiđ deg-s ad terđud kra n wussan kifkif mi d-đher lhamu mliđ nessufuy-d abaliy ad d-yeffey ar yiťij ad d-ifliw zziť-nni wayeđ-nni xeddmen-t i yezgaren mi ara megglen tineqqlin ddahanen yis ıđarren-nsen yaf taggent.

- **D acu i as-t-xedmem i wayen i d-yettyimin akken seg uzemmur-nni mi ara deffey zzi-  
nni?**

- Amegruc-nni nteggir-it zik nsebba s yesyaren deg lkanun ad t-sebbeḍ ayen i ak-yehwan ayrum tamtunt dexxan.....

- **I lemɛineṣrat-nni n zik tezriḍ amek grant?**

- Lemɛineṣrat-nni n zik tura qlilit tesɛa yiwen n uyaref.

- **D acu-t uyaref-agi ?**

- Ayaref d azru-nni wis derrin cyel n arruda n utraktur nettat meqqret yesɛa asyar tatemunt-nni yekruca yur-s ; zḍaden s uɛawdiw ad idewwir syen ad yehbes ad d-dmen azemmur-nni ad xedmen yis tisanatin ney tiqfifin yexxdem cyel n yibiri ad t-serrsen deg ulabis-nni anda ad yeeṣer neɛsser s ufus ur d-teffey ara zzit .

- **I yehbuben amek i ten-tt-xedmem?**

- Iḥbuben nettmeggil-iten d amgal s tyigiwin ad ten-tt-neqqeḍ ad tent-ferrseḍ mi yebba lexrif maci am tura imyaren-nni n zik ad ak-inin lexḍa d ddaɛwa ad t-xellseḍ fell-as ma tekkseḍ-d tabexsist alma d ass mi ara d-yini umyar yeḍra belli lexrif yebba lyaci aniyer erran yella lexrif , win yebyan ad yečč ad yečč , tineqqilin-nni netteelliq-asant dekkar mi ara yili d aqerquc axaṭer dekkar-nni deg-s tizit ad deffey tizit-nni ad t-kcem ar dixel n uqerquc-nni n lexrif ad t-xdem-it zdaxel mbeed ad d-yeffey ad iruḥ ar wayeḍ bac ad yebb ur yettjaḥ ara ad d-fyen yehbuben am ttmer mi teseiḍ tidekrin-nni ma teseiḍ 3 ney 4 deg lejnan-nni-ink deg wurti zemreḍ mebla ma teellqeḍ axaṭer tizitt-nni mi ara deffey akken ar tneqqilin-nni walay-tt s tiṭ-iw akken tefla aqerquc-nni tekkcem ar dixel , syen mi d-γlin yehbuben ad t-nellqeḍ di lewwel nxeddem taɛricṭ yaḥ tzemmut ney yaḥ tneqtet meqqren ad nexxdem aferrug .

- **D acu-t uferrug-agi ?**

- Yexxdem s uyanim ad t-serseḍ akka taya win tufiḍ ad t-ḍeqqreḍ ar dinna mi teččur tinna ad t-id awin yer tṭarḥa.

### - D acu-tt tterha-agi ?

- Tterha-agi anda xeddmn ihbuben yakk llan iferrugen, balak 20, 30 ad tent-fesređ deg yunam-nni.

### - D acu-ten iferrugen-agi?

- Llan wid yeqqaren ilmawen tameddit n wass ilaq ad tent-erređ ilaq ad tent-sdukleđ ad tent-erređ wa sufella n wa ad d-dmeđ lbac ney lhaja ney ad tent-yummeđ axađer yettili anda i d-yettæeddi ugeffur; sbađ mi teşha fsi-ten kul yiwwen ad yuđal ar umkan-is tameddit err-iten sdukel-iten alma qquren sbađ i tasmuđi mi tufiđ yiwen yeqqur awi-t ar wexxam ad tent-jemeđ ar wexxam ad tent-ferneđ njemmae-iten deg umişur.

Cyel n uşwric n uzemmur neqqar-as aeric kul yiwwen amek n tessu-as alili yettuqam-d deg saffen arzag ddefla i as-qqaren waeraben ad t-nessew ar lqae yecbayi rebbi mimi ibeεεac ur keččmen ara axađer arzag ad t-yezzu deg lqεεa n umişur-nni mbeed lyaci ad fren ihbuben-nni deg uferrug-nni ad ten-frun twin ixuşşen cwiyya ad ten-err akka wid wid yelhan ad t-nerr ad ten-smiren ar dixel ad yekcem ar dixel ad t-nidami kul mi ara xeddmn ad tent-damiđ ar dixel ur tezmiređ ara ad d-dmeđ akka yiwwen uyalen dduklen akk mi d ass mi kfan yeđbuben ad tent-jigweđ ur rekkun ur walu.

### - I zik zik anda tent-xeddmem?

- Zik nxeddem-iten deg kufan akufi-nni yesεa dadimt akka.

### - D acu-tt tadimt-agi?

- Tadimt ayummu yesεa akka ad t-kseđ ad t-sæeddiđ afus-im nxeddem dixel amger axađer ur d-teddun ara ad t-ttfeđ ad t-nexxdem akka zdixel akken ad d-ylin axađer sden ur tezmiređ ara ad d-dmeđ s ufus-im mi d-dmeđ ayen teđwağeđ eğğ amger-nni dinna err-as ayummu mulac ad kecmen iyardayen ney lhaga sufella yesεa ayummu tura ikufan-nni n zik kfan ulac mam xeddmn nnaεma irden ibawen lhemmez zik ulac litteε ur sein ara ttawil am tura alur ikufan-agi n zik mi ara xeddmn axxam am wagi ad as-xeddmn adekkan ney ađnay mbeed ad xeddmn deg-s ikufan deg ttarf tella zik dya tella yiwwet seg ljiha-agi n yeflisen qqaren-as xalti tiflist d tađutađt imi txeddem ikufan d leğeb ad asent-xdem azeggar txeddem iman-is ad tent-msel d amsal.

- D akal n tumlilt d tinna wis ttbeggiḍen ixammen ad yeḡgen ad yellaxs ad as-sxellḍen alim bac ad yeṭṭef ad t-meslit mi yeqqur ad d-asen lyaḍi ad t-reffden ad d-awin tajmeet-nni i am-denniy akken tt-neqqilen deg-s nnaema ad ten-ssun deg tmurt ad t-reffden anda ad sersen ad as-zwiren azeggar.

- **D acu-t uzeggar-agi ?**

- Neqqar-as ssedra yesea isennanen am inijjel i tt-kruci akka mi k-id-iḥuz ... ad t-xeddmn cyel n arruda ad t-zwiren ar leqqae bac ur keččmen ara iyerdayen s wadda ad qqimen akken yirden-nni ur xettren ur rekkun.

- **D acu txeddmem deg ccetwa, anebdu, tafsut ?**

Ded tfellaḥt amey tura drg ccetwa anezzu irden lebṣel ticcet ibawen kullec tura nesei ara aman deg unebdu nukkni ur nxeddem ara deg unebdu nxeddem ifelfel nxeddem taxsayt lkabuya ciṭṭuḥ ifelfel kan akka baqi kullec tura , am yirden ilaq ad seuy 7 n wagguren deg wakal mi ara d-myin alma d ass mi ara meglen.

**Acu n yimukan i t-ttextirim i wakken ad tezzum tafellaḥt-nwen?**

Tamurt dagi yur-ney telha yakk am udrar ad t-xeddmeḍ deg-s irden ur d-teffyen ara nesea tamurt da dakin ad t-xeddmeḍ deg-s irden ur d-teffyen ara ilaq akal-agi n uzayar akal-agi yelhan.

- **I uleqqem tesneḍ amek i d-yettili?**

- Ttelqim seg mad mares si meyles kan d tasawent ilaq ad yili uḥeccad llan wid yeqqaren ajebbuḍ ad t-rebbiṭ mi d-lwaqt-agi ad t-ruḥeḍ ad t-ferrseḍ ad as-tekkseḍ akk ayen n diri ma yesea 4 ney 5 n yicaggen akken n yesyaren ad as-teḡḡeḍ kan yiwwen meyles akkin d tasawent abril ad t-xeddmeḍ ticlemt-nni n uḥeccad ad as -t-xeddmeḍ akka ad tt-tafeḍ teqqleε axaṭer lwaqt-agi ad tt-tafeḍ teneḍ tura aḥeccad akked uzemmur ad tent-afeḍ neṭṭden ilaq ad teqqleε teclemt-nni mad mares d tasawent ad d-kseḍ azemmur i ak-yehwan ad t-neḡḡreḍ s lmus mi tenḡer ljiha-nni ukser ad d-kseḍ ul-nni , asyar-nni zdaxel ad t-kseḍ ad t-gezzmeḍ ad d-qqim kan teclemt-nni ad t-geḍ deg yimi-k ur ilaq ara ad tt-teḡḡeḍ i ubeḥri syen asyar-nni n uḥeccad ad tay tgezmeṭ ad tcelḥeḍ seg berra ad d-tṭfeḍ lqaleb ad yili leggay ad t-seeddeḍ gar usyar d teclemt ad t-seeddiḍ alma yegra webriḍ mbaed ad d-dmeḍ taxellalt-

nni seg yimik ad t-xeddmeđ ar dixel alma tubbeđ ar umkan-is ad d-ttfeđ lxiđ ad t-cuddeđ mliđ nukkni nxeddem akal n talaxt tura xeddmen lmastik-agi n ttelqim nukkni ar tura mazal nxeddem akal , nxeddem ticulliđin-agi n uyefki ad t-fluđ ad t-slexseđ akken ur ikeččem ara ubeεεuc ur t-rekku ad t-kemmleđ ad t-cuddeđ mi d lwaqt tekkmaša tefteđ tettak-d aheccad swadda ur ilaq ara ad t-teđđeđ axađer ma teđđiđ taxellalt-nni ad temmet lđahd akk yuđal ar uheccad-nni ad as-tekkseđ akk aheccad-nni.

### - **S wacu i t-tekksem-t?**

S lemques neđ s tqabat ad tekkseđ bac taxellalt-nni ad teđđhed nxeddem tixellal yaf lahsab n usđar, asđar lemtel am ufus ubali ad as-t-xeddmeđ taxellalt ma yella zur ad as-t-xeddmeđ snat n txellal yella wumi ad t-xeddmeđ 3 neđ 4 ccejra ma meqqret ad as t-xeddmeđ 4 n txellal , tneqqlet dayen akken i tt-leqqimen d dekkar i t-tt-leqqimen iwakken ad tuđal d taneqqlet , tadekkart ur d-ttak ara lemtel lexrif.

### - **Amek i tt-leqqimen taneqqlet?**

- Ad t-gezmeđ ad d-kseđ taxellalt seg tneqqlet-nni yelhan taberkant neđ lđađa taremmant n lqares leqqmey-tt seg-s nnefs d leđu nnefs d lqares d yiwwet n tejjra usawen ferrqen-t nnefs d leđu nnefs d lqares, t-zemmređ dayen ad t-leqqmeđ taneqqlet nnefs d aberkan nnefs d amellal t-zemmređ ad t-leqqmeđ ssin leşnaf deg-s.

### - **D acu t-ttleqqimem yakk dayen?**

- N-tt-leqqim kullec lbarquq ifires taktunya ad t-leqqmeđ d ifires neđ d tteffađ.

- Ađbar ur neqqar ara ađbar neqqar afras ađbar d ađil deg junbyi ilaq uqbel ad t-id yuđal lheb axađer ma yella t-eettleđ ad d-azlen waman seg-s yezmer ad yeqqar ilaq ad t-ferseđ d ifrasen deg lwaqt-agi ma teđđiđ-as ssin n leeyun snat n tkebbuyin-nni ad yiyzif xilla ma yella teđđiđ-as 4 neđ 5 ad d-yeffk ad yaru ad d-yeffk xilla n wađil ma yella teđđiđ-as yiwwen neđ ssin n leeyun kan akka yettiyzif wađil-nni mliđ s lemques i t-nzebbar.

### - **D acu n lfiraq yellan gar ttelqim d ttezzbir?**

- Ttelqim d ttezzbir maci kifkif, ttelqim ad t-beddeđ lđađa ad t-uđal d lđađa nniden tella cceđra tezzun-tt akka taya ad t-leqqmeđ ad tuđal d ađil wid yessnen ad ileqqmen tizurin ad yuđal d lđađa nniden wali akka tura admim.

### - D acu-tt wedmim-agi?

- Admim d cceğra tmeqqi-d deg lɣaba teqwa tesɛa ajeğğig d amellal yesɛa isennanen ad t-leqqmeɗ d ifires yettaɣ mliḥ mliḥ yettak-d tiḥebbuyin d tizeggayin ntett-it ula d isennanen-nnes mi ara kentun a yemma d imešmaren nettleqqim-it d ifires d ddalya ma yella d aɗil ilaq ad t-ferrseɗ ma yella yefris ara ad yeqqar ilaq ad yenqes mliḥ seg tura d tasawent ad yenqec deg unebdu merra merra n-tess-it nesɛa aɗil maci d kra yakk d amennuy i nettnay akked ibeεεac d tzizwa d warzeẓzen nuy-d dwa kullec ur neslik ara uɣaley qelleey-t ur zmirey ara ad t-smeneey maci akka i xeddmen tiferranin timeqqrarin xeddmen dwawi nukkni ur nxeddem ara dwawi tizizwa aten-ttan dagi.

### - Txeddmeɗ kečč tizizwa? Amek i tent-xeddmeɗ?

- Xeddmey zik tizizwa ilaq ad asent- kseɗ leḥcic axaṭer mi ara dass seg verra ma tufa-d kan d akal ad teyli ad tuɣal ad t-afeg mi tellaxt ad teqqim din ad temmet ilaq ad t-ferrseɗ akk amekkan-nni lwaqt n tefsut ad tent-εasseɗ ssufuyent-d igelfan d arraw-nsent ad d-fɣen cyel n lefrigen imiren ad d-heggiɗ iṣenduqen gud ad tent-erreɗ liruci gud ad tent-erreɗ wellah yiwen n lwaqt kkes-aɣ-d waqil 84 n arritlat.

### - Amek i t-xeddmem isendaq-agi n tizizwa?

- Zik isenduqen nxeddem-iten s ufus ad t-xeddmeɗ 4 n telwiḥin ad tent-semmeɗ ad uraden-t mliḥ ad asent-xeddmeɗ iyummen mi d-fɣen igelfan-nni tella yiwet n læccba qqaren-as iffer n uzizwi ad t-id kseɗ imiren mi fɣen lfarx-nni aṭuṭaḥ ad d-yeffey sɛan lari- nni- nsent ad d-ṭṭfeɗ leḥcic-nni ad t-ḥukkeɗ zdaxel n uṣenduq-nni ɣaf yimi imiren ad d-sriḥent kan qbala ar daxxel ulac læeb ulac din nesɛa-t dagi mim ṭbib yenna-d fell-as latizan-nnes telha mliḥ ulac wi tt-yifen yakk lwaqt n tefsut yehmel dagi ɣur-neɣ mi ara d-ṭṭfey aṣenduq-agi ad yiyum akk s tizizwa-nni.

### - Ur teqqsen-t ara?

- Ur teqqsen-t ara melmi teqqsen-t mi ara d-kseɗ tamment imiren xas εas iman-ik surtu mi ara t-ɗilleɗ ɣaf usenduq tufiṭ d lfarx ig llan d arraw-nsent.

### - Amek i d-tekksem tamment-agi?

- Zik d aesar ad d-nekkes tiḥbulin qqaren-as abuqal tura qqaren-as lanfinwar ney amek i as-qqaren akken tessufuy nnefs duxxan zik qqaren-as abuqal yesea tineffasin yesea tifla ad as-t-xeddmeḍ leyber-nni n lmal ad t-ceeḍ ad t-suḍeḍ ad yeffey dextran-nni ad rewleṭt tizwa-nni seg lḡiha tayeḍ ad d-ksed tiḥbulin-nni ad tent-awiḍ ar wexxam d tibatqiyyin ad tent-eessreḍ s ufus aaser aaser tamment-nni tettili deg taḥbulin-nni.

### - Cmeε d acu-t?

- Cmeε d ayen wis xeddment akken ad tent-gezmeḍ ad tent-ksed s tšetṭa tizizwa-nni ad tent-xeddmeḍ deg tbaqit ad tent-yummeḍ s lḡaḡa lyidra mulaf ad t-ččent tidak-nni i d-eessreḍ akken neqqar-as tiżemmitin ad t-nawi ar yur-sent ad d-ṣubben-t fell-as ad t-ččent ad awint akk ayrum-nni cmeε-nni ; tura axir ad d-dmeḍ lkader ad as-tekkseḍ akka leylaf-nni ad as-tesleḍ i tamment at-tṭerdiq mi žran likader-nni faryen ad ten-d-ksen ad t-nerren ar usenduq yeshel tamment attan zdaxel tizizwa ad xeddmen kan tamment cmaε atan yella zik ad d-nekkes ayrum-nni.

### Amselyu wis 4

#### - Azul fell-ak a mass zemmrey ad awiy cwiyya deg lwaqt-ik ad k-id-seqqsiy?

-amek xeddmem tafellaḥt? Uqbel ad t-bdum acu ad t-xemmem yakk?

- Dija tafellaḥt ilaq ad t-swejjed, am tfellaḥt agi licerial ad t-heggid acu ig laqen ikel, ad t-heggid wiyas ad d-aḡeḍ licerial, lizengri swayes ad t-xeddmed lmateryal-ik, umbaed ad d-yaweḍ barigzubl lafan awet ad kmassin takerza.

#### -S wacu i t-kerrazem?

Takerrza s utractor, zik kerrazen s tyuga , zik tayuga tt-meawanen tsema taεeṭṭilen af uxeddim n tura, zik, tradisyunal tsema bac ad yekkreḍ ayen ad nexxdem deg lajurni balak netta 5 ney 7 jur , safi yettεeṭṭil uxeddim d acu zik tella twizi temeawanen maci am tura kul wa ar yiman-is, umbaed ma tebyiḍ ad t-swejjedeḍ tuskilfu ad t-kfuḍ takerrza just ad d- yewwet yitij ad yexxdem wakal , ad yaweḍ umbaed ad s-terruḍ lizengri , umbaed ad t-bribariḍ , ad t-bribariḍ qbel ad t-zerrreḍ , ad t-zerrreḍ lizengri-nni umbaed ad t-zerrreḍ tuskilfu ad t-xeddmeḍ nneema bu zik, nxeddem manuyalmu sutendur tura, t-bulwi cwiyya lḡala atan tura s

susumur alini ad tt-yezzreɛ llan wikad mazal axeddmɛn tradisyunel texxleɖ tura mi ginalmu tura uyalen faqen , umbaɛd ad d- yaweɖ fiberyi barigzumbɪ , janbyi ad as-terrud luri umbaɛd ad as-t-xeddmɛɖ lizirbu umbaɛd ad t-wjjed sadibu llan lisizun gayed ntirigi mi qlilit wikad yettirigin tura qarbey ar wasif am lanibasi mi xussen aka waman irigayt llan wiyyeɖ ulac nesei ara aka limwayan byan nesei ara aman ad twalim lasizu-agi dija llah ibarek ami tura.

### **-t-ttrebbim izgaren ? Amek iten-trebbim? Acu i asent-muddum ?**

-Nxeddem kulleɖ, nessasay-itent lizalimu atan iban cunsuntr atan iban bu asayur llan wid i as-ixeddmɛn lensilaj.

### **-Andai tent-ggarem?**

-Deg lkuri ad t-neqqen s snessla atan lmedwed atan ad ččen lizalimu atan iban sbaḥ tamedit.

### **-Litiran-agi i t-xeddmɛm aka anda i tufam ad t-xeddmɛm ney t-ttextirim imukan?**

-Nekkni nxeddem kan acu i am-ddenniy aɛni balak llant laḥwayeḡ ttwaxeddmɛnt deg akal agi ur tt-nxeddem ara ligzumbɪ tamay-im tura waki yusa-d ansi nniɖen yexxdem niktarin yexxdem abasan bun yečča isurdiyyen meqqren daki yaḥwaḡ mliḥ aman safi nxeddem abibri kan safi zemmreɖ ad d-iniɖ waread niweɖ ad nexxdem lanaliz nekkni dija tt-ɛeṭṭilen iwin akal zriy ara aceḥal laɛwam jami arran-d akk.

### **-umbaɛd acu yak izerraɛen?**

-Bun nxeddem blin dur (irden) timzɪn cwiyya laṭrif labwan (axerṭal) bun nxeddem bwacic cwiyya jiniralmu tiki li ciltur i xeddmɛn mliḥ daki.

### **-Tesseam lawan anda i t-beddum ney txeddmɛm Kan aka s lwaqt?**

-Bun tura lebli, laṭrifl, labwan, twaxeddmɛn lawan aki mi barigzumbɪ bwacic zik nxxeddm-it abril tura uyalen ad tt-xeddmɛn janbyi, fiberyi barsku lasizu texxser maci am zik.

### **-Acu i tessexdamem mi ara tezzum acu n librudwi acu i sexxdamem?**

-Bun llan, librudwi llan lizirbu jiniral lizengri akked li desirbu lizengri atan banen sadibu acu adawiɖ wa ad d-yawi 15, tcb, fustastil xila librudwi i yellan deg maci, li desirbu kifkif barsku ar liṭa i d-nettawi maci si berra safi li desirbu xilla i gellan.

### **-S wayes i tt-id-teksem?**

-Bun llant laḥwayeġ kud nessexdam manwal am lḥemmez abri limacin ak tura tamacint n userwet axeddim ni n zik iruḥ qlil anda ad t-afeḍ akka deg durar acu sexxdamen zik ad-xeddmn annar ad teḍḍrin s wakal akked leyber n lmal ad-xeddmn amkan umbaed ad d-awin sadibu tayuga sadibu d iawdiwen kul wa swayes ih, ad srewten tradisyunalmu ttemawanan ad d-kemmen, ad zlun axerfi zik tezrid amek litradisyu n zik tura yuḡal kullec d tamacint.

### **-azemmer tesneḍ amek i t-xeddmn?**

-Nesea azemmur bun zik tenqacent xeddmn tafellaḥt deg-s azemmur zik maci akka am tura nesea nekkni azemmur maci dagi mi deg udrar zik ttawin-d nnaema syes ad t-xeddmeḍ nnaema umamtu d azemmur ur tt- eġġan ara lbid nni irkel safi nxeddem tazemmurt s tyuga ney anqac anda ur t-tteddi ara tyuga akrucci ney agelzim s lecyal aki i tteneqacen zik deg lwaqt-ni yella lxir tura yuḡal texser.

### **-Mi ara ad d- yexxdem uzemmur-nni swayes i t-id-teksem?**

-Tecrawent s ufuḥ, lqus lecyal aki kan tradisyunal s ufuḥ ad d-jemeen balak ifili ur sein ara lwaqt-ni ḥaca kan akka lbac amectuḥ, ttajmaeen-t deg tcekkarin tt-awint xeddmnt d azemmur deg tmaesert mi tura barigzumbi dinna tella tmaesert safi azemmur yaqreb ad yelḥaq daki ad t- yettawi tujur ar dinna.

### **-Ttawin-t imiren ney ilaq ad yertaḥ?**

-Ad yertaḥ ama kfan sadibu ad d-yejjmee 20,30 iqentaren ad ten –yezzeḍ.

### **-safi ur t-teġġan ara ad d-yaweḍ?**

-Bun tura azemmur aki kul wa acu ihedder deg-s wa ak-yeqar surblaḥ akken axir wa as-yeqqar ilaq ayeb axir ur nezri ara kul wa acu ihedder.

### **-ikunwi amek i tt-xeddmnt?**

Nekkni daki nessei ara aḥas nesea waḥed 2ney 3 n tzemmrin ad t-id-leqqdaḡ ad ten-ttawiy safi maci lḥaġa meqqren nurmalmu ilaq ad ietṭel kul ma ad t-eġġeḍ ad ietṭel ad ixemmer.

Taneqlet tesəa isufar-is, tesəa melmi it-neqqacen tesəa melmi it-zebbiren tesəa atas n lecyal ləilm ameqqran taneqqlet mem iħbuben mi ten-sekkcamen s axxam sən libiryud qqaren ilaq ad tent-id skeccmeđ sbaħ zik.

### **-Amek i tent-id-jemmaem?**

-Ad t-jemmaen ad t-zđen s uyanim sexxdamen jinalmu ilili bac iseəu ara tawekkiwt isyaren ad tent-id-jemmaen akk ad ten-cidden ad xeddmən ilmawen ad t-ssun deg umkan anda ur yettlaħaq-it ubaħri mi qquren aten-kunsirbin llan wikad i ten-yeznuzun akken llan wikad i ten-yeggaren deg ukufi, ikufan ad kumbaktin bac xettren ara zemren ad tťfen disyakl.

### **-Aleqqem tesneđ?**

-Leqqmey waħed snat ney tlata n ceđđur riyusint laqmay ifires, tteffaħ, tella yiwet akka subag gezmay-tt celħay-tt itlemmast xeddmey-as taxellalt cidday-tt s blastik tura tegma akka.

### **- Acu yak it-ttleqqimem?**

- Ccejra yak t-ttleqqim am iđamen wikad yesnen asyer amek yettleqqim kul lħađa amek t-ttleqqim, ayen yaenan lbarquq tt-leqqimnt akk gar-asant temcabint deg usyer bac ad terriyusid ilaq lħađa şubaj.

### **-I uzđbber? S wacu t- zebbarem?**

- S lemqes ad t-sneqqseđ i cceđra akken ad t-imyur, cceđra ad t-zzuđ-tt d kečč ad tt- irebbin am ceđđur aki tura tiki waread zebbren-t kečč ad as- mudden lafurm.

### TIZI XENNIF

#### Amselyu 1

- Azul fell-am a yemma amek tettliq?

- T-zemmreç ad yidiniç isem-im? Açal deg lemer-im?

- Ih ayelli ad am-d-iniy ism-iw meqqrani façma çuri 74 nesna.

- T-xeddmeç seg zik tafellaht? Amek i tt-xeddmeç?

- Anezzu lebşel lbaçata ibawen ad nezzu ticeğçurin n-tt-çemmir.

- T-xeddmeç tafellaht seg zik?

- Seg mi lliy mezziyey çetta meqçrey nxeddem tafellaht nxeddem timçin nxeddem irden ajiłban tibçirin laedes dra lçebbar nxeddem kullec yeeni.

- Amek i tent-xeddem s wacu?

- Nessarwat-iten s yezgaren deg wennar çur-ney annar imiren ad nettabeç izgaren-nni dewwiren nukni at-nençeggay imiren win ay-tettin ay-tetti nneema-nni imiren nukni andewwir imirenikid mi derrsena akk tersa ad tt-tçfen ad zzuzren imiren ad ieeddi ad yezel lçeb waçd-s ad yernu alim waçd-s izgaren-agi neggar-asen tazaglut.

- D acu-tt tazaglut-agi?

- Tazaglut n uemmod n lluh tefla sya ad sen-ger imiren aemmod ad asen-gen tinatin n udles maci tazitma.

- D acu-tt tazitma-agi?

- Tazitma d tinna mi ara kerrzen amey takersit xeddem-tt deg temgerç-is s yedled akken ur t-içurru ara wezgar-nni imiren ad as-nserreç ad ruçen ad swen ad ten-id-nejçmeç ar wexçam ad asen-mud alim ad ççen sbaç yerru ad sen-serreç , nessarwat ibawen , nessarwat lçemmez.

### - **Anda i teggarem nnaema-agi?**

- Neggar deg kufan llan anda mezzal-iten tura ulac terrza-ten akk Igirra-nni.

### - **S wacu i ten-xeddmen?**

- Xeddmen-ten s wakal zbel hacam n taε lebger ad t-nenger akka ad t-nemmsel ad awɗen akka alma d igenni jemmaεen deg-sen nnaema irden timzin zdaxel zik ulac akka tibettay-igid ikufan-agi , aman nxeddem-iten deg cmuxen tibaqiyyin n talaxt iferraħen n talaxt ma d kerrzen mađi ad zwiren seg ibawen ad uyalen ar yirden mi kfan irden ad d-grin deg temmzin d tineggura ad kerzen ad yers imiren ad as-εawden imiren akid ad gen d-tiferkiwin d imurɗuten akk ad zerrεen ad uyalen imiren ad t-xebbcen d ahrawan ad as-xeddmen senssla ad yejbed wezgar-nni ad yexxbec ad tt-ftutes yakk yakk imiren ad nsebb ayrum ad nečč imiren ad neg tamtunt ayrum aneqqaru seksu n temzin ad nsebb imiren ad nečč imensi ad ččen yakk isiyyalen wellah xeddmey-tt seg zman inu ar tura.

### - **Tafellaħt-agi tesεa lqima yur-wen ney ala?**

- Tesεa lqima yur-ney d ttadin i yiεicen zik ur nesei ara akka lħađa n berra acu i d-nettay ala ččina lmandari hada makan.

### - **I yeħbuben t-xeddmem-ten amek i tent-xeddmem?**

- lħbuben imanney ala zik tella lbaraka zik kullec yella zik ma iεedda-d akka umeybun ad as-t-εemmređ seg wennar ad yečč tura cwiyya tafellaħt n zik truħ ttusemma ur tt-xeddmem ara.

### - **Tura mazal txeddmem s yezgaren-nni n zik?**

- Ala tura izgaren-nni n zik nekkfa-ten tεedda-d Igirra-nni ruħen yakk tura d win akka i d-yettawin tifunazin-agi n lħukuma hadamakan tuy nesεa beɗɗaħ nnaɣ maci d tigi n lħukuma tidak ntaε sisilfu.

### - **D irgazen kan ig xeddmem tafellaħt ney ula d tilawin?**

- Ala irgazen kerrazen zerraεen sserwaten deg wennar izgaren-nni ma yella ulac win ara as-niduren ad dduren iman-nsen win yesεan isiyyalen ad iduren ad duren ag yesserwet iman-is tilawin ad d-awint ar wexxam kan ad d-εemmren ad ktilen ar tcekkar ar wexxam nihentti imiren ad yerblent ad tt-neqqilent ad εemmrent ar ikufan tilawin-nni ad ruħent ad

## Amud

---

srewwtent ad t̄rint i wennar-nni ad d-awint zbel n yezgaren ad d-awint aman ad t̄rint akk annar-nni anda ad srewwtent imiren ad d-jemmaen nnaema-nni s mesleħder.

### - D acu-t mesleħder-agi?

- S wayes i d-jemmaen ignurar-nni ad t̄fen ad zzuzuren nnaema-nni ad iruħ walim-nni ad d-yeqqim lħeb-nni.

### - I tilawin d acu xeddmment?

- Tilawin deg tebħirt t̄hemmirent s tqabact af t-xbec ad t-krez ad as-gren akk i t̄t̄eujen imiren ad gren zerriea-nni mi d-myı imiren ad t̄-ħemmrent ad t̄-kubrint s tqabect imiren ad tezzel tara ad t-newwer.

### - D acu t-xeddmem deg ccetwa ?

- Ded ccetwa lħaħa-agi n lmakla axiha amey ibawen amey mi d lawan n tefsut ad z̄zun tibħirin mi d-lawan n unebdu ad d-jemmaen ad srewwtent tibħirt-nni imiren ad yujed ufeqqus.

### - Afellaħ mi ara yezzu tibħirt-is yettextir imukan ney anda yufa ad yezzu?

- Yettextiri imukan d timizar ig qerrben ar wexxam d tidak ig xeddmem læzla d timerwura ad d-wejident da dakin ad xeddmem nnaema melmi tujed tujed imiren mi t̄-id-meggren yergazen ad uyalent tlawin ad d-leqqdent akk nnaema-nni yellan deg lqeeea win yesen iqrar ad d-neqqen ħaf lmarkub ad d-awin ar wennar ad t-gen d timatin.

### - D acu-tent tmatin-agi?

- Itemma anda jemmaen alim-nni maci d lbuħat zik d itemma neqqar-as tamurt baylik agemmaħ da dakin i t-tt̄sab nnaema luħa akal nnes d aberkan yetqel.

### - I uleqqem amek i d-yettili?

- Taneqqlet tazemmurt ad z̄zun ad gren ijemmdan-nni ara d-yemyın aħeccad ad t-leqqmen ad gezzmen aħeccad-nni imirenakid ad t̄fen aemmud-nni n uzemmur ad as-gren akal ad t-cidden ad yuħal d tazemmurt.

### **- I wez̄bar amek i d-yettli?**

- Azz̄bar deg lawan-agi tura n meyr̄es ižebbren medden s lem̄es.

### **- Mi ara yebb akken lexrif acu akk i as-xeddm̄en?**

- Mi ara yebb lexrif ad yebb d iħbuben ad ten-d-nellq̄eđ imiren ad ten-fser deg credq̄en imiren ad ten-ttexxtar amellal waħd-s aberkan weħd-s ma yella d azemmur ad t-id nellq̄eđ seg lexxla ad t-id-nejjm̄e ar tcekkar ad t-nawi ar tmēsert.

### **- I deg uxxam t-rekkađem? Amek i t-rekkađem?**

- Lala tura win yesean irekkađ deg uxxam win ur nezmir ara ad t-yawi ar tmēsert.

### **- D acu n lxilaf yellan gar tmēsar-nni n zik akked tigi n tura?**

- Timēšer n zik akked tigi n tura mxalafent tigi n tura s umutur zik s ūawdiw d iḡaraf n ssiman ney amek i t-neggaren ad idewwir imiren ūawdiw-nni ad as-ḡummen tiṭeṭṭucin ad idewwir imiren ad gren tiq̄ēēadin imiren ad t-tt-qit̄tir z̄zit.

- yāṭikem šeh̄ħa a yemma sem̄ħiyyi kan imi k-mesbeṭley ḡaf cceyel-im.

- Ulac deg-s a yelli.

## **Amselyu wis 2**

### **-Acu akk t- xeddm̄eđ deg tudert-im?**

-Tamekksawt , kessey , zeddm̄ey , meggrey irden , timžin , xeddm̄ay lħemmaž , qellāeey ibawen ,ažeṭṭa xeddm̄ey iħuyak , leqqađay azemmur cerruy , xeddm̄ay tamazirt , tezzuy lbaṭaṭa .

### **-Amek i d- ttili lxeddma aki, amek i tt- beddun, amek i tt-xeddm̄en, acu kud zeggaren?**

-Zeggaren deg yirden d imezwura umbāed zerrāen ibawen.

### **-Meqqbel ad zzer̄en amek xeddm̄en tamurt-ni? S wayes i tt-kerrazen?**

-Ad tt-kerrzen qbel, lwaqt-ni si zeggaren d lmāeun n lluħ lmāeun n ūemmud qqaren-as lmāeun s tgarsiwin.

### **-Tigersiwin aki acu-tent?**

-Tigersiwin aki maci amey tiki n utratur xati, tidin d timectah kan aka d titutahin, ad yettef ufellaḥ ni tayuga n yezgaren ad as-iger tazaglut.

### **-Tazaglut aki acu-tt?**

-N uemmud yiwen n uzger syen yiwen sya i temgarṭ- nnes tayed i temgarṭ n wayed nni n lmaen-nni deg tlemmast azgar sya wayed sya umbaed afellaḥ ni ad yettef anzel.

### **-I wenzel aki d acut ?acu xedmen-yis?**

-D aemmud n uḥeccad kkatn iyis azger nni ad as-inin tatata tarxa hna safi ilaq ad ieddi ddaw tneqqlet, mi ara d-yuḡal mi ara yili littæ ad ieddi nnig n tneqqlet- nni mi yekkfa tayerza nni ad yeqqim kra n wussan ad d-yeyli ugeffur ad zarʕen ad kmassin zerriʕa assen-nni kud ad zerrʕen akken irden nni ttawin sebbayen ayrum n zziṭ deg ferraḥ tt-awin remman tt-awin acciw n uxerrub, sebbayen msemmen ad t-gen deg lemsir n uxarfi ad t-ṭebqen ad t-awin umbaed afellaḥ nni ma yekmaṣi ma yezra aka lahhun medden deg ubrid ad as-yini anwa irebḥen ad d-yas ufellaḥ ni ad yettef tamsemment nni ad tt-iger deg yimi-nnes ad yessimes aciw-nni n uzger ṣafi aciw-nni n uzger bac ad t-ṣab tfellaḥt ni tesaṣ ṣṣafa, umbaed ad imud ad ʕeddin ad asen-imud msemmen aremman, ṣafi imsebriden nni ad asen-imud ad ččen widin ad ruḥen deg ubrid-nsen netta ad ikemmel i tkerrzan nes melmi ig kfa melmi i gaeya ad iserreḥ i tyuga nni acarū ad t-tyeḡḡ akken acarū aki acu ilwaqt nni qqaren-as acarū n uemmud maci amey waki n tura ad t-tt-qabaled d atratur n uemmud qqaren-as acaryun tazaglut nni ggaren-asent deg temgarṭ nsen deg lwaqt ni ttawin lmaḥla deg ḍellaṣ ttawin ara amey tura deg saci, mi yekfa tayerza ad iruḥ ad yettḥellil izggaren nni ad as-yeqqar lḥut ababa lḥut yeqqar-asen kunwi i-yettmuddun lmaḥla, nekkni nezmir ara nettkel fell-awen af rebī sebḥanu ad iruḥ ar wexxam ad as-defteḥ tmeṭṭut- is tawwurt ad as-yini atnayen imarbuḥen-nni usan-d ad tent-ssekcem ad asent-ini wasi i wezger nni.

### **- Acu n lmaena-ines ?**

Ad iseggem iman-is deg adday nni umbaed ad asen-imud lmaḥla, tura ma tella nnaema aka, xilla n temzīn ad sent-mud ad ten-sʕelfen ma yili delxir tettmuddu-asen alim ney axertal .mi kfan akk zrareṣ nni anwa i d-yettyiman d aneggaru amey laedes lḥemmez , timzīn akked irden d timezwura maṣna d irden i d-imezwura af temzīn nni ʕaḡal timzīn nni dqiqa tt-

narnint, ibawen llan imenza, llan ilemmasen, llan imuḥaz safi wa zdat wa tezzun ara af tikkelt lhaḡa n tebḥirt lhaḡa n ufeqqus yesea lwaqt ilaq ma ad ruḥen adezzun di tefsut ilaq ur t-id yetthaz ara izegzawen tibḥirt eaḡal ma yili tezzid deg zezgawen agmu ad t-gmu d tazegzawt ad t-ḡḡuḡeg nettat ur ttaru ara, tibḥirt ilaq ama eeddan izegzawen, turaka tumatic amek it tezzun ilaq ur t- tezzu ara deg teftirin ma tezz-tt deg teftirin irekku seg tmiṭ-nni, lbaṭaṭa tesa lwaqt taki ntura attayen n ccetwa tetyima teltechur ddaw n wakal ad t-alid mi d- tuli tin n ccetwa ad t-zzuḍ tin n tefsut safi ad t-id-siliḍ deg unebdu.

### **-A yemma t- xeddmed tafellaḥt aki seg zik ney tura Kan?**

-Ah, dija turaka zziy ibawen lbaṭaṭa tlata n bankiḍin n lbaṭaṭa zziy snat n bankiḍin n jilbant, zziy tabankit n ibawen tura mi d-yeyli ugeffur nebya ad nexxdem aqlil.

### **-Aqlil aki acut?**

-Ameḡ laqbayel aki n ufella qqaren-as anzer anzer rebi ssu-tt-id ar aḡar ad d- temyi nnaema n udrar ad d- ternu tin n uzayar nekkni neqqar-as aman aman i weqliḥ a rebbi serwu-tt mliḥ, a yigenni bu yetran efk-d aman iyegran, leqbayel aki n ufella akked nekkni maci kifkif ṣḥab tizi yennif lherda nsen waḥd-s.

### **-Tafellaḥt aki tesa lqima ar yur-wen ney ala?**

-Awah tesa lqima tfellaḥt tezriḍ zik ma xeddmn medden tifellaḥin ččaran medden tireknin amey ma t- ččareḍ tarkunt ad ilin ibawen, tarkent lḥemmez, irden timzin, xeddmn ajilban safi xeddmn akk leḥwayeḡ yettmaččan lbecna, dra seksu safi aminiy ṣḥab n zik xir n tura safi tafellaḥt n zik akked tin n tura temxalaf, taki n tura ggaren-as lengri, lamunyak ggaren-as dwawi, lamunyak aki safi bac ad t-narni, ad t-zigzew mi tesa ara lbenna, zik ggaren zbel hacam izggaren, ixarfiyyen safi t-ttmuddu-d tfellaḥt-nni acekkit, ṣafi tura kulci sedwawi , zik uḥriqen ara imula, tura saḥraqen lḥayawan tiyuzaḍ actal umbaed wadin yettuḡal d lmikrub.

### **- Tafellaḥt aki xedment yergazen ney ula d tilawin?**

Tafellaḥt win izemmren ad yexxdem, llant tilawin ifent irgazen, xedment irden s utratur timzin tibḥirt, lḥemmez, turaka yiwet tekkrez-itt tezza lbaṭaṭa, tajilbant, llant tilawin tibargazin.

### - I tid ixeddmen tibħirin timecħaħ?

-Ih, llant ad neqqcent qbel s ċebba ney s ukruci ney s qabat tesa aka ticciwin tura ilwaqt ni s ċebba lwaqt nni n zik yella ukruci maci ulaħħed mi lquwa sexxdamen ċebba aħemmer n tebħirt tt-ħemmirent s ċebba ma ggaren ibarbuħen ma tekkren wayet xelfun s ċebba, ietujen mi ara d-żżun tibħirt s ċebba atayen ad t-aġ tekkrez tmurt nni safi ad gen ietujen-nni ad arun iyes n tebħirt s ufella ad as-erren akal s qabat aka tamecħuħt ad as- erren akal i tebħirt nni mi ara timyur-d t- ssiweđ i uħemmer ad as-ksen tid i d-iđallen akken timezwura- nni akken tirbibin- nni ad as-ksen yiwet sya yiwet sya ad teqqim-d tadin ara d-yegen akken ad as-erren akal.

### - I uxabac i wumi i t- sexxdamen?

-Mi ara xebbcen nnaema, eaġal tayerza af ucaryul axebbec ma zerrēen nnaema safi axabac saxdament itebħirin ih xas deg tmurt tameqqrant turaka ma d lleft win ad izarēen xilla tura maci amey ma ad t-zarēet anect uggus aki ad t-zarēet akka s ufus ad t-id-jebbedeđ s arraħu ney tasetħa n uzemmur iqquren ma yili yelha wakal nni ad t-id-jebbedeđ ad tyum zerriēa nni clađa yernu kifkif t- zemmred turaka ad t-zerrēdeđ-tt ad t-xeddmedeđ tasetħa fell-as mi tt-myi-d ad t-sixfetet ad temyi-d deg umkan nniđen tadin atayen ad tnerni deg umkan-nnes tamurt tameqqrant kamey laħwac s utractur ad t-karzen lwaqt n zerriēa ad t-zerrēen umbaēd ad t-id-xebbcen s utractur , zik ni dizeggaren axabac s izeggaren win i t-ijemmēen , mazal win i t-yesaxdamen tura axabacn ni maci dayen ad t-xebced s ufus tura ma yili xilla n tmurt ubliji umbaēd anda ad d-yeqqim d-isedda ara utractur zemred ad t-naqcedeđ anda yella uqwir akken ur t-itēefsa ara utractur.

### - Acu ig-zerrae ufellaħ deg ccetwa?

-ded ccetwa amey turaka ulac ageffur maēna delwaqt n yirden umbaēd ad ikemmel ibawen eaġal ibawen ttēetħilen cittaħ akken ad d-myi ad t-kemleđ timħin.

### - I deg tefsut acu zerrāen?

-Akka win yebyan ad yezzeē lħemmez lmuħim teżzu-tt ara deg teftirin mulac adyarku seg lqae nni n teżzu kullec lubya mi teēi ara lwaqt ma yili llan waman t- zemmred melmi i am-yahwa acu tt-ineqqen d agris safi ccetwa xaħi ama yaħma lħal.

### **-I unebdu acu tezzum?**

-Laḥwayeḡ aki ṭumaṭic badenjal ifelfel lubya n laqbayel llant xila laḥwayeḡ safi win yesean tamurt yerna llan waman amey lubya win yesean aman t- ttali deg eemdan, iyunam atali.

### **-Kunwi daki yurwen acu-t wakal tesam?**

-Akal ney d aberkan ayen tezzid itenjah deg-s anida lliy akayi d akal azuggay ilaq ad t-zareed tura safi ma ad d-yeyli ugeffur ilaq ad d- yaf ayen t-zerreed akken deg lqaea safi mi tellexs ad temyi-d mi fat isedda cher aki cwiyya kan aman.

### **-I ceḡḡur acu i asen-t-xedmem?**

Ticeḡḡurin mars ad as-t-yized aetuj may gella rmel arqiqan ad as-t-geḡ aka sḡel ney sin sḡul izuran-nni ad tent-tfeḡ s yiwen n ufus ma d wayeḡ ad as-dyer akal abri ad t-eeffseḡ s yidarren ad t-sdeḡ sya wesya.

### **- I uleqqem amek i d-yettili?**

-Aleqqem aki yuḥayid rebi mad awet ad d-kseḡ taxellaft daemmud ni qqaren-as taxellaft umbaed ad t-nejjreḡ-tt sya wesya ama tuyal d tarqiqant umbaed ad t-qelaeḡ-tt eaḡal deg lwaqt- nni i d- iqellae iclem nni ad t-cargeḡ umbaed ad as t-xeddmeḡ taxellalt nni ad t-tfeḡ-tt s lḥaḡa ad t-iḥarsen lastik mulac lxiḡ iḡehden umbaed s ufella uleqqem ni ad as-t-greḡ cwiyya n wakal akken ur t-ikečcem ara wezyal .

## **Amselyu wis 3**

### **- Amek t- xeddmeḡ tafellaḡt ?**

Ama d timzin ney ibawen, ibawen ama karzen-ten s tgersa s izeggaren ad d-eeddin ad d-gren ibawen i lwidan nni mbaed ad d-remken akal nni bac ad d-yummen ibawen nni s ukruci, s ufus ayt zik aki maci amey tura ad t-iyum utractur ad ten-yummen ma d nnaema taṭutaḡt ad t-zerreēn qbel abri ad d-eeddin ad t-karzen direct ad t-karzen ad t-yum waḥd-s dayaki i as-xeddmēn i nnaema taṭutaḡt amay irden ad t-zareēn maqbel ad t-karzen maci amey irden maci amey ibawen ama tekfa s yerza bac ad gren deg lwidan abri ad ten-yummen s ukruci, ur as- xeddmēn ara aman ad t-ssu swaman n ugeffur zik, ulac limwayan ulac tirecracin agi ulac ibaraḡen aki bac ad sessun meddent t-raḡun ageffur n rebbi bac ad d-

xeddmien tafellaħt nsen mi d nubember ad dimarin ad d-xeddmien tafellaħt nsen timzin ibawen irden ma delħemmez ama d abril ma ten-d-ħuccen mi d anebdu irden zerraēen-tent amay timzin yiwen safi kul yiwen ad t-zerreēen waħdes s ufus itent-zerriēen abri ad t-karzen s yezgaren zik umbaed mi d jwilyi mi ineşşef awet kud i tt-ħuccun medden ad ħuccen ad srewten s yezgaren dayin ad t-nawin ar wennar ad xeddmien annar n nnaēma ad ten-sruten s yezgaren mi d abuhru ad-ten-zuzren ħur-sen zik tayennat amay lbala s telwiħt zik ad zuzren iyis ad t-degren ar yigenni ma yetteddi aka ubaħri ad-t-şfud nnaēma lħemmez dayina sserwatent mi d awet ad-t-qelēen ad-t-egren tiēemmurin umbaed ad-t-sruten deg wennar abri atawin s ikufan, irden ad-t-jemmēen deg kufi waħd-s, lħemmez , iħbuben kifkif jemmaēen-ten xeddmien-ten deg cardqen ad-t-nerren s ikufan , zik ikufan sein ara akk medden di teckart ixeddmien,

### - Iħbuben amek i tent-xeddmem?

-Iħbuben n- leqqađ-iten mi ig itebba laxrif mi tuyal tbexxist- nni d aħbub degenni ad-d-awin anzel ad-t-nid-seylin ad-t-nlaqđen ad-ten-fessren deg cardqen mi qquren ad asen-xeddmien lmelħ bac skaččawen ara ad-ten-xeddmien dixel n ukufi ma d timzin sean-t lxeddma tayed llant timzin n weyrum, timzin n warkul, mi ara d-awđent timzin n warkul ad-t-laqded i 15 may ad wejdent ad-tent-dzed n warkul əjal nesfuru-tent bac ad-d-nexdem iyisent iwzan (lefrik) ad-t-zdeđ ad-t-zuzređ ad-t-sfuređ ad-t-fesređ asma atekfuđ ikati lxeddma-nsent umbaed ad-t-əawded ad-t-tezzuđ deg ferraħ umbaed ad-t-zdeđ deg tisirt bac ad-t-xeddmed lefrik akked umaħkuk ad d- kseđ dayin tarwint asarnu axarub lħemmez, laedes, ajilban, lbecna, ad-t-nexxdem d amehkuk ma d lefrik nni ad-t-nezwi ad as-nekkes akk agercal ines seksu n temzin irden dayina ad-d-nekkes ad t- nexxdem i umaħkuk-nni ma irden-nni ad nexxdem iyis aren ad nexxdem iyis taħercawt seksu n ħercawt irden t-zemređ ad-t-sifeđ aren nni iteffy-d seksu ines d aberkan ad-t-xeddmed seksu n yirden-nni s waren ni kan waħd-s umbaed tanexxalt-ines d tazurant ad-t-kseđ ad-t-mudded i lħayawan ityuzad ney i wactal, tarqiqant nni ad-t-fetleđ ad-t-yubređ-tt s waren n yirden ad d-ssufyed seksu n ħarcawt bac ad yili d azuran amey seksu n temzin.

### - T-ttrebbim zik izgaren, lmal ?

Turaka seiğ lmal tuy seiğ tifunasin xeddmay-tent deg lkuri netmudu-asant anuxal, timzin yebrin əjal nutenti taranet ara ifez amay lmal tifunasin netmuddu-asant ayrum, axerrub ad

nesdukkel iħbuben imecṭaħ i ntett-ara yeqquren akken, nexxdem-asen amajwar ad-as-nmud deg-sen deg nebdu ndewwic-asen s̄ean timceṭ ccita tuy s̄eiṭ tayaṭ t-tett amey actal dayen tettett tayaṭ itetten lmal tafunast dyiwen acu tafunast temqet i lmal ilaq ad as-nexxdem laṭrif dayina ma taweḍ akka c̄etwa ad-as neħmuṭ aman ad-t-nesdukley daxel ubasal-nni nsen ameqqran umbaed ad asen-εemray ilaq ad swen aman imuṣeylen deg c̄etwa mi deg unebdu nettεemir-asen-d aman semḍen seg lbir εajal aman n usitir ħman.

### - **T-tteqqnem tifunasin- nni negh xati ?**

-l lmedwed ilaq ad-t-neqqen εajal tifunasin katent actal s̄ snesla ad-t-xeddmeḍ deg yiri, ixarfiyen ur t-nteqqen ara n εezliten kan netmuddu-asen alim n xeddem-asen laṭrif ilaq alim qbel εajal laṭrif nni waħd-s atay-it sellaw-t ara tezmer ad-t-tsaħlek.

### - **Amek xeddmem azemmur ?**

-Alqaḍ n uzemmur ad-d-necru zik ad-t-nefser deg tegnit ad-t-necru s̄ ufus am tura kifik acraw n uzemmur d yiwen ad-t-necru ilaq ara ad-t-wteḍ s̄ uεekkaz ncerru-tt-id ar tmurt ney albac anda twaεad ara ad-t-farseḍ tazemmurt nni ad-tt-gezzmeḍ abri mi t-id-niwi ar wexxam ma n-ttelqaḍ nettera-t ar tqecwalt ney abelyun umbaed ad t-ner ar tcekkart ad-t-id-nawi mi ara nerkeḍ deg uxxam azemmur ara d-necru ad as-nexxdem idyayen sufella, bac ad-yerdem ad-d-ffyen waman-is, ad-t-qqim-d dayen n z̄zit-ni deg-s, amurej-ines ad-d-yeffey umbaed ass n tiṭijt ad-t-neffser, zik s̄ein ara medden ladal xeddmement deg tegnit neqqar-as tagnit n uzemmur ad nexxdem tagnit ad-t-nenḡer arna win yes̄ean ad-as-yexxdem ciṭṭaħ n ssiman mulac akken daxel ma sebḍed akken ad-t-nefser imiren mi yuyal amay iħbuben yubba mliħ imiren ad-t-nexxdem deg ubiduħ n talaxt ney di tbettit ad-t-nerkeḍ nezzad amellal i d-nleqquḍ amezwaru amḍur-nni nezzad-it s̄ tissirt, mi yebri akk deg tessirt umbaed ad-t-nerkeḍ winna ifetter ara azemmur id-nelqēḍ amḍur i as-neqqar, amḍur nni ad-t-nebri qbel deg tissirt bac aεen-yarkeḍ may d winna n ucraw ad-t-nefser ad-t-nerkeḍ akken d aεeqqa mi d-neffey seg ubiduħ ni ad-t-ner akk aretarf mi tuzled zit ad-t-idenεemmer anεawed yerna ad-t-nerked tis snat tikkal, tis tlata tikkal ad-as-nexxdem aman yeħman imiren ikati ad-t-nessired mi ara neččar tabetit ad-t-narwi s̄ marwast ad-t-nessired mi tirad ad-as-d-neħmu aman dayin ad-t-nger di tseksut ad-t-nezzem umbaed ad-nessifrer z̄zit-nni mi ara tebreḍ afus nnem neqqar-as ad-d-nefques zit bac akken ad-t-egred afus nnem ad tedd-d z̄zit- nni aman- nni teddun ara, ad d-yeqqim umurej- nni ad ten-senyel imiren iȳes nni nesaryay-it ney njemmaε-it n zerrae-it

ibawen bac ur tetten ara iyardayen ibawen ney tajilbant ad t-nezzree dina, acleb- nni nexedm-it deg unexxal ney deg uyrum i wactal ad-t-ččen, abaliy- nni dayina n zzit ma eentaru tixsi ney tafunast ad nesfur annexal nni ney ad d-nsiwzeg aman akked Imelḥ anruc iyes annexal- nni mi nḥerrek annexal- nni yeswa akk aman- nni ad-as-nkub abaliy ni bac akken ad-ṣeḥḥin wactal, turaka mi byiy ad xeddmay zzit n uzizdeg akaya ixedmay ad ḡay snat n teckarin ney acu ad-ten—tt-xeddmay akayi amey zik mulac nettawi-tent ar tmaesert eḷaḡal tura yemqet umbaed win yesaan actal ad yexxdem actal- nni bezzaf ttawiy-t ar tmaesert ttaḡḡey-d yiwet i zzit n uzizdeg ad-t-neḥwaḡ akayi i dwa ney azemmur n tegnit bac ad-as-nexxdem Imelḥ, zbel n wactal nexedm-it i ujudan ma t-netemmir seg waddaynin ad-t-nger d aemmur ad yarku qbel ad nsemmer zbel- nni ad-t-nger daemmur, ur t-nexedem ara aseggas-a zbel- nni ad-ten-jmee ama d qabel, ma nezzree laḥwad ad nexxdem seg-s ney mi ara nḥemmer lebšel lbaṭaṭa ad-as nzuzer sufella ad t-nḥemmer bac ad yetti wakal- nni af zbel- nni ayen imyahwan ad-as-xedmed zbel ad yeṣlah deg-s itaga sselq.

### - **-Acu laḥwal sexxdamem mi ara t-ttezzum ?**

-Neqqac s ukrucci, netwiyyid s qabat tameqqrant čabba, aḥemmer s qabat, taqabact nettqedir-d iyes aqacim iwactal ad-d-nqedder aḥeccad akked uzemmur ney ma ad nefres tazemmurt nettawi-t-id iwactal bac ad yezzen affer ines neqqar-as aqacim ney ad d-nqedder iyes iemdan.turaka amey ma nxeddem akken itiyuten gut a gut ilaq ad d- qeddred iemdan swayes ad-t-ṭfeḍ atiyu - nni taqabact, tamencart nsexxdam-it i unecta-ki i unegzum.

### - **Amek xeddmem aḷber ?**

-Ad-t-zebred aḍil ticeḡḡurin mi ineṣṣef janbyi eajal tteḡra ama d mars akken ad sudmen-t aman ines ad uyalent ad qaren-t ilaq ara ad tt-taciḍ i mars nettat imars dija ala ttjebded aman bac ad d- t-suffey-d ifriwen-ines.

### **Swacu itettzebirem? Amek id-yettili uḷber-agi?**

-Nettzebir-it s lemques yesea laḥsab kul aemmud n waḍil ad-as-d-yeḡḡ tlata n leuqdat tis rebea ad tt-yegzem, taceḡḡurt dayina ad iḥekker iemdan anda tesea xilla xemsa ney setta iemdan ad as-isenqes tlata iemdan ad as-d-yeḡḡ sin bac ad ḡahden akken ad yeḡhed ueeqqa ara tt-geḍ, taneqqlet t- zemred ad tezzuḍ-tt nubmber ney ad tezzuḍ-tt deg cher aki kud netlaqqim akayi tineqqilin bac ad ṭredqent mulac t- zemzed deg tneqqlet ad as-tqeled

iclem-ines ad teġġd snat n l'euqdat deg tis tlata ad seksed iclem- nni ad teslexxsed zbel akked wakal ad as-t-duređ ad as-t-xeddmeđ l'bac ilaq ara ad yeffey nnefs abri ad as-t-xeddmeđ skuč sufella cher ad t-tafed iżuran-ines banen-d abri ad-t-id-gezmeđ il'euqda-nni tayednin ad as-d-ġġed kan snat l'euqdat i tneqqlet-nni ad-t-id-gezzmeđ ad tarred-tt dixel n ubelyunt, abelyun ameqqran bac akken ad-t-ġhed bac mi d-idewwer useggas ad t-tafed-tt deg tmurt, ma d tazemmurt ad nefres taħccať abri abril ad nleqqem anernu may ma d llim ččina icher aki n useggas ajdid i t-tleqqimen taneqqlet amay tazemmurt talimet ad-t-xeddmeđ deg-s ččina ma tay-it tesliť ara ad-t-gezmeđ-tt ad-t-xeddmeđ deg-s tixellal n ččina ad d- tessufyed-d tačinat imiren, taktunya ad tt-leqqmeđ deg-s ifires.

### - **Acu n laħwal sexxdamem i ufaris?**

Tamazirt nferras-it s rraťu akked čebba ad-t-nenqec s čebba ad-t-nefres s rraťu ad-nejmeť akk laħcic-nni ad-t-nsery imiren.

### - **S wacu i t- sessawem?**

Zik, sessawen s terga ad-xeddmen terga seg wasif sein ara akka limwayan , iteyyuten nekkni jeddi ad-yexxdem nnaema deg umkan anda isleť lħal mi d-teqqim řumaťic akked ifelfel lubya hatin wasif-nni dinna, netta ad-yexxdem daki tabankiť xeddem ara tameqrant ad-as-yexxdem l'widan dimeqqranen anect n laeġeb ad-yili ad yezzu waħed xemsa iqerray n řumaťic akka deg uđrar umbaed seg wasif-nni ad-d-eyen ansi isekkser lħal ad-d-yerr terga tameqqrant ad yexxdem i terga tamezwarut aman umbaed ad-yeččar aman- nni si terga yer tayed mi d-yelħeq lwad aneggaru ad as-yeffteť a ad ruħen waman dirict lwad amezwaru mi řran tessu tebhirt-nsen ad-as-isud terga-nni ad-t-yeġġ waħ-d rebeyyam akken adieawed ad-t-isessu ma disuffey řumaťic lħeb ad-t-sessu-tt mi ara tay-it akken ad-t-ger nwar mi tekmasa ad-t-suffey-d lħeb ad-as-t-ħebbseđ aman bac ad-teġġhed eajal ma yella sesu-tt ma t-suffey-d akken tyella tnewwart-nni imiren negger langri mi nruť anħemmer umbaed mi yekmasa ad-yebb lħaġa-nni anuť ad-t-id-nekkes mi nekfa tuksa seg-s ad-as-nger lamunyak ney li bitamin ad-t-nessu nxeddem gut a gut nesea tirecracin dayina nettawi-d aman seg ubaraġ nsexxdam lemrec nesesaw laħwađ akkayi ney ma nsesu akkayi nnaema abelyun akkayi n nwar ma tay d -serħen ara waman.

### -**Takerrza amek i d-ttli?**

-Turaka ad-nekkrez s utratur umbaed ad-nelqed nnaema-nni irkel ad yeqqim yiyel-nni ad-d-  
iæddi utratur ad-t-iħuc ad-yuħal ad iger rraħu ad-t-yejmeε ad-yuħal ad-yawi tamacint ad icid  
yella rraħu yella umger n utratur tamacint n lbuħ, irden sexxdamen tamacint n werwa, zik  
sarwaten s yezgaren tura serwaten s tmacint n werwa ma d atratur yesεa rraħu-nni yesεa  
amger qbel ad d-iħuc ad-yuħal ad-yawi rraħi-ni ad-t-id-yejjmeε akk d iħurar abri ad-iæddi s  
macint yettciddin lbuħat ma ikerrez yesεa tagersa ad-yeqleε ikerrayen imeqqranen umbaed  
ad-as-iæawed

-S uxabac umbaed ad-d-yawi ldisk ad-t-yer darqiqan mliħ wakal -nni bac ma nezzu ulac deg-s  
ikerrayen imeqqranen umbaed aneblasi itiyyuten ni gut a gut ad neblasi ateyyu ameqqran s  
icurağ-ines abri ad nexxdem gut a gut-nni meqbel anezzu lubya-nni ad nserreħ i iteyyuten ad  
swen akk imukan-nni umbaed ad nezzu lubya ad neqqim waħ-d rebeiyyam tefka-d imyi ad as-  
nger aman bac ur yettyara ara fell-as wakal bac ur yettqeccim ara yemyi -nni imiren ad ten-  
sessu εajal nbeddu 15mayu ad nezzu itili xilla n wezyal, mi d lwaqt n uħemmer ad nædi ad  
nħemmer s qabatin abri ad nsessu iħurar- nni ad næddi ad senger langri akken ad yessifus  
akal izuran-ines akken ad iæddi lahwa ar dixel abri ma tenħemmer akken tensessaw ara  
smana εağal yekkcem ara ubaħri ar yizuran-ines ur tt-meqqi-d ara atcufi abri ad t-uħal amay  
ma t-xeddem akken swadda atarku-d ad teqqar ilaq ara ad-as-t-geħ aman ilaq meqbel ara  
ad-t-ħemmreħ-tt ad-t-sessuħ-tt bac ayehcic wakal ad as-nger langri ama asma t-geħ ad-t-  
nekkes sufus mi nekfa tabankiħ-nni id-nekkes akken ad-as-nezzreε lamunyak tamellalt ad-t-  
nsessu ad t-εawdeħ ad t-geħ swiyes ad tekkseħ tabankiħ ,tis snat tadin atay t-εiwed εağal  
turaka nxeddem rebea ikariten n lubya.dellæ yesεa xila n dwa mam lubya tesa dwa nertila  
safi xeddem-as imiren dwa ad-tt-greħ-tt deg tbaruħt tibettit- nni ad t-εediħ-d atruced  
dellæ dayina ilaq ad-as-nexxdem dwa bac ur tt- tett-it ara tkeħħawt, umbaed mi d-yimyur  
snig waxal yeħleq-d tifiwin-ines tijdidin ad-t-nħemmer irkel ikati.

Yettleqqim ara ticlemt, aħil taxellalt ig-yettleqqim amey azemmur taxellalt, axarub,  
taneqqlet, ċċina, t-ttleqqim ġiħ wġiħ ad-t-leqqmeħ taxellalt, ticlemt.

### - **Acu n leħnaf n tneqqlin ig llan?**

-Tella tayanimt, tajanjal abelyenğur, abuεenqud, taħfuyt, ajanjal aberrani, tabusemmumt,  
tella taneqqlet neqqar-as tabuleggayt, tabuzegayt, imu qqaren wiki tajeqqiwt, yella bu  
yaħbulen, yella bu yeqrisen akka imeqqranen tella wiyeħnin tibexsisin-nnes tabuyaħbult

tuthit, tella at bubarkant waħdes daxtan ayanim, tikad xedmen itazart iħbuben wala wiyednin aki tetten-ten lyaci ggaren iħbuben deg-sen.

### **-Iħbuben amek isenxedmen?**

-Iħbuben zik, ad tend-leqqden sinen ara amay turaka tabexsist seg ceğğra arma yeyli-d ar tmurt akken ad t-id-leqqden ad t-id-awin ar tterħa ad-t-fesren deg cerdqen ad-yefser ad-yeqqar dina mi ara d-yeyli yitij ad-terren wa sufella n wa mi qquren ad-ten-ferrnen tamellalt waħd-s tabarkant waħd-s widin teččen ara akken iwactal, aqarjuj-nni waħdes mi ara ten-fessren tuy tt-heggin- asen amisur ad-t-negren dixel umisur-ni dixel n ttarħa ad-ten-sden asma ad-ten-dekksen seg umisur-ni seg umger itendgezmen ad-t-narren timiren deg ukufi maci amay tura awi-d kilu, wala timirent ma amdyini yiwen awi-d iħbuben ekkes tmdelt xerrd-d ččer-as ađellae ad iruħ.

### **-Amek xedmem azemmur? Amek i t-id zžadem?**

-Azemmur zik, cerrun ad-t-leqqden ad-t-awin ameesert.awejdur n zemmurt ggaren acwari din, taqecwalt din, amarkub i t-id yettawin din, mi yeccur ucwari eebbi-t-id i umarkub atyawu adiruh yer tmaesert yer waeric maci amay turaka, ad t-ggren deg teckar ad-t-zzdi-t tmaesert ad-d-yuwal d zzit .yella ayaref cyel d azru d ameqqran cyel dahwid ardaxel, yella yiwen nuwaref ig tezzin llan wikad ig xedmen sin n yiyuraf tezzin, zayla ad-tened daki ahwid akka daki iyuraf-nni s ufella n wahwid-nni ad-t-zellin yur-s azemmur yezzad-it mi genyed yuwal d abrun irkel ikat ad-serhen yer bettit ad-t-tt-εemmiren yer tdellaein ad t-erren yer labris ad-sekmasin s uziyer ad-sneylen tidellaein-nni ad-d-ksen zzit ad-yuwal d legric ulac iyex yenyed kullec ad-t-ffey-d zzit lah lah . ma deg uxxam ad-t-fesren deg tegnit yella wikad ad-t-yebri s ssirt(taqarwit) ad-t-brin ad-t-zden akk s ssirt ad-t-tt-εemmiren dixel n lhila mi tekfa ad-t-rrit ibarket llan wikad ixedmen nnefs n betteyin ad-t-rit din ad-t-kcem ad-t-rked-it s uđar-is mi tezra yerked yimlh ad-t-fyed ad-t-εemrit yer iseksuten ad-t-uddam zit-ni a lhila-ni ađemin, ma d-ruhen ad-t-idsirden seg ahđun iyex-nni ad iruh waħd-s, acleb-nni ad t-id-iεemmer yettufrar-d ucleb-nni ad-t-id-awi yer wexxam ad-as-t-εawed ad-t-subbit ad-t-zmit ad-d-ffey zzit i d-yeqqimen deg-s abaliy deg maesert id-tt-du deg uđun yettili ara ubaliy waki dahanen iyex ixarfiyen.

### - **Acu n laḥwal akk sexdamem innaema ?**

Agelzim, taqabat, taqabact, yella anda sexxdamen čebba kul yiwen amek, akrucci sexxdamen-tt neqqacen iyes tineqqilin mi ara yilin yezgaren ġġan-d ar wejdir n tneqlet ad-t-neqceḍ, ad-t-remked iyes ad-t-fsusteḍ ikerrayen.

Zik nsesu ara nnaema tibḥirt xeddmn-tt-itt mud-itt irebbi yerna nettaw-id tidellaein anect ukarsi aki turaka ma yili tgerrez-iyi tebḥirt iwiḍ-d taḍellaet arriḍ-tt-id deg ucwari sya acemmux n waman sya terra lmiḍ taḍellaet-nni ami as-derriy aḥru i ucemmux-nni n waman , tyelbi-t-id dellaet-ni xemy-as anda tella teslent delkaf, dafilku, deg filku-ni n sedda ad-t-xedmed tibḥirt dina win ig farsen dina yeġġa-id amalū deg-s eaġal ilaq ad-t-sufey ama diyzer xemey dina ṭumaṭic ifelfel am turaka snat n tfelflin dkilu.

### - **Amek farrasem nnaema?**

Nferres nnaema yella anda at-id-neqqlee sqabat yella anda ad-yeqqlee s ufus ahicur-nni afillu-nni ilaq ad-t-neqreṭ akk s qabat ad-d-ġġeḍ ala nnaema neqqar-as usei anesusi tafellaḥt tura i tefsut itsusin Tina turaka ad-t-myi-d kan ad-t-qim akken mi yekmasa uhicur ad-fyen-t tilawin ad-seksen-t i uhicur-nni ad-d-ġġent ala nnaema.

### **Amselyu wis 4**

#### - **Azul fell-ak a mass zemrey ad k-id seqqsiy txeddmed tafellaḥt ? Amek i tt-xeddmn ?**

-Ad arzen qbel, ad milen qbel, ad milen akal, tt-meyillen akal deg uzḡal mbeed, mi d-yewweḍ tuber tiweḍ laḥlal n tkarza ad zerreen.

#### - **D acu t-zerrasem yakk ?**

- Ad zerreen irden timzin ibawen ar meyyes ad zerreen lḥemez maci yiwet laeḍes, tajilbent, deg cetwa i ten-zarraeen ig nnaema izaraeen deg cetwa, ad nerġu mi d tafsut ad kmašin ad tt-ksen tašetta ur tt-teġġan ara akken am akka ayi asennan acikaw, ad megren akken dimma ad d-teqqim ala nnaema yešfan ad tt-ksen, ad tt-susint tilawin d laḥcic kan i tekseen ad ksen kan ahicur nni nnaema-nni ad tt-id ġġen waḥd-s mbeed mi d-ssufey ad d-ssufey ala nnaema waḥd- s ad tt- gren tayedret ; tiftirin mi ara tezzuḍ deg-s lkurjiṭ, ṭumaṭic, ifelfel mi yettjaḥ swedda mi yettkaw iseēu timdelt swedda d taberkant, lebšel yessufuy-d aequq lawan- nni n tiftirin nekkni ur tt-nessin ara.

-Yella yiwen yur-nney zik yesea tayuga mi t-nwala yeħbes ur yettmeyyil ara ; ad neħbes ula d nekkni ad ubaqi ulac win yeżran melmi ad yeyli nhar yekkemel ad ilin axeddmn akka lyaci mi d-tewweđ ssaea nni žran tayuga-nsen teħbes ad ħebsen, akka ay d-ifellaħen. Dayen n winna yemmut kan winna dya dayen tenger ddunit, ur tiwiđ ara.

### - Ayen ur teżzum ara deg teftirin-agi ?

-Tua ad teżzun deg-s ħumaħic ulac t-ttjaħ treku s wadda, ifelfel irekku lkurjit trekku tibħirt tettjaħ taneqlet t-ttjaħ maci d ajaħ i t-ttjaħ t-ttiliħ tazart nnes

Tqellae taneqlet ney ad t-syar-it akken am ta zdat tayed, taftirt llan isebodyen.

### - D acu-tt isebodyen-agi ?

- Mi ara d-debyen lħaja ad tt qqar ad tt-ħazzed s tqabact, nney lħaja ad t-qqar. Qqaren-as ibday.safi mi ibyan ad seyren taceġġurt ur ħwaġen ara ad as xeddmn akken iwakken ad teqqar yef ujdır- nni. Yella wanda ad tt-nejren akka seg użar, ad yetbee ad yerku

Dayen n tleqqamt-nni i d-yeqqimen tura akayi idebbayen deg tiftirin.

### - lqarraħen d acu-ten ?

- lqarraħen d asemmiđ ad d-teffey tayedret nni tebba, teqqur ad tt-id megren ad tt-awin yer wennar ad tt-srewten s yezgaren ad tt-srewten s umgar llan wigad i tt-imegren s macint akken i myahwa, ad t-megred zik d amger ad tt-id awin yer wunnar ad tt srewten yezgaren-nni, ad tt-id siffen mbeed ad tt-zzuzren mi ara yili ubeħri akken i d-qqaren : « afelaħ yettef tazart yertaħ », ad yettef tazart ad yeqqim, deg tlemmast n wennar ad yettef tazart ad yeqqim akken ad yettraju melmi ad d-iħawel ubeħri ad yezzuzur. neyyu uqbel ad d serħen yezgaren mi id yeqlee ubeħri la yettruħu walim, nettmodu-asen ahicur, alim, nettħuccu-asen affer-agi n tneqlet, aslen nettawi-asen timzin, nesaelaf-iten ma ħarzen axarfi alama teelfeđ axarfi i leid kessen tt-muddun-asen leħcic deg uxxam wexlaş.

Ma d azgar ilaq ad t-ħerzed ad as-t-mudduđ ad yečč akken ad yejheđ elajal maci đ itraktturen aki igellan tura, tura takarza agi karrazen akk s itraktturen karrazen s yezgaren kter akken karrazen s yezgaren.

### - Amek kerrazen s yezgaren ?

- Mi karrazen s yizgaren awi-d lmaeun, azaglu, tagersa, tazitma, wikki akk ad ilin i yezgaren.

### - D acu-tt tgersa-agi ?

-Tagarsa ggarent iwakal tfellu akal, tazitma ggarent ad ciden deg tlemmast n uzaglu ataya ad sseedin atemmu-nni dagi ad ġebden yezgaren-nni yis ad lehhun nhar kamel msakit yiwet n tikkelt segrirbey azgar.

### - Amek id yettili uleqqem ?

-aleqqem am uzeber am wigi izebbren adil iferranen mahsub d tiriwa-agi nxeddem aka.

### - lw zebber amek id yettili ?

Azebber n waqil wahdes yerna yesea lweqet, aleqqem yeshel ad t-afed aemmuḍ akka n uheced ad t-gezmed ad yegzem mceṭṭar, akka ad as-xedmen taxellalt-nni ar ljiha n lqabla ad d-kseḍ taxellalt n uzemmur ad t xeddmed ar ljiha n lqabla ad tt-senduḍ. Mi tenda ngaras imiren acwaw s iserbaḥ ayen wis imyahwa llan wis i yettciddint s tuzimt.

Tuzimt tmeqqi-d deg umalu, ageṭṭum, idles d aheccad id –teksen d ageṭṭum zetṭen yis tiqecwalin, idles xedmen yis iserbaḥ, taleqqamt mi ad t cidden ad t-yummen akk iwaken ur tt-kečmen ara waman. Ad t-terdeq ad t-uyal d tazemmurt, taleqqamt-nni.

Taneqlet kif kif tt-leqqimen akk, taneqlet yella wanda s ticlemt as txeddmed lein akkud lein, ad t-xeddmed ticlemt s ya ad t celhed akka uemmud-nni ad t-selhud taxellalt-nni alama yura-d lein-nni n dagi uemmud-nni ad d-kseḍ akken seg wagi ad kecmen zdaxel ad tuyal d taneqlet ney d tabakurt akken ad tleqmed ad yuyal.

Azemmur d taxellalt ig tt-leqqim adil d taxellalt ig tt-leqim.

### At Yahya Mussa

#### AMSELXU 1

- Azul fell-am a yemma amek t-ttiliđ zemrey ad kem-id-seqqsiy t-xeddmeđ seg zik tafellađt amek i tt-xeddmen?

- Tzemređ ad- yidiniđ ačal di leemer-inem ma ulac uyilif?

-64 n sna a yelli.

-Llah ibarek a yemma

- Ad ibarek arebbi e yelli di teşhiđt-im.

- Deg dewwar n at Yahia mussa a yelli deg taddart n ayt Atetella.

-Xeddmen kullec a yelli xeddmen tefellađt, xeddmen ižeđwa; xeddmen izemran, xeddmen tazart, xeddmen kullec, xeddmen ikufan, xeddmen talaxt wigi akk i xeddmen zik. Xeddmen mi d tuber ad xeddmen nnaema, xeddmen bađađa, xedmen kullec.

**-D acu akk xeddmen, d acu gud zeggaren yakk?**

- Zeggaren wa ineqqec s ugelzim s arriđu, wa ixeddem s arriđu akked ugelzim, wa ixeddem s yezgaren, lmaeun tagarsa.

**- Amek i d- yettili uxeddim-agi s yezgaren?**

-Ad d- awin a yelli ad at- kksen aemmud si teđgi ad t- neđđren ad xeddmen tazagult i uzgar ad xeddmen azaglu.

**- D acu-t uzaglu-agi?**

- Azaglu d asyar ad t-neđđren ad as-xeddmen imiren tagarsa.

**-D acu-tt tgarsa-agi?**

- n wuzzal, n wuzzal a yelli ad yekkez uzgar timiren, sin yezgaren ad kerzen, wid ad yezwaren ad yezwar i uzgar win ad ikerrzen ad yettef lmaeun ad t-yettef, mi yubeđ yer ttarf ad as- yini eawen nnuba-nnek ad d-yezzi, ad d-yezzi akken winna, ad d-zzin akud-s dayina, ad iellem akka , ad iellem akk tafarka-nni akk alma teffey yettaf.

### **- Acu akk i as-xeddmien i uzgar-agi uqbal akk ma ad yebdu akk axeddim-is?**

- Acu i as- xeddmien a yelli ad as- mudden ad yečč, ad tay šarbent qbel, ad yeħreb, ad yeħreb akken ad yisin amek ad yekkez, amek ad d-idewwar amek ad as xeddmien tazaglut-nni ad as- xeddmien tisumtiwin akken ur yettenčari ara umgarađ n uzgar-nni, ttranun-d a yelli anzel.

### **-Acu-t unzel -agi?**

-Ad t-id awin seg tezgi, d aemmud ad t-nejjren si tezgi ad as-gen tačukket, ad čukkun yis azgar-nni.

### **- Ayyer ad čukken yis azgar-nni?**

-Akken ad yelħu, ad yejjbed, ayelli ad yezree ufellaħ-nni alma yezree ufellaħ-nni, ad yezree qbel, ad kmašin timiren yezgaren, win ad yettfen lmaeun ad as-yexddem akk dduzan-is akk i laemaen-nni ad yekrez.ad ttay yezree, attay yezree-itt, ad tt-yezree, ad tt-yennqec.

### **- Acu yakk i t-zerraeem?**

Nzerree ajilban, nzerree timzin, nzerree irden lħemmez, kullec.

### **- Kemmini txeddmeđ dija tefellaħt-agi zik ney ur tt-xeddmeđ ara?**

-Xeddmağ a yelli akked yimawlan-iw zeggarey i yezgaren, babatney ad ikerrez nekkni nettabee nkebbes dayen izgaren.

### **- Acu-t ukebbes-agi?**

- Ikerrayen-nni Ad tent-sefftutesđ akk s čebba akked ugelzim.

### **-Tafellaħt-agi tesea azal ney ur tessei ara?**

-Tesea a yelli azal d ameqqran mliħ mliħ deg-s akk i neac s wat zik. Kullec seg tmazirt ama d bačata ama d lħemmez ama d tayeddiwt ama d kullec seg tmazirt ticcet ur-d nettay ara seg leswaq seg tmazirt i ten-tt-id-ttawin ur ttruħun ara yakk yer leswaq ur n-tt- ruħu ara yer leswaq kullec seg tmazirt, ayen t-ħuseđ ad-tt-id afed deg tmazirt ad tt-id awiđ.

- **Acu n lxilaf yellan gar tfellaħt nni xeddmn ifellaħen-nni n zik akked tfellaħt-agi ixeddmn-akka ifellaħen-agi n tura ?**

-Tbeddel a yelli deg-s, tinna zżid-t xeddmn-tt s leybar.

**D acu-t leybar-agi a yemma?**

-D leybar n wactal i xeddmn ur xeddmn ara turaka lħaġa , langri, ur yettiziđ ara kulec, kullec zżid, zik a yelli xeddmn ar tegnawt ur sexxdamen ara aman n yibaraġen ur zeddigit ara tt-raġun kan tignewt ad tewwet kullec yella, tella nniyya, yella kullec mači am tura.

- **Nneema agi akk i t- tezzum akka mi ara ad t-wjed acu akk i as-t xeddmem?**

-Nxeddem-as a yelli ad ruħen i terrasen, ad meddhen ad d- tt-awin akk tiwiziwin akk, iterrasen ad megren ad cidden ad t-id awint tilawin ad –d-awint ar wennar, asmi ad srewten ad iruħ yiwen ttazla ad yawi aqettun a wennar akken ad yili ubeħri ad sseedin izgaren ad srewten ad ttfen imiren tazart.

**-D acu-tt tazart-agi?**

-Tazart a yelli n wuzzal ney n uemmud tesea ikacen ad zuzren, mi teşfa yakk ad srewten yezgaren-nni mi kfan sruten-tt yezgaren-nni kfan terwet, ad zuzren timiren yergazen.... win ad yettfen timeslaħt ad yettara nnaema yer tterf d aemmur ..... Ad tt-yettara win ad yezzuzren a yezzuzur ama teşfa nnaema-nni ad d- ksen alim waħd-s ad d-ksen şşafi nnaema waħd-s, mi tt-id- bbin yer uxxam ad zdent tilawin.

**-Amek zżadent tilawin, d acu akk sexddament?**

-D tisirt s ufus ad t-zdent ama d timzin, ama d irden, ama d lfarina ama, ad sebben-t imiren, kullec d azidan.dayem ikufan ččuren .

**- D acu-ten ikufan-agi ?**

-Ikufan agi ad d- nawi talaxt, ad nexdem tixmirt ad as- nexdem tafna n walim ad t-nemsel, ad nemsel ikufan-nni.

### **- Mazal ar tura t-sexxdamen lecyal-agi ?**

-Awah a yelli tura kullec ibeddel, ibeddel zman, tura d itrakturen ala ay xeddmn ulac izgaren-nni s wayes ssarwatan.

-Tafellaht-agi xeddmn-tt kan yergazen ney ula d tilawin.

-Xeddmnt ula d tilawin akked yergazen nsent xeddmn-t.

### **-Acu yakk i xeddmnt tlawin?**

-Ih, xeddemnt tibhirin sexxdment akk tafellaht iqwiren sexxdament tayeddiwt, taga xeddment ula d nitentti.

### **- D acu yakk xeddmnt tlawin i tebħirt-agi uqbel ma ad bdunt ad zzunt ayen byant?**

-Ad xeddmnt a yelli ad zwarent ad tt-zarbent mi tt-zerbent ad neqqcent. Ad zerbent yef yilef akken ur ikeččem ara yilef ar daxel yef lewħuc, imiren ad as-ksent, ad tt-neqqcent ad as-ksent ahicur ad as gent leybar.

### **-D acu-tt leyber-agi?**

- Leyber n wactal ad tt- neqqcent, ad zzunt.

### **- D acu yakk sexxdament akken ad neqqcent?**

-Ad xeddmnt agelzim ad sexxdment taqabact tħemmirent a yelli yis mi d-myin twayeenni ad ħemmrent.

### **- Agelzim-agi wumi i t-sexdamen?**

- Neqqacen yis arriħu tekksen yis akal i usemsawi.

### **-Tafellaht-nni n zik d tagi n tura yella deg wacu mxalafent ney kifkif-itent ?**

- Ala a yelli mkul lwaqt s lwaqt-nnes anda melmi ad yezzu.

### **-D acu ig tezzu deg lwaqt-agi gud nella-akk i csetwa d acu ig-xeddem ufellaħ deg lwaqt-agi?**

- D tafellaht nnaema, kullec ney ad yezzu tejjur ad ileqqem, ala leqqma mazal ama seg mares gessawen ad ileqqem ad yecru azemmur.

**- Amek i d- yettili ucariw-agi- n uzemmur amek akk i t- beddun? D acu akk i xedmen mi ara bdun?**

- Mi ara bdun ad t-fersen qbel ad t-ṭummen s ariṭu ad as-xedmen akk iḥebbasen mi yubeḍ lwaqt-innes ad cerwen, ad ruḥen ad cerwen, irgazen ad cerwen tilawin ad leqḍent ad t-id awin ar wexxam akka a yelli mi t-id bbin ar wexxam ad t-id awin ar tmeṣṣart win ad irekḍen deg uxxam ad yerkeḍ deg uxxam win ad t-yawin ar temṣṣart iḡuraf d uṣawdiw, ad t-id zḍent s uṣawdin.

**-Amek i t-id zḍent akka s uṣawdiw tzemreḍ ay-d-iniḍ amek?**

-Idewwir uṣawdiw-nni, dewwiren iḡuruf-nni t-teffey-d zziṭ-nni.

**-Yiḡuraf-agi a yemma d acu-ten?**

- D iḡuraf cyel amey azru meqqrit d iḡuraf neqqar-as timeṣṣart m yiḡuref, ad t-id zḍen.

- I di tefsut a yemma d acu yekk ig-tezzu ufellaḥ.

-Tezzun a yelli tibḥirt d ifelfel, ṭumaṭic, lubyan, ad zḍun, ad tt-wejed-d i unebdu.

**-Safi tezzunt deg tefsut i wakken ad d-wjed i unebdu i uzḡal?**

-Ih temazwarut ad tt- wjed-d, ad tt-wjed-d i uzḡal, tt-ṣawaden tayed, mi-d ksen tamezwarut ad arren dayen tin ad d-iwejjden.

**- I uzḡal d acu tezzun?**

-Tezzun tibḥirin ad tt-ay ad d- wejden attay yebba lexrif ad d awin iḥebuben ad ten- fesren.

**-Amek i d- yettili unejmue n yehbben akki yakk?**

- Ad ilint d ttibexsisin ad uḡalent d iḥbuben ad ten-d- jemṣen ar yecerdqen ad bben.

**- D acu-ten icerdqen-agi?**

- D aḡanim a yelli, ad d-kssen aḡanim ad t-zḍen d icerdqen d inaten d ifarrugen ad fersen ad tt-ksen iḥbuben –nni fessaren-ten mi qquren ad ten-arran ar ikufan ad ten jemṣen.

- **Ikufan-agi tzemređ ay-d iniđ d acu-ten?**

- Ikufan ad ten-meslent tlawin s wakal ad d- awint akal ad ten-meslent.

- **Ayyer iten-ttaran yer daxel i kufan-agi?**

- Akken ur-tt-yaran ara ad seun lbenna ur rekkun ara.

- **D acu n yimukan ideg itezzu ufellađ yakk tafellaht-is, d acu n yimukan ig ttextiri ?**

- Yetttextiri imukan n waman anda llan waman yella lbir ney yesea taewint ney ar ttarf n wasif ad yezzu.

- **Amek i g-ttili wakal-nni?**

- Yettili wakal-nni, ad yili yelha d akal n yires ad yezzu ad t-gerrez lhađa-nni ilaq ad yili yueat yiťij ad yili wakal-nni ad yili xfif ggren-as leybar ad t- gerrez lyella ubliji ilaq ad yili yuea yiťij, tibħirt n tili ur t-tt-garriz ara ilaq d iťij.

- **I wayen yaenan ttelqim a yemma, amek i d- yettili?**

-Amek id- yettili a yelli ad kmašin deg meyles ad leqqmen ad d- kksen tixellal.

- **D acu-tent txellal-agi?**

- D ttixellal n uzemmur ad leqqmen taħecceť-nni, ilaq ad d- awin talaxt ad tt-refnen, ad d- arnun icwawen s wacu ara cudden, ad leqqmen.

- **D acu yakk i g-tt-leqqim ufellađ?**

- yettleqqim a yelli taħecceť, yettleqqim iferes, idmim.

- **D acu-t udmim-agi?**

-Yesea isennanen ad d- yemyi, yesea isennanen tt-leqiment d ifires, aħeb lemluk dayen wina n uħartani i d-imqqin waħd-s ad t-leqqmen dayen d ifires d aynat d lizriz dayina, tadekkart dayen t-ttleqqim d abakur tt- leqqiment d abakur win yebyan ad t- yer d abakur.

- **I wayen yaenan azbar d acu yakk i tt-zzebbiren?**

- Tzabiren ađil, tt-zebbiren ččina tt-zebbiren ama-d lhađa akk.

### - Amek i tt- zebbiren?

-Ad tt- fersen akk ad as- ksen akk ayen n diri s lemques yakk ad as- d- ġġen ayen yelhan.

### - Acu n umgarad yellan gar ttelqqim d ttezzbir?

- Tura a yelli aleqqem d tamencart i sexddamen ig lmus ttezzbir d lemques, ad ttfen lemques ad zebren tura a yelli ma yella d ttelqqim d ttixellal i d- ttawin tt-leqqimen ma d anezbur, tekksen akk ayen, tigulgam-nni ur nemein ara yakk.

### -D acu tent tgulgam-agi?

- D tigulgam i d zyada ur meinent ara tekksen-as ad yeġġhed.

- Tanemmirt-im a yemma.

## AMSELXU 2

### -Azul fell-am a xalti amek t-tiliđ Zemray ad kem-id seqsiy a xalti Tzemređ ad y-id-iniđ aċhal di leemer-im?

- 64 n sna.

- Llah ibarek a xalti ad yesiyzef Rebbi di leemer-im.

### -Tzmređ a xalti ad y-id-iniđ andi i tzedyeđ?

-Zemrey zedyay deg Wat Yahya Musa deg taddart n Wat Aetella.

### - Amek t-xeddem tafellaht ?

- zik mi d-yelhaq tuber ad fyen yakk yergazen ad herzen, nxeddem azeġta, nettruħu n ttemeawan yef uzeġta akked tlawin snat ad gent tasegrut tayed ad t-srara, mi nekkfa ad t-nawi yer tarkent, ad nger akk-ad nger seksu ad nger ayrum ad ngar lfal ad d- nejjmae akk ad neċċ, ad t-id neellaq yer tarkent n tt- meawan n zeġt-it, nreqmit, melmi yekfa dayen as nsebb barkukes d leic, ad d- nejjmeen akk ljiran iy- iqurban n- tett ijmie. Nxeddem; ixeddem amyarinu, meqqar mi d- yubeđ lawan n tuber ad ieddi umyar n lbaraka ar ukufi ad d- yekker nnaema, mi d- yekkes nnaema nni, tamyart-nni ad teċċar ayarbal iħbuben, tameġtut, lemsemmen, lexfaf ad teċċar ayarbal ad tezwar-it d amezwaru yer terni, mi kmaħan imiren

ttin-d lxeṭ amezwaru ad d-nejjmaēen wigad yeddān akken amezwaru sin yiwen ad izeggar i yezgaren wayeḍ ad- yetṭafar zeffir-s lmaēun.

**- Acu i xaddmen s yezgaren-aki?**

- Yella uzaglu.

**-Acu i xeddmēn s uzaglu-agi?**

-Azaglu-agi tt- arrant yef umgarḍ n uzgar Yella, llant tsumtiwin ggaren-tent s ya-gi ttaran- asent, qqaren-asent tixellal bac ad ḥarren azgar-nni winna ad iḥarren ar deffir qqaren-as atemmuWahin iten- yettabaēen yettnahar-iten yetteṭṭaf anzel.

**- Acu-t wenzel-agi?**

- D winna-s wacu čukkun izgaren akken ad lḥun wina yezwaren akken yettabaē ma tella tneqlet ad iēddi ddaw-as, ma tella tzemmut ad iēddi nnig-s tfahmedḍ? Melmi kfan d lwaqt imekli ad d- serḥen i yezgaren-nni ad d- nejjmaēen akken llan.ad ččen ayen ubin akken ad ččen lemsemen, ad ččen acebbaḍ-ad ččen

**- D acu-t ucebbaḍ-agi?**

- Acebbaḍ-agi neggar-it amey lemsemen iga amey lemsemen bessah yettqebbiḍ ara ad ngar yiwen n ddil at-tti n tt- ranu fell-as at-tti nettranu fell-as neqqar- as tubeḍ anect ad taweḍ anecten n summta ad t-id nekkes imiren ḡar lḡefna imiren ad as- ngar timellalin neḡ skar melmi i d- kfan seg lexla ad d- nejjmaēen ḡer uxxam sebban abisar.

**- I ubiṣar-agi d acu-t?**

- Abisar -agi ad as-t-yizeḍ ibawen yeqquren. ad-t- geḍ barkukes d aḥmayen mi tegriḍ yeftel barkukes-nni yeftel s ufus yebba bban ibawen-nni n-tekkes-as-d aman-nni id-yufraren s ufella Yett-yimi-d ḡer leqqae cyel yekres yeswa mliḥ. Mi-t-id nesqi imiren ad as nexxdem akka yak s ḡenjajt neqqar-as tiqejjirin n zzit ad as- nexxdem akka akk ad as- nesmir imiren udi ad d-zzin akk ad aččen. Acu ad am-d- arnuḡ tu?

### - A xalti tafellaħt zik nni akked tura kifkif nsent ney yella wacu ig xulfen?

-Maci kif kif; zik kerrzen s lmaeun s yezgaren, tura s yetrakturen zik kerrzen, zerreen s ufus ad eallqen tađellaet ar yiri-nnes ileħhu izerree.

### - Ih, uqbel akk ad yezrae d acu yakk ad yexxdem i tmurt-ni?

- Ad tt- imiyyel qbel, ma yella teqqur tebwar aċhal aya ur tt-yezrie ara, ad tt- imiyyel qbel melmi i tt- imiyell ad yezrae imiren ad yekmasi imiren takarza bac ad tt- myi nnaema, ma tura karzen s yetrakturen, tura tzerree tmacint t-ttkebbis tmacint tura izgaren xđan lmaeun yexđa ħaca win yettffen kan ijemeiten kan d ayen n zik melmi id yubeđ imiren, melmi tekfa imiten tfellaħt yemyi –d megren ruħen wigad imeggren ad megren ad tt- id nejmae akk ar wennar weqqar-as d tafa ad srewten yezgaren, melmi id- nejmaeen imiren nnaema-nni n-tt- arrat d tt-inect, yella wanda n tt- ktil 10 yiqenđaren, ad d-nektil 5 n yiqenđaren ad n- kmaši imiren ad n-zzad deg uxxam s tessirt.

### -Safi tezzadem deg uxxam?

-Deg uxxam ad nefren ad n-zzeđ ass n ugeffur.

### - Amek i t- zzaden? Tzemređ ay-d-iniđ?

- D tisirt n ufus yella ma ad nemeawan yella ma ad yili yiwet, nezzađ imaren-nni mi d-nezzađ imaren-nni mi d- nezđa aren-nni imiren ad ten-εemmar akk ar tħellabi ur d-nettađ ara deg uxxam i n nxeddem.

#### - Tafellaħt tesεa azal ney ur tessei ara?

Tafellaħt a yelli tesεa azal d ameqqran. Tesεa azal-is d nettat i d lsa n ddunit d nettat ig tt- εawanen akk ccaeb d nettat iy- ieicen, zik ur tt- fyen ara yer Ein Taya ad xaddmen zik d tagi d tamurt nsen d tagi i d lxeddma-nsen, ad d yeqqlae mmi-s akked baba-s, ad iruħ ad yekkrež, mmi-s ad i kebbes ad ieawen, tameddit ad d- nejmaeen ad cćen ayen yellan deg kufan.

#### - D acu-ten ikufan-agi?

Ikufan d wigad messalen s wakal, ad d-nawi akal ad ten-εejjen, ad as-nger alim ad ten-εejjen yakk s uđad, n-messal-iten imiren mkul nhar ad n-gar sin i durar, mkul nhar ad

ngar sin idurar tlata smana ad yali ukufi d ameqqran anectilat melmi meqqar ad t-nessali yaf ugadir, ad t-neččar imiren n yirden n lfarina lħemez, ibawen.

- **Txeddmeđ kemm tafellaħt zik ?**

- Xeddmay akked umyar-inu xeddmey; xeddmey mi tt-yexxdem netta temyi-d ad nruħ ad nessusi tislatin-nnes irkelli ad d- neččar ticekkar-nni uhicur ad ten-tt-id-nawi i yezgaren- nni mi d- lħaq tmegra nettruħu nettneqqil-d iqettunen. nettneqqil-iten-d ar wennar asmi ara ad srewten daya i nxeddem ubaqi akraz ur nkerrez ara.

- **Safi d irgazen i g- krrazen?**

-D irgazen: ig- kerrazen, d irgazen ig ttkebbisen d irgazen ig meggre

- **Acu yakk sexxdamen deg tfellaħt? D acu n laħwayeđ i sexxdamen?**

- Sexxdamen agelzim.

- **Iwacu i wumi i t-sexxdamen?**

-Saxddemen-t ma ad yili eeddan yezgaren yettyimi-d lqis yaf tneqqlin-nni yer ujdit n tneqqlin ur yezmir ara uzgar ad ieddi ddaw tneqqlet. yetteddi wis tlata ineqqac-iten-tt-id deqqat-nni i d- yettyiman akken, sexxdamen taqabact ni ara d- laħqen yer wanda qarben-t tneqqlin i tekkes- itent winna ikerzen akken bac ad ieddi uzgar i tekkes izuran i tejjur, unda tuqee tgarsa ad as-yegzem azgar-nni, axaħar zik s garsiwin s tgarsa i tt-meyyilen ad kerzen čebba tt-meyyilen, taqabact tt- ħemmiren. axabbac-nni xebcen, semsayayen ma zarraeen xebbcen mi tt- eemiren-yis, tt-kksen -yis iđuman.

- **Acu tezzun yakk mkul lwaqt yella dacu tezzun deg-s ney kul lwaqt s lwaqt-is ?**

-Yal imyi i tezzu i tallit-nnes ttejjra t- tezzu deg lwaqt-nnes, imyan n tfellaħt tezzun deg lwaqt-nnes deg csetwa n xeddem azemmur

- **Tzemređ ay-d-iniđ amek xeddmen azemur?**

-**Azemmur ad t- nekkmaši, seg tużut ney d acariw? D tużuyt?**

- Kmasi-d seg tużuyt alma teffyed yar ucarix ma ulac uyilif.

- Zik win yesean aḥeccad deg tmurt-is ad t-iferras y-tt-leqqim-it, ad d-yawi tixellal ttejra n lɛali ad tt- ileqqem ad as- yegzem taḥeccaṭ-nni ad tt-ileqqem d asaraḡi ney d azemmur kan akka.d ttelqim, win i tezzun tileqqamin ad tt-ileqem yella wanda i d- ttawin taḥeccaṭ ad tt-ileqqam mi tt- ileqqam deg uxxam yekfa-tt ad tt- yawi ar tmurt-is ad tt- yexxzen, ad tt- yer d taleqqamt daya. Daya agi deg uzemmur.

### - I lexrif melmi i t-tezzun ?

-Lexrif, tineqqlin tezzunt deg meyrès, tezzunt deg meyrès d nneqla ney d tigulgam ney arrekla ad d- yeqqlaε arrekla.

Deg tefsut, deg tefsuyt tezzun kullec, tezzun amay baṭaṭa amay tezzun akka lḥaḡa n lmakla.

### - Acu tezzun akk?

- Deg tefsut? Tezzun amey claḡa amey tajilbant amey tezzun lebṣel tezzun kullec akk akk Kullec, tezzunt, lḥejja n tebḥirin n waman deg unebdu.

Deg unebdu i ten- tezzun medden. Mi d lexrif imiren ad d lhun madden deg lexrif, n xeddem taḡuṭ deg kexrif deg unebdu maḡi.

### - Amek carrawen azemmur?

- Ad am-d-iniy, mi yekmaṣa yubeḡ uzemmur i lxeddma, ad kmasin qbel ad t- farsen deg tmurt amelmi i t- farsen ad kemmlen waḥed 15 n yum 20 n yum ama d char ad taḡ yubbeḡ uzmmur ylin-d fella-as waman ad kmaṣin zik ur carrawen-t ara tilawin, carriwen yergazen.Leqqaḡent kan tt-awint-d ar waeric rekkḡen-t yella ma ad yili zik tella tmaεsart uqeccuḡ, llan wid i t- yettawin ar tmeesart llan wid i t- irrekkaḡen deg wexxam i t- rekkḡent.

- Safi deg wexxam i t- rekkḡen-t?

- N- rekkeḡ deg uxxam ad nefser ad t-nessu ad t- nefsar martayen n tikal mi as- yekkes akk umurej-nni ad yekmasi yettreqriq ad t- id nawi ḡer wexxam ad n-arkedḡ deg tbettint. Win yesean xilla tt-awin-t ḡer tmaesart, nleqqeḡ nettawi-d.

### **- I lexrif amek i t-xeddmen?**

-Ih, lexrif mi d-yebbed lawan n lexrif zik teqqwa taddart nesæa anda yebæed lhal nesæa anda yeqqreb lhal; mi d-neqqlae şbah ad nruḥ ad d-n lewwi iḥbuben ad d- nekkex lexrif ad d- n-lewwi iḥbuben; asmi anruḥ aniḡer yebæed lhal ad d-nemæeyyan yakk ig lḡiran akk akked tilawin nettruḥu deg xilla. neddukul ad d-n- lewwi iḥbuben n-ččara-d sella ad d- nernu aqecwal mi d- nelaḥaq imiren ar waxxam ad ten-fsar imiren deg yi ferrugen.

### **-D acu- ten yiferugen-agi?**

- Nzeṭṭ-iten s uyanim, wa yeqqar ifarrugen wa yeqqar iceredqen, melmi i ten-d-nessiwed ar iferrugen, zik yella xilla neqqar-as tadirra-i as- neqqar zik.

### **-D acu-tt tadirra-agi?**

-Tadira-agi xilla yifarrugen deg unnar nfessar xilla, melmi id- nebbed ar din nfarran-iten irekkel, acebḥan waḥd-s, abarkan waḥd-s win i fexksen waḥd-s, melmi qquren n- ttu- neqqlae şbah zik nettawi-ten-d, llan igad i ten-yesrusun deg tcekkart llan wid yeggaren amişur. Amişur- agi d ayanim- nni n qecratin.

-Ad ten-id- dewwar akkaya ad ten-sbed as ten-ččar n yeḥbuben, ad ten-ččar ar daxxel, melmi kfan yakk yaḥbuben neqqar-as ad n sfaxes amişur. ad ten fren yall wid ifexksen abarkan abarkan waḥd-s kullec waḥd-s, ibarkanen nni ad ten-jmae ad ten- nerr ar ukufi ad ten-nečč, igad urnemein ara ad –tin- nerr i yixarfiyen, igad-nni icebḥenen-nni njemmae-iten di tcekkar n jaḡḡawi-ten.

### **- D accu yakk i xedmen deg-s?**

-Xeddmen tibḥirin imukan anda llan waman, xeddmen tibḥirin ad neqqcen, ad ẓarben qbel d lḥuḍ am yifelfel am ṭumaṭic.ad t-zeræen d lḥuḍ mi tt- mda-d ad tt-id ksen imiren tezzun-tt d lwidan d ṭṭawyat ad ten-tt-æezlen yakk d- ṭṭawyat, ad ẓẓun lubya, ad ẓẓun ifelfel, ṭumaṭic, batenjal, ad ẓẓun baṭaṭa ḥelwa, tezzun kullec. Melmi i tt- refed-d t-nṭed yakk deg wakal ad kmaşin ad tt- ḥemmren.

### **- Uqbel yakk ad ẓẓun d acu yakk i xeddmen? I tferka nsen mqbel ad tt- ẓẓun?**

- Garen-as llan wid yeggaren langri llan wid yeggaren iyudrawn n uxxam n wactal.

### - D acu-ten iyudrawen-agi?

- N wactal d zbel ḥacam n wactal wid yeswan actal. Llan wid yeggaren langeri, tt- ḥemiren imiren mi temda ṭumaṭic-nni ad as-gen imiren iḥemdan ad as-gen iḥunam, ad as-gen iḥunam i lubya. Akken ad t- tali lubya nni tella tin yettalin tella tin yettalin ara, ṭumaṭic nni ggaren-as dayen iḥemden bac ur t-yelli ara tt- aṭṭafen-tt akka-t- aya.

### -D acu n umkan ideg i tezzu ufellaḥ tafellaḥt-is ?

-Tibḥirt-innes tt- xtarin amekkan yeqqimen llan wigad ṣan imukan tama n tala llan wiyed ixeddmn ṭṭarf n wasif, tt- arran tabḥirt seg wasif daya anda llan waman kan i tt- xeddmn tebhirt.

- Ih anda llan waman kan anda llan waman anda ad yebbuḥru umkan af ṭṭwayee yiṭij, xaṭar anda tella tili, t- ttimyur kan ur d- ggar ara lḥeb xilla, t- ttliqiq mliḥ anda yeḥḥma lḥal , lḥali ad ilin waman.

### - Memli ig beddu ufellaḥ aleqqem?

- Ad yekkmaṣi seg umenzu n meyres alma d may ad yili yettleqqim ad ileqqem ayen i as yahwa d ḥeb lemluk d azemmur ayen i as- yahwan ad t-id leqqem.

### - Tzemred ay-d-inid amek tt- leqqimen?

-Ttelqim ad gezman ad d- ṭfen tamencart ad gezmen aḥeccad-nni, ama d aḥeb n lamluk yella deg-s uḥeccad, ad gezmen aḥeccad- nni ad d- awin taxellalt seg ttejjra yellan, ttejjra ileqqmen, ad tt-nejjren txellalt nni ad as-d- ḡḡen tiqecret. baed ad celḥen tahin gezmen akken , ad t- celḥen ad as- čuxxen taxellalt-nni ad tt- cidden s ucwaw, ad as-gen qbel talaxt d tamezwarut ad tt- cidden s wecwaw ad as-ḡarzen akk taxellat-nni imiren ad t- ṭṭarḡaq, ad t- ṭṭredq-d d ttejjra yellan.Yezmer ad ilqqemn azemur, yezmer ad ileqqem aḥeb lemluk, yezmer ad ileqqem ifires, yezmer ad ileqqem idmim ad t- yar d ifires.

### -Acu-tt yidmim a-gi?

- Idmim d wina yeṣan isenanen yeggar-d tiseqqayin, d aṭuṭaḥ, yezmer ad ileqqem abakur, yezmer ad ileqqem abakur daya ig-tt- leqqimen.

### **-Amek i d- yettili użbar?**

**8** Ażbar dayen kifkif si teftirt zebren deg teftirIn win yesəan macci əddi kan t-żebbređ ad t-żebbređ ceğğra yakk lfakiya Imecmac lemcimca akk tejjra i d- yeggaren lyella akk t- zebbar di taftirt seg meyres tarređ gessawen akk ad zebren s lemques ad as- ksen akk tiskart, qqaren-as tiskart.

### **- I tiskart-agi acu-tt?**

-D ayen izaden-akken tinatin-nni, tigulgam-nni tiṭuṭaḥin ad d-ğğen ḥaca sṣaḥ ad d-ğğen ḥaca tara iğehden mađi, ad d- ġğen tara iğehden, ad as- ksen ayen izaden akken-nni bac ad d- fekk lğahd, tazemmurt dayen kifkif tekksen-as dayen mi ara crun tekksen-as dayen anda yeqqwa akken dayen udwaxli-nni akken ur neyin ara tt- ağğan-d tasetṭa imaenen, ttejjra n lfakiya tekksen-as dayen, qqaren-as tiskart ama d taneqlet ama ttejjra n lfakiya irekkel akk qqaren-as tiskart ayen i d- imeqqin d aṭuṭaḥ yetṭafar tasetṭa-nni, tekksen-as yakk tt-ağğan-d tasetṭa nni iṣeḥḥan akken bac ad t-ğğhed ad t-gar-d.

### **- Aca n umgarad yellan gar tteżżbir akked ttellqim?**

-Tellqim-agi iban ttellqim atan nniyam-d amek tt- leqqimenn tleqqimien ama gezman ttejjra-nni taḥeccaṭ-nni bac ad leqqmen ayen yelhan ma d ażbar kkulec s ttellqim xaṭar kullci iżebbar kullec d ttejjera ma ur tt-senqesđ ara ad tt- yewwet ubaḥri ad d- gar lyella.

- Tanemmirt-im.

## **AMSELXU 3**

**E : Azul fell-am a yemma tzemređ ad- y-id-iniđ aḥal deg laemer-im?**

**Inff :** Ih a yelli zemrey deg laemer-iw 82 n sna.

**E :** Llah ibarek a yemma ad yesiyzef Rebbi di leemer-im.**Amek t- xeddem tafellaḥt?**

- Nxeddem tafellaḥt nttellqađ azemmur, n xeddem lexfir wiggad agi- akk id laewayed nnay nxeddem azeṭṭa, n xeddem talaxt d wigi id laewayed nnay yakk. Akka a yelli i n xeddem tafellaḥt nnay zik, ma ad d- nsufey izgaren amenzu n tfellaḥt, ab d-fyen yezgaren ad n-fres tamazirt umbaəd ad d- nsufey izgaren-nni, ad n ssan-s takarza, ad nernu amgar i wakken ad d- fyen fell-as yezgaren.

### **- I tgarsa- agi a yemma d accu-tt?**

- Tagarsa s waccu karzen akka am tmacinin-agi n tura, imaren nekkenti tagarsa ad tt- nerr ar lmaεun- ad tt- txedmeđ ar dixel n lmaεun ad tt- karzeđ yis iεerqab, izgaren ad asen-t- arređ azaglu s uffella.

### **- I uzaglu-agi a yemma d acu-t?**

- Azaglu s usyar akka ad t- nejjređ asyar akka-gi d iyezfanen lqidar n tmegarť n uzgar, ad tfen yiwen ya dakinna, yiwen n urgaz ad yettef izgaren-nni sin yizgaren yiwen ad d- yeddem azaglu-ines ad t-id yessers yef uεenqiq- is. ad t- isers yef tuyat-is azaglu-nni ubεad wayeđ ad iruđ akin ad d-icid azaglu-nni, ad icid lmaεun-nni, ad icid syad akin yer temgarť-nni n uzgar umbaeđ imiren ad ttfen anzel-nni ad kmašin taggara, netta mi ara t- kmašid takarza-nni amezwaru ad n ččar aýarbal n yeħbuben ad nernu ibawen as n-arnu lħemmez lħaġa akk n ujeġġig irkelli ad t- nawwi akk akked yergazen-nni yar uεarqub-nni ara akarzen akken.

### **- Acu t-xeddemem yakk uqbel ad tekkmašim takerrza ?**

- Nxeddem a yelli, mi nekkfa akk tagarra ad zarεen meqqrit yirden bdan ad megren, ad nawi ad nruđ ad nemger ad ten-sers d iqettunen akka-gi mi qquren akk timiren nekkfa, mi nekkfa aynat amgar -nni ad ten-id nawi ar wennar, ad ten-d- cidd d iqettunen ad ten-id nawi yar wennar, ad ten craq yakk mi d-yecraq yiťij yaf lwaħda ad qnen izgaren, ad ssewten darssa-nni, umbaeđ mi d- srewten kfan zuzren-tt, mi zuzren alim ad d-iruh waħd-s .

### **-D acu-t walim-agi ?**

- D aynat- nni yakk, alim-nni d winna akken i tekksen seg temzin seg yirden, lħeb ad yettruđu waħd-s alim ad yettruđu waħd-s, ubaeđ anyum tirect-nni s lbarka-nis ad tt- nyum s ubarnus ad nruđ yer wexxam, mi d tameddit d lwaqt n arrebεa ad d- nektil tirect-nni, ikka i neqqar zik, ad d- nas timiren ad nektil irden-nni ney timzin-nni ney lħemez ad ten-awi yer wexxam.

### **- Acu akk n dduzan sexxdamen deg tfellaħt ?**

- Nxxedam a yelli taqabactn nsexxdam čebba, nsexxdam aruđu, umbaeđ irgazen ad tfen taqabact i leqqđie ad xeddmen yis ad farsen-yis tizemmurin, ad farsen tineqqlin, ad farsen tejjur- agi niđen, nukenti s tilawin n tt- aťťaf taqabact taťuťaħt neqqar-as taqabact n wussay ad nruđ ad n- sefsi yis, ad n ħemmar- yis, ad n ħemmar lebšel, lbaťaťa s tqabact-nni.

### **-Mkul lwaqt yella d acu t-tezzum deg-s ney t-tezzum kan ?.**

-Deg cetwa a yelli n tezzu tejjur, ad t-zzuđ teffaḥ ad tezzuđ ifires, ad t-zzuđ azemmur, tineqqlin igad-agi deg csetwa bac ad ḥazen-t aman ad aḡent, axaṭar ṣḥab n yidurar, mači nesēa xilla n waman lh ntezzu-tent deg csetwa akken ad aḡent ur tt-ayarant ara.

### **- Itefsut?**

- Deg tafsut n tezzu ṭumaṭic, ifelfel, mi neffares akk tamazirt n farsi-tt ad tt-nenqec ad nezzu ifelfel, ṭumaṭic, lubyan, d wigi i nxeddem deg tefsut Deg unebdu atan d anebdu kullec yeqqur yaḥdem, ih deg unebdu imiren ad nemgar tafellaḥt, imiren ad tt- negmer imiren id-tt- aweđ tfellaḥt mi d- bbeđ tfellaḥt ad d- nemgar, ad nruḥ ad d- nawi yar wennar, ih d aya i nxeddem.

### **- I uleqqem ayemma, amek i t- tt- leqqimem tejjur amek i d- yettili?**

- Turra aleqqem –agi n tejjur a yelli ass mi ara ad n-leqqem azemmur, ad n leqqem azemmur ad nawi tamencart; ad nawi taqabact, ad nawi lmus qeṭṭeen, mi nubeđ ar uḥeccad-nni ad t-negzzem, ad t-seggmen akk s lmus-nni qeṭṭeen ad d- neḡḡren snat n txellal, ad as xeddmen tixellal-nni nukkni aleqqam-nni i n tt-leqqim s leqbayel ad nawi talaxt ad nawi acceṭṭiđ, ad nernu tizuggar, mi d-yehder nekkfa aleqqem-nni, nerra-as akk tixellal-nni i uḥeccad-nni ad as-nerr talaxt ad as- nerr acceṭṭiđ-nni s ufella, ad t- ncid s lxiđ, akka i n tt- leqqim nukkni azemmur.

### **-I uzbar amek i d-yettili?**

- Ass mi ara ad n-zbar ađil deg char-agi n meyrēs, id- ilaḥḥun ad negzem ađil tura ma tabyid ad t- xeddmed ajgigel ameqqran ad as-t- sisēeđ ad as- teḡḡeđ (4) rebēa n laeyun, ma yella tebyid ad t-ḥekkmed ajijel-nni ad yimzi ad as- teḡḡeđ sin (2) n laeyun, akka i nxeddem nekkni deg tmurt n yidurar.

### **- A yemma tafellaḥt n zik temxalfet, akked tin n tura ney ala ?**

- lh a yelli tura tafellaḥt n zik akked tin n tura irkelli maci kifkif, lxeddma n zik akked tin n tura maci kifkif zik n neqqec s yiffasen-nnay, nxeddem s yifasen-nnay n tezzu s yifasen-nnay, mbaed mi meqqret tebḥirt-nnay meqqret tmegra ad nruḥ ad nemgar, mi meqqret tebḥirt ad nruḥ ad nḥemmar, ad nruḥ ad tt- nenqec, ma ttura a yelli ezizen atnin, atan s yittracturen,

tura atan yella kullec, ma zik d tayuga n yizgaren s yifassen-nnay ad d- nexxdem ad d- nawi yar wexxam, ad nečč deg wexxam, tura a yelli lebħayer n zik akked tura, mačči kifkif tigad n xeddem s yifassen d aššah ma d tura atnan ħemdullah s yitrakturen ahnan yibarağen ijemmaen, aman; sessen seg barağen wamag d nukkni nxeddem tibħirt n tt- rağu sidi Rebbi ay-d yefk aman ad tessew tebħirt-nni, imiren nekkni mi ara nezzu ħumaṭic-nni ad tt-id-nekkes ad tt- nečč ad teččeḍ ħumaṭic n timiren, xir n εcra n tigi n tura ad yezzay tateffaħt n timiren xir n εcra n tura akka –agi ad d- yebben s dwawi id ittebban s kullec, aqlay almi helken akk warrac, helken akk medden s dwawat-agi irkkeli, zik ad tt- nečč ur n hellek, ad n sisen iħbuben a narnu ayrum n temzin akked zzit ad nruħ .Ih a yelli nekkni tura tafellaħt n zik akked tin n tura irkelli maci kifkif, lxeddma n zik akked tin tura maci kifkif zik n neqqec s yifassen-nnay, nxeddem s yi fassen-nnay n tezzu s yifassen nnay, mbaed mi meqqret tebħirt –nnay meqqret tmegra ad nruħ ad nengar, mi meqqret // tebħirt ad n- ħemmar, ad nruħ ad tt-nenqec, ma tura- a yelli ezizen atnin, atan s yitrakturen, tura ağan yella kullec, ma zik d tayuga s yifassen-nnay ad d- nexxdem, ad d- nawi yar wexxam, ad nečč deg wexxam, tura a yelli lbħyer n zik akked tura, mači kifkif tigtat n xeddem s yifassen d ššah ma tura allan ħamdullah s yitrakturen allan yibarağen ajemmaen aman, sessen seg barağen, wanag d nukkni nxeddem tibħirt n tt-rağu sidi Rebbi ay-d- yefk aman ad tessew tebħirt-nni, imiren ad tt- nečč ad teččeḍ ħumaṭic n timiren, xir n εcra n tigi n tura win ad yezzay tateffaħt n timiren xir n εcra n tura akka-agi ad d- yettebban s dwawi id-y- ttebban s kullec, aqlay almi helken yakk warrac, heklen akk medden s dwawat-agi irkelli, zik ad tt-nečč ur n hellak, ad n sisen iħbuben ad narnu ayrum n temzin akked zzit ad nruħ ad nexxdem cyel, ad nruħ ad nenqec, irgazen ad srewten nekkenti ħur-sen akka i qqaren wat zik ad n-siriw, izgaren ad dewwiren, argaz ad i dewwir akked yezgaren nni, nukkenti ad n-ṭṭef imšelħen, ad n-ad n-ssiswir akk ad d- n-terra ikarfan-nni ar dixel akken ad t-sneyden yizgaren . Ih akka i nxeddem zik ur tessiḍ d acu iy-yuyen ur n hellek ara, aqlay tura-nga timyarin mazal neṭṭef. tura zik ayelli lbenna n lqut mači am zik am tura nekkni zik ad d- neddem tibšelt ad tt- nḍeggar ar ukaşrun ad n-sebb ad as-nernu tabaṭaṭa-tt ad tt-nečč d tazidant, maci am lbenna-aggi yellan akka tura ad as-gen (10) εcra n yisufer ara xeddmen i useqqi umbaed ur yettiziḍ ara, yerna ad as-gen akessum, yerna ad as-gen kullec yarna ur yettiziḍ ara, nekkni ħur-neḡ s wat zik d lqut-nni n zik ig-zziḍen yef win n tura.

- Ih deşşah a yemma d ayen akk nettwali tura akken nettwali tefllaht tessa azal meqqr deg tmetti-ney deg tmurt akk n leqqbayel, tzemred a yemma ad y-id-inid d acu id azal-is ?

8 Azal-is a yelli meqqr wazal n tffellaht mam id d- yehder ad xeddem tafellaht, ad nexxdem ibawen, lhemez, ad nexxdem irden, ad nexxdem timzin, ad nexxdem laedes d wigi a yelli i nexxdem yall, mi d- yahder ubden-d yakk ad nruh ad ten-id- nengar, ad ten-id nawi yar wennar ni srewtten akk nekkfa nerrat deg tcekkarin, i tekkes umyar ayen ad imud d laesur, ad yefk i wid- ak ur nesei ara ad yefk i yimeyban, yett yiti medden irkelli, maci wahed-ney i n tett tafellaht-nni, dayni i y-d- ttuyal d lbaraka, t- ttuyal-ay d ayen yellan, nekkni zik tafellaht yis inεac, d tina id laic-nnay nekkni win yellan d amarkanti, yessa tamurt, iεac ur tesseid d acu it- yuyen, n εac n xeddem i temzin nexxedem irden, nxxedem laedes, nxedem lhemmez diyanni ilac d acu i ten yuyen, wid ur nesei nsakit ur yesei tamurt, xeddemn yaf leqwayed, xeddemn yaf yicambiđen bac ad xeddemn, am akka ttura ad tt- ruhed ad t-xeddmed yer ddula ad k-id xelšen, nukni daya i nxeddim zik.lhi a yelli ad am d- arnu yuwen usefru yef tkarza mi ara d yehder ad karsen yezgaren “A tayuga tacarqit i karrzen deg guraren, mi tt- neğeen tugi ad telhu d lmaεun ig uzayen, taqcict- nni tebra i wallen-is, d zwağ-is ig maħquren”.

- Ad am- yefu Rabbi a yemma, tanemmirt-im a yemma mi iyi-d arrid yef yesteqqsiyen-iw.

**Agbur**

Asenmmer	
Abuddu	
Tafelwit n isegzal n temnađin	
<b>TAZWART TAMATUT</b> .....	<b>1</b>
1- Tamukrist .....	2
2- Turdiwin .....	2
3- Afran n usentel .....	2
4- Iswi .....	2
5- Agmer n wammud .....	3
6- Ammud .....	3
7- Asenked n yimsulyen (Asbadu).....	3
8- Asenked n wannar .....	4
9- Tarrayt n unađi .....	5
10- Deg wammud-agi axeddim-nney yebđa yef krađ n yixfawen.....	6
<b>IXEF AMEZWARU</b> .....	<b>7</b>
<b>TAZRAWT TALXAWIT</b> .....	<b>7</b>
<b>Tibadutin n wawalen igejdanen</b> .....	<b>8</b>
1- Tasnalya.....	8
2- Tanđawit.....	8
2-1 Amyag.....	9
2-2 Timezri n umyag .....	9
2-2-1 Anađ .....	9
2-2-2 Amayun .....	9
2-2-3 Izri9	
2-2-4 Urmir .....	9
2-3 Tafelwit n tmezri n kra n yimyagen.....	9
3- Amatar udmawan.....	10
4- Ažar.....	10
4-1 Ažar-agi yezmer ad yili yesea .....	10
4-1-1 Yiwet n tergalit.....	10
4-1-2 Snat n tergalin .....	10

4-1-3 Krađ n tergalin.....	11
4-1-4 Ukuz n tergalin .....	11
4-2Tafelwit n umđan n yimyagen.....	11
5-Asalay .....	12
6-Tanđawit talyawit n yimyagen .....	12
6-1 Ađar yiwen asalay yemxalaf .....	12
6-1-1 Deg tazwara n umyag.....	12
6-1-2 Deg tlemmast n umyag .....	13
7- Isem .....	13
7-1 Timitar n yisem.....	14
7-1-1 Tawsit tebđa yef sin amalay d wunti .....	14
7-1-2 Amđan.....	14
7-1-3 Addad .....	15
7-2 Tafelwit n timitar n yismawe.....	15
7-3 Tafelwit n tenđawit talyawit n yismawen n tfellađt .....	16
7-3-1 Ađar yiwen asalay yemxalaf .....	16
7-1-1-1- Tanđawit di teyri tamezwarut .....	16
7-1-1-2- Tanđawit di tlemmast n yisem .....	17
7-1-1-3- Tanđawit di taggara n yisem .....	18
7-1-1-4-Tanđawit di tewsit .....	19
8- Asuddes .....	19
8-1- Asuddes yesea sin n wannawen.....	19
8-1-1- Asuddes s usdukel n yifardisen.....	19
8-1-2- Asuddes s usenđeđ n yiferdisen .....	19
8-2- Tafelwit n yismawen uddisen .....	19
9- Asuddem .....	20
9-1- Asuddem yesea sin n wannawen .....	20
9-1-1- Asuddem n teyda:.....	20
9-1-1-1- Asuddem seg umyag .....	20
9-1-1-2-Assudem seg yisem .....	21
9-1-2- Assudem n tyara .....	21
10- Iređtalen.....	21

## Agbur

---

10-1- Tafelwit n yirettalen ;.....	21
10-1-1- Tarumit .....	21
10-1-2- Taerabt .....	23
10-1-3- Talatinit .....	24
10-2- Tafelwit n umdan n yirettalen .....	25
11- Tafelwit n wawalen n tfellaht.....	25
<b>TAZWART TASNAMKAYT.....</b>	<b>27</b>
1- Tasnamka .....	28
1-1 Tandawit tasnamkayt.....	28
<a href="#">1-1-1-</a> Awalen yemgaraden deg uzar yesdukkel-iten unamek .....	28
1-1-1-1- Tafelwit n wawalen yemgaraden deg uzar yesdukkel-iten unamek.....	28
2- Tagetnamka.....	33
2-1 Awalen yemgaraden deg unamek azar-nsen d yiwen .....	33
3- Amawal n wawalen n tfellaht.....	34
3-1- Amawal .....	34
3-1-1- Amawal n yismawen yesan assay akked uxeddim n tmurt .....	35
3-1-2- Amawal n yismawen yesan assay akked uxeddim n uzemmur .....	47
3-1-3- Amawal n yismawen yesan assay akked uleqqem/azber .....	50
<b>TAGRAYT TAMATUT.....</b>	<b>53</b>
TIBXULA .....	55
TIMERNA.....	57
AMAWAL .....	58
AMMUD.....	60
Agbur .....	122